
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 67 期，(notes And Queries, Number 67, February 8,) 000001

2. 笔记与问答，第 67 期，(notes And Queries, Number 67, February 8,) 000002

3. 笔记与问答，第 67 期，(notes And Queries, Number 67, February 8,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 67 期，(Notes and Queries, Number 67, February 8,) 第1/3页

{ - }
{ 97 }
{ - }

{97}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 67 .
不 . - .

第67号。

['sætədeɪ] , ['februəri] [eit] . - .
Saturday , February 8 . 1851 .
周六 , 二月 8 . - .

1851年2月8日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ɪn'edɪtɪd] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
Inedited Letter from the Earl of Shaftesbury , Author of the " Characteristics ,
未编辑 信 从 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 ， 作者 的 这 " 特征 ，
" [tuː; tə] [ˌel'iː] [klɛrk] , [rɪ'spektɪŋ] Locke97
" to Le Clerc , respecting Locke97
" 到 乐 克莱尔 ， 尊重 Locke97

沙夫茨伯里伯爵（《性格特征》作者）致勒克莱尔的信（未发表），内容涉及洛克97

['mɪstə(r)] . [gɑːfs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] " -
Mr . Gough's Translation of the " History of The Bible " 100
先生 . 高夫的 翻译 的 这 " 历史 的 这 圣经 " -

高夫先生翻译的《圣经史》100

[fəʊk] - [lɔː(r)] : — ['læmər] [biːdz] , [baɪ] ['ælbət] Way100
Folk - Lore : — Lammer Beads , by Albert Way100
民间 - 知识 : — 拉默 珠子 ， 经过 阿尔伯特 Way100

民间传说：——Lammer 珠子，作者：Albert Way100

[ɒn] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [bʊks] , [baɪ] ['bəʊltən] Corney101
On Catalogues of Books , by Bolton Corney101
在 产品目录 的 图书 ， 经过 博尔顿 Corney101

论书籍目录，作者：博尔顿·科尼101

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [ðə; ði]
Minor Notes : — The
次要的 笔记 : — 这

次要说明：—

" ['wɪntərz] [teɪl] " — [ɪn'skraɪbd] [ɑːmz] - [dɪʃ] — - [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Winter's Tale " — Inscribed Alms - dish — Landwade Church — The First Edition of
" 冬天的 故事 " — 铭文 施舍 - 盘子 — - 教会 — 这 第一的 版 的
[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɔmiliz] , [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn] -
the Second Book of Homilies , by Queen Elizabeth , in 1563101
这 第二 书 的 布道 ， 经过 女王 伊丽莎白 ， 在 -

《冬日故事》——刻有铭文的施舍盘——兰德韦德教堂——伊丽莎白女王于1563年出版的《讲道集》第二卷第一版101

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[dʌtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trækt] [baɪ] ['rɒbət] Greene103
Dutch Translation of a Tract by Robert Greene103
荷兰语 翻译 的 一个 田地 经过 罗伯特 Greene103

罗伯特·格林所著小册子的荷兰语译本103

[ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] Scotland104
The Black Rood of Scotland104
这 黑色的 鲁德 的 Scotland104

苏格兰的黑十字架104

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— [ðə; ði] " - " — " ['bju:ti] [rɪ'taɪə(r)] " — [ðə; ði] [soʊlz] [dɑ:k] ['kɒtɪdʒ] — [smɔ:l] [baɪ] [dɪ'gri:z]
— The " Tanthony " — " Beauty Retire " — The Soul's Dark Cottage — Small by Degrees
— 这 " - " — " 美丽 退休 " — 这 灵魂的 黑暗的 小屋 — 小的 经过 学位
[ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [les] — ['mju:zɪk(ə)l]['pleɪdʒərɪzəm] — ['saɪmən] [bɑ:ʃ] — [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] —
and beautifully less — Musical Plagiarism — Simon Bache — Sir Walter Raleigh —
和 非常漂亮 较少的 — 音乐 抄袭 — 西蒙 巴赫 — 先生 沃尔特 罗利 —
['hærɪsənz] [krə'nɒlədʒi] — [ˌærə'stɒfəni:z] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n][steɪdʒ] — - — -
Harrison's Chronology — Aristophanes on the Modern Stage — Drachmarus — Strutt's
哈里森的 时间顺序 — 阿里斯托芬 在 这 现代的 阶段 — - — -
[kwi:n] [hu:] [hɔ:l] — ['kɑ:rdənəlz]['mɒnjumənt] — [nems] ['beɪkən][ænd; ənd]['feɪgən] — ['blʌndə(r)] —
Queen Hoo Hall — Cardinal's Monument — Names Bacon and Fagan — Blunder —
女王 胡 大厅 — 红衣主教的 纪念碑 — 姓名 熏肉 和 法根 — 错误 —
[prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] - ['feðər] — ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsən] — ['rɒbət] ['bɜ:tn] — Blowen105
Prince of Wales ' Feathers — Portrait of Ben Jonson — Robert Burton — Blowen105
王子 的 威尔士 - 羽毛 — 肖像 的 本 约翰逊 — 罗伯特 伯顿 — Blowen105

—《坦托尼》—《美人隐退》—《灵魂的黑暗小屋》—《渐入佳境，美得渐弱》—《音乐抄袭》—西蒙·巴赫—沃尔特·雷利爵士—哈里森年表—现代舞台上的阿里斯托芬—《德拉克马鲁斯》—斯特拉特的《胡女王大厅》—《红衣主教纪念碑》—培根和费根的名字—《失误》—《威尔士亲王的羽毛》—《本·琼森肖像》—罗伯特·伯顿—《吹响105号》

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

- ['daɪəl] , [baɪ] ['rɒbət] [snəʊ] [ænd; ənd][dʒeɪ] . Clarke107
Touchstone's Dial , by Robert Snow and J . Clarke107
- 拨号 , 经过 罗伯特 雪 和 J . Clarke107

试金石的拨号盘，作者：罗伯特·斯诺和J·克拉克107

- , [baɪ] [lɔ:d] Braybrooke108
Winifreda , by Lord Braybrooke108
- , 经过 主 Braybrooke108

温妮弗雷达，布雷布鲁克勋爵108

[rɪ'plaɪz] [tu:; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] — [dɪd][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [klɒk] [straɪk] [ˌθɜ:'ti:n] — [baɪ][ðə; ði] [baɪ] —
Replies to Minor Queries — Did St . Paul's Clock strike Thirteen — By the bye —
回复 到 次要的 查询 — 做过 英石 . 保罗的 钟 罢工 十三 — 经过 这 再见 —
['klɛmənts] [ɪn] — [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [menz] [d'ɔ:təz] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] [seɪnt]
Clement's Inn — Words are Men's Daughters — Passage in Saint
克莱门特的 客栈 — 字 是 男士 女儿们 — 通道 在 圣

小问题解答——圣保罗教堂的钟敲了十三下吗？——顺便一提——克莱门特客栈——言语是男人的女儿——圣徒的段落

[mɑ:k] — " [ænd; ənd]
Mark — " And
标记 — " 和

马克——"还有

['kɔks,kəum] ['væŋkwɪʃ] ['bɜ:kli; 'bɑ:kli][baɪ][ə; eɪ][grɪn] " — ['dɑ:ktər; draɪv] .
Coxcombs vanquish Berkeley by a Grin " — Dr .
纨绔子弟 征服 伯克利 经过 一个 咧嘴笑 " — 博士 .

"考克斯科姆斯以一笑战胜了伯克利"——博士

- Memoirs109
Trusler's Memoirs109
- Memoirs109

特鲁斯勒回忆录109

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 110
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释110

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] wanted111
Books and Odd Volumes wanted111
图书 和 奇怪的 卷 wanted111

求购书籍及零散书籍111册

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents111
Notices to Correspondents111
通知 到 Correspondents111

致通讯员的通知111

Advertisements111
Advertisements111
Advertisements111

广告111

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ɪn'edɪtɪd] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] "
INEDITED LETTER FROM THE EARL OF SHAFTESBURY , AUTHOR OF THE "
未编辑 信 从 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 , 作者 的 这 "
[ˌkærəktə'rɪstɪks] , " [tuː; tə][ˌel'iː] [klɛrk] , [rɪ'spektɪŋ] [lɒk] .
CHARACTERISTICS , " TO LE CLERC , RESPECTING LOCKE .
特征 , " 到 LE 职员 , 尊重 洛克 .

《人物性格特征》作者沙夫茨伯里伯爵致勒克莱尔关于洛克的信（未经编辑）。

[[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['væljuːd] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] ,
[We are indebted to our valued correspondent Janus Dousa ,
[我们 是 负债累累 到 我们的 有价值的 通讯员 雅努斯 杜萨 ,

我们非常感谢我们尊敬的通讯员 Janus Dousa，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['letə(r)] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ]
for a transcript of the following important letter — the original of which
为了 一个 文字稿 的 这 下列的 重要的 信 — 这 原来的 的 哪个
[ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɒnstrənt] ['laɪbrəri][ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
is preserved in the Remonstrant Library of Amsterdam — and for which our
是 保存完好 在 这 抗议者 图书馆 的 阿姆斯特丹 — 和 为了 哪个 我们的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][prɒf] . [dez]
correspondent acknowledges his obligations to the great kindness of Prof . des
通讯员 承认 他的 义务 到 这 伟大的 仁慈 的 教授 . 德斯
- [væn][dɜːr]['həʊvən] .]
Amories van der Hoven .]
- 货车 德尔 霍文 .]

以下重要信件的誊本——原件保存在阿姆斯特丹的抗议者图书馆——在此，我们的通讯员谨此感谢德斯·阿莫里斯·范德霍文教授的慷慨相助。

" [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] , [ɪn] ['dɔːsɪt] , ['fɛb] . [eit] - - . - .
" St . Giles's , in Dorset , Feb . 8 - 13 . 1705 .
" 英石 . 吉尔斯的 , 在 多塞特郡 , 二月 . 8 - - . - .

“多塞特郡圣吉尔斯，1705 年 2 月 8 日至 13 日。

" [sɜː(r)] , — ['hævɪŋ] [wʌns] [rɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]
" Sir , — Having once writt to you in my own Language , I continue to use the
" 先生 , — 拥有 一次 写 到 你 在 我的 自己的 语言 , 我 继续 到 使用 这
[seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .
same Privilege .
相同的 特权 .

先生，——我曾用我的母语给您写过信，现在我继续行使同样的特权。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ]['betə(r)][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ][self][ɒv; əv][maɪ]
I am sorry that I am in no better a condition to acquit my self of my
我 是 对不起 那 我 是 在 不 更好的 一个 状况 到 开释 我的 自己 的 我的
['prɒmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Promise to you .
承诺 到 你 .

很抱歉，我现在的状况仍然无法履行我对你的承诺。

[maɪ] [rɪ'kʌvəri] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [sləʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [skeəs] [jet] [gɒt] [ʌp] :
My Recovery has been so slow , that I am scarce yet got up :
我的 恢复 有 到过 所以 慢的 , 那 我 是 稀少 然而 得到 向上 :

我的康复过程非常缓慢，虽然我行动不便，但还是起床了：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld]['eni] [kɒrɪs'pɒndɑːns] [wɪð] [maɪ] [frendz] [ɪn] [taʊn] .
and I have been unable to hold any Correspondance with my Friends in Town .
和 我 有 到过 无法 到 抓住 任何 通信 和 我的 朋友们 在 镇 .

我一直无法与镇上的朋友们保持任何联系。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] - [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['peɪpəz] [ai] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Mr . King promisd to send me the Papers I mention'd to you of Mr .
先生 . 国王 - 到 发送 我 这 文件 我 提到 到 你 的 先生 .
[lɑks] ;
Lock's ;
锁的 ;

金先生答应把之前我跟你提到的洛克先生的文件寄给我；

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] [ˌmɛm'wɑrz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
who , it seems , had begun some Memoires of his own relating to my
WHO , 它 似乎 , 有 开始 一些 回忆录 的 他的 自己的 相关 到 我的
[ˌdʒiː'diː]['fɑːðə(r)] .
Gd Father .
好的 父亲 .

他似乎已经开始撰写一些关于我父亲的回忆录。

[ðiːz] [haʊ'evə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
These however imperfect ,
这些 然而 不完善 ,

然而，这些并不完美，

[jet] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [lɑks] [əʊn] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][send][juː; jʊ] [wɪð]
yet as being Mr . Lock's own I should have been glad to send you with
然而 作为 存在 先生 . 锁的 自己的 我 应该 有 到过 高兴的 到 发送 你 和
[wɒt] ['sʌplɪmənt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self] :
what supplement I could make myself :
什么 补充 我 可以 制作 我 :

然而，作为洛克先生的亲信，我本应乐意将我能自己制作的补充剂也一并寄给您：

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [en'geɪdʒmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɐf'eəz] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [dɪ'leɪ] [ðɪs]
But Mr . King's Engagements in the Publick affaires has made him delay this
但 先生 . 国王学院 订婚 在 这 公众 事务 有 制成 他 延迟 这
[səʊ] [lɒŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

但是，由于金先生在公共事务上的繁忙，他才将此事拖延了这么久。

[ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv]
that according to the account you have given me of the shortness of
那 根据 到 这 帐户 你 有 给定 我 的 这 短促 的

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
your Time ,
你的 时间 ,

根据你之前告诉我的时间紧迫,

[ai][mʌst; məst] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] :
I must wayt no longer :
我 必须 路 不 更长 :

我不能再等了:

[bʌt; bət]['kɒntent][maɪ][self] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hed] ,
but content my self with giving you what I can out of my own head ,
但 内容 我的 自己 和 给予 你 什么 我 能 出去 的 我的 自己的 头 ,

但我只想尽我所能,把我脑海中的想法告诉你。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [ə'sɪstəns] .
without other Assistance .
没有 其他 协助 .

没有其他援助。

" ['mɪstə(r)] . [lɒk] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['grænd,fɑːðə] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
" Mr . Lock came into my Grandfathers Family in the summer of the year 1666 ,
" 先生 . 锁 来了 进入 我的 祖父们 家庭 在 这 夏天 的 这 年 - ,

“洛克先生于1666年夏天进入我祖父家,

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [[wʌn]]
recommended by his Friend [1]
受到推崇的 经过 他的 朋友 [1]

经其朋友推荐[1]

['mɪstə(r)] . ['benɪt] [ɒv; əv][jiː; ji] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] .
Mr . Bennet of ye town of Shaftesbury .
先生 . 贝内特 的 是的 镇 的 沙夫茨伯里 .

沙夫茨伯里镇的班纳特先生。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] .
The occasion of it was thus .
这 场合 的 它 曾是 因此 .

事情的起因是这样的。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɔːl] ,
My Grandfather had been ill for a great while after a Fall ,
我的 祖父 有 到过 患病的 为了 一个 伟大的 尽管 后 一个 落下 ,

我祖父摔倒后病了很久,

[baɪ][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz][səʊ] [bruːzd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]
by wch his Breast was so bruised that in time it came to an
经过 wch 他的 胸部 曾是 所以 瘀伤 那 在 时间 它 来了 到 一个

[im,pɔsθjuː'meiʃən] (?
Imposthumation (?
感染 (?

他的胸部伤势严重,最终导致胸腔积血(?

) [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
) within , and appeard by a swelling under his stomach .
) 之内 , 和 出现 经过 一个 肿胀 在下面 他的 胃 .

)内部,表现为腹部下方肿胀。

['mɪstə(r)] . [lɒk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] ['fɪzɪk] [æt; ət] ['ɒksfəd] :
Mr . Lock was at that time a student in Physick at Oxford :
先生 . 锁 曾是 在 那 时间 一个 学生 在 医生 在 牛津 :

当时洛克先生是牛津大学医学院的学生:

[ænd; ənd] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] (['hævɪŋ]
and my Grandfather taking a journey that way to drink the Waters (having
和 我的 祖父 采取 一个 旅行 那 方式 到 喝 这 沃特斯 (拥有

['mɪstə(r)] . ['benət] [ɪn] [jiː; ji] [kəʊtʃ] [wɪð] [hɪm]) ,
Mr . Bennett in ye Coach with him) ,
先生 . 贝内特 在 是的 教练 和 他) ,

我的祖父曾乘马车去那里喝泉水（贝内特先生也和他同乘一辆马车），

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðɪs] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] : [huː] [ðəʊ] - [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)]
He had this young Physician presented to him : who tho ' he had never
他 有 这 年轻的 医生 呈现 到 他 : WHO 虽然 - 他 有 绝不

- ['fɪzɪk] ;
practic'd Physick ;
- 医生 ;

有人向他介绍了一位年轻的医生：虽然这位医生从未行医；

[jet] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ðæt] [hiː; hi] - [hɪm]
yet appear'd to my Grandfather to be such a Genius that he valew'd him
然而 出现 到 我的 祖父 到 是 这样的 一个 天才 那 他 - 他

[ə'bʌv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [fɪ'zɪʃən] ,
above all his other Physicians ,
多于 全部 他的 其他 医生 ,

然而，在我祖父看来，他却是一位天才医生，在他所有医生中，他最看重的就是这位医生。

[ðə; ði] [greɪt] [men] [ɪn] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .
the great men in practice of those times .
这 伟大的 男人 在 实践 的 那些 时代 .

那些时代的伟人们的实践。

[ə'kɔːdɪŋli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlˌmoʊst] ['səʊlli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] [maɪ] [ˌdʒiː'diː] ['fɑːðə(r)]
Accordingly on his advice and allmost solely by his Direction my Gd Father
因此 在 他的 建议 和 几乎 仅 经过 他的 方向 我的 好的 父亲

[ˌʌndə'went] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] - [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
underwent an Operation wch sav'd his Life ,
经历了 一个 手术 wch - 他的 生活 ,

因此，在他的建议下，几乎完全在他的指导下，我的祖父接受了手术，这场手术挽救了他的生命。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndərˌfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] , [tɪl]
and was the most wonderfull of the kind that had been heard of , till
和 曾是 这 最多 太棒了 的 这 种类 那 有 到过 听到 的 , 直到

[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

这是当时人们所听说过的同类事件中最奇妙的。

[hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [leɪd] ['əʊpən] , [ðə; ði] ['mætə(r)] - ,
His Breast was layd open , the matter discharg'd ,
他的 胸部 曾是 躺着 打开 , 这 事情 - ,

他的胸膛被剖开，里面的东西流了出来。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒrɪfɪs] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [kept] ['əʊpən] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [paɪp] : [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
and an Orifice ever afterwards kept open by a silver pipe : an Instrument
和 一个 孔 曾经 然后 保留 打开 经过 一个 银 管道 : 一个 乐器

['feɪməs] { - }
famouse { 98 }
著名的 { - }

此后，一个孔口一直由一根银管保持开放：一种著名的乐器{98}

[ə'pɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ['aʊə(r)] ['pəʊpɪʃ] [ænd; ənd]['dʒækəbaɪt] ['ɔ:θəz] ,
upon Record , in the Writings our Popish and Jacobite Authors ,
之上 记录 , 在 这 著作 我们的 天主教 和 詹姆斯党 作者 ,

根据记载，在我们的天主教和詹姆斯党作者的著作中，

[hu:] ['nevə(r)] - [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'fɜ:məti] .
who never faild to reproach him with this Infirmity .
WHO 绝不 - 到 责备 他 和 这 虚弱 .

他们总是拿他的这个弱点来责备他。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [kjʊə(r)] ,
" After this Cure ,
" 后 这 治愈 ,

“经过这次治疗后，

['mɪstə(r)] . [lɒk] [gru:] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪ'sti:m] [wɪð] [maɪ][grænd] - ['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][mæn]
Mr . Lock grew so much in esteem with my Grand - Father that as great a Man
先生 . 锁 生长 所以 很多 在 尊重 和 我的 盛大 - 父亲 那 作为 伟大的 一个 男人
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] - [hɪm][ɪn] ['fɪzɪk] ;
as he had experienc'd him in Physick ;
作为 他 有 - 他 在 医生 ;

洛克先生在我祖父心中的地位越来越高，以至于我祖父认为他是一位医术精湛、医德高尚的人。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [li:st] [pɑ:t] .
he look'd upon this but as his least part .
他 看起来 之上 这 但 作为 他的 至少 部分 .

他认为这不过是自己最不重要的事。

[hi:; hi] - [hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
He encourag'd him to turn his Thoughts another way .
他 - 他 到 转动 他的 想法 其他 方式 .

他鼓励他换个角度思考。

[nɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi]['sʌfə(r)][hɪm][tu:; tə] ['præktɪs] ['fɪzɪk] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][ænd; ənd][æz; əz]
Nor would he suffer him to practice Physick except in his own Family and as
也不 会 他 遭受 他 到 实践 医生 除了 在 他的 自己的 家庭 和 作为
[ə; eɪ]['kaɪndnəs][tu:; tə][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [frend] .
a kindness to some particular Friend .
一个 仁慈 到 一些 特别的 朋友 .

除了在自己的家人中行医以及出于对某些特定朋友的恩惠之外，他不会允许他行医。

[hi:; hi][pʊt][hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [ɐf'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He put him upon the studdy of the Religiouse and Civil affaires of the
他 放 他 之上 这 学习 的 这 - 和 民用 事务 的 这
['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] :
Nation with whatsoever related to the Business of a Minister of State :
国家 和 任何 有关的 到 这 商业 的 一个 部长 的 状态 :

他让他研究国家宗教和民事事务，以及与国务大臣职责相关的一切事务：

[ɪn][ˌdʌblju:'si:'eɪtʃ][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sək'sesfʊl] ,
in wch he was so successfull ,
在 wch 他 曾是 所以 成功 ,

他之所以如此成功，

[ðæt] [maɪ][ˌdʒi:'di:]['fɑ:ðə(r)] [bɪ'gʌn] [su:n] [tu:; tə][ju:z][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
that my Gd Father begun soon to use him as a Friend ,
那 我的 好的 父亲 开始 很快 到 使用 他 作为 一个 朋友 ,

我的天父很快就开始与他交朋友。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪm][ɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and consult with him on all occasions of that kind .
和 咨询 和 他 在 全部 场合 的 那 种类 .

凡是这类事情，都要向他咨询。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['klɒzɪt] ,
He was not only with him in his Library and Closet ,
他 曾是 不是 仅有的 和 他 在 他的 图书馆 和 壁橱 ,

他不仅和他一起待在他的书房和衣橱里，

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
but in company with the Great Men of those times , the Duke of Buckingham ,
但 在 公司 和 这 伟大的 男人 的 那些 时代 , 这 公爵 的 白金汉 ,

但与当时的伟人们在一起时，白金汉公爵

[lɔːd] ['hæləˌfæks][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [huː] ['biːɪŋ] [men][ɒv; əv] [wit] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]
Lord Hallifax and others , who being men of Witt and Learning , were
主 哈利法克斯 和 其他的 , WHO 存在 男人 的 维特 和 学习 , 是
[æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] [hɪm] .
as much taken with him .
作为 很多 已采取 和 他 .

哈利法克斯勋爵和其他人都是才智过人、学识渊博的人，他们都非常欣赏他。

[fɔː(r); fə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪriːaʊs] , [rɪ'spɛktfʊl] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['kærəktə(r)] ,
For together with his seriouse , respectfull and humble Character ,
为了 一起 和 他的 严肃 , 尊重 和 谦逊的 特点 ,

因为他为人严肃、恭敬、谦逊，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['plezntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bəʊldnəs][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
he had a mixture of Pleasantry and a becoming Boldness of Speech .
他 有 一个 混合物 的 玩笑 和 一个 成为 大胆 的 演讲 .

他既有和蔼可亲的举止，又不失得体的言辞。

[ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [wɪð] [ðiːz] [greɪt] [men][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The Liberty he could take with these great Men was peculiar to such a
这 自由 他 可以 拿 和 这些 伟大的 男人 曾是 奇特 到 这样的 一个
['dʒiːniəs][æz; əz][hɪz; ɪz] .
Genius as his .
天才 作为 他的 .

他能与这些伟人进行如此自由的交流，是像他这样的天才所独有的。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][maɪ][maɪnd] :
A pleasant Instance of it runs in my Mind :
一个 令人愉快的 实例 的 它 跑步 在 我的 头脑 :

我脑海中浮现出一个令人愉快的例子：

[ðəʊ] - [pə'hæps] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
tho ' perhaps the relation of it may not be so pleasing to another .
虽然 - 也许 这 关系 的 它 可能 不是 是 所以 令人愉悦 到 其他 .

虽然这种关系或许对其他人来说并不那么令人愉快。

" [æt; ət][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] - [men][æt; ət][maɪ]
" At an appointed Meeting of two or three of these Great - Men at my
" 在 一个 任命 会议 的 二 或者 三 的 这些 伟大的 - 男人 在 我的
[ˌdʒiː'diː] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
Gd Father's House ,
好的 父亲的 房子 ,

“在我父亲的家中，两三位伟人举行了一次预定的会面，

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
more for Entertainment and good company than for Business ,
更多的 为了 娱乐 和 好的 公司 比 为了 商业 ,

更多的是为了娱乐和与朋友相聚，而不是为了工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ðə; ði] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]
it happen'd that after a few Compliments the Cards were called
它 发生了 那 后 一个 很少 赞美 这 牌 是 称为
[fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] - ['fæʃ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] ,
for , and the Court - Fashion prevailing ,
为了 , 和 这 法庭 - 时尚 盛行 ,

结果，在几句赞美之后，就到了出牌环节，而宫廷时尚最终占据了上风。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪngəd] [ɪn] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
they were engag'd in Play before any Conversation was begun .
他们 是 订婚 在 玩 前 任何 对话 曾是 开始 .

在开始任何对话之前，他们就已经在玩耍了。

['mɪstə(r)] . [lɒk] [seɪt] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
Mr . Lock sate by as a spectator for some time .
先生 . 锁 沙特 经过 作为 一个 旁观者 为了 一些 时间 .

洛克先生在一旁当了一段时间的旁观者。

[æt; ət] [liːst] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] - [bʊk] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] :
At least taking out his Table - Book , he began to write something very busily :
在 至少 采取 出去 他的 桌子 - 书 , 他 开始 到 写 某物 非常 忙碌地 :

他至少拿出了记事本，开始飞快地写着什么：

[tɪl] ['biːɪŋ] [əbzɝːvd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] , [ænd; ənd] [æskt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] ;
till being observd by one of the Lords , and ask'd what he was meditating ;
直到 存在 观察到 经过 一 的 这 领主 , 和 问 什么 他 曾是 冥想 ;

直到被一位大人看到，并被问及他在思考什么；

[maɪ] [lɔːdz] (['seɪd] [hiː; hi]) [ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ][self][ðə; ði][best] [ai][kæn; kən][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
My Lords (sayd he) I am improving my self the best I can in your
我的 领主 (赛义德 他) 我 是 改善 我的 自己 这 最好的 我 能 在 你的
['kʌmpəni] : [fɔː(r); fə(r)] ,
Company : for ,
公司 : 为了 ,

诸位大人（他说），我正在尽我所能地在贵公司提升自己：因为，

['hævɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] - [ðɪs] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
having impatiently wayted this Honour of being present at such a meeting of
拥有 不耐烦地 - 这 荣誉 的 存在 展示 在 这样的 一个 会议 的
[ðə; ði]['waɪzɪst][men][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [wit] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
the wisest Men and greatest Witts of the Age ,
这 最明智的 男人 和 最 威茨 的 这 年龄 ,

我一直迫不及待地想要参加这场汇聚了当时最睿智、最杰出智者的盛会，并为此感到无比荣幸。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd]
I thought I could not do better than to write your Conversation : and
我 想法 我 可以 不是 做 更好的 比 到 写 你的 对话 : 和
[hɪə(r)][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
here I have it ,
这里 我 有 它 ,

我以为我能做的最好的就是把你们的对话记录下来：这就是我记录下来的内容。

[ɪn] ['sʌbstəns] , [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
in substance , all that has pass'd for this hour or two .
在 物质 , 全部 那 有 通过 为了 这 小时 或者 二 .

实质上，这就是过去一两个小时里发生的一切。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɑks] ['raɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] .
There was no need of Mr . Lock's writing much of the Dialogue .
那里 曾是 不 需要 的 先生 . 锁的 写作 很多 的 这 对话 .

洛克先生其实没必要写那么多对话。

[ðə; ði] [greɪt] [men] [felt] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The great men felt the ridicule , and took pleasure in improving it .
这 伟大的 男人 毛毡 这 嘲笑 , 和 采取 乐趣 在 改善 它 .

伟人们感受到了嘲笑，并乐于改进它。

[ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] :
They quitted their Play , and fell into a Conversation becoming them :
他们 辞职 他们的 玩 , 和 跌倒 进入 一个 对话 成为 他们 :

他们停止了游戏，转而开始交谈，交谈的内容也逐渐变成了他们自己：

[ænd; ənd] [səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and so passed the remainder of the Day .
和 所以 通过了 这 余 的 这 天 .

就这样，一天剩下的时间就过去了。

" [wen] [maɪ] [ˌdʒiː'diː] ['fɑːðə(r)] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
" When my Gd Father , from being Chancellor of the Exchequer ,
" 什么时候 我的 好的 父亲 , 从 存在 校长 的 这 国库 ,

“当我的祖父从财政大臣的职位上卸任时，

[wɒz; wəz] [meɪd] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] ([ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] -) [hiː; hi] -
was made High Chancellor (wch was in the year 1672) he advanc'd
曾是 制成 高的 校长 (wch 曾是 在 这 年 -) 他 -

['mɪstə(r)] . [lɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] :
Mr . Lock to the Place of Secretary for the Clergy :
先生 . 锁 到 这 地方 的 秘书 为了 这 牧师 :

他被任命为大法官（那是在1672年），并提拔洛克先生担任教士秘书一职：

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˌdʒiː'diː] ['fɑːðə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)]
and when my Gd Father quitted the Court and began to be in Danger
和 什么时候 我的 好的 父亲 辞职 这 法庭 和 开始 到 是 在 危险

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

当我的祖父离开法庭并开始因此身陷险境时，

['mɪstə(r)] . [lɒk] [naʊ] [ʃɑːd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['deindʒəz] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['ɒnəz] & [əd'væntɪdʒ] .
Mr . Lock now shard with him in Dangers , as before in Honours & Advantages .
先生 . 锁 现在 碎片 和 他 在 危险 , 作为 前 在 荣誉 & 优势 .

洛克先生现在和他在《危险》中一样，就像之前在《荣誉与优势》中一样。

[hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪtɪst] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,
He entrusted him with his secretest negotiations ,
他 受托 他 和 他的 最秘密的 谈判 ,

他把最秘密的谈判任务都托付给了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [pen] [ɪn] ['mætəz] [ðæt] ['nɪəli] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [steɪt] ,
and made use of his assistant Pen in matters that nearly concerned the State ,
和 制成 使用 的 他的 助手 笔 在 事情 那 几乎 担心的 这 状态 ,

并在一些几乎关乎国家利益的事情上利用他的助手彭恩。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
and were fitt to be made publick ,
和 是 适合 到 是 制成 公众 ,

并适合公之于众，

[tuː; tə] [reɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
to raise that spirit in the Nation which was necessary against the prevailing
到 增加 那 精神 在 这 国家 哪个 曾是 必要的 反对 这 盛行

['pəʊpɪʃ] ['pɑːti] .
Popish Party .
天主教 派对 .

唤起国民对抗当时盛行的天主教政党的必要精神。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [gɒt] [eə(r)] ,
" It was for something of this kind that got air ,
" 它 曾是 为了 某物 的 这 种类 那 得到 空气 ,

正是这类事情才得以曝光。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈtendənəs] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [lɒk] [ðæt] [maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]
and out of great Tenderness to Mr . Lock that my Grandfather in the year
和 出去 的 伟大的 压痛 到 先生 . 锁 那 我的 祖父 在 这 年

- [sent] [hɪm] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [ˈtrævəl] :
1674 sent him abroad to travell :
- 发送 他 国外 到 旅行 :

出于对洛克先生的深厚感情，我的祖父在1674年派他出国旅行：

[æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ] [maɪ] [ˌdʒiːˈdiː] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðəʊz]
an Improvement wch my Gd father was gladd to add to those
一个 改进 wch 我的 好的 父亲 曾是 高兴 到 添加 到 那些

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈrɛdi] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] .
he had allready given him .
他 有 已经 给定 他 .

这是我祖父很高兴能添加到他已经给予他的那些改进措施中的一项。

[hɪz; ɪz] [helθ] [sɝːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dʒʌst] [ɪkˈskjuːs] :
His Health servd as a very just Excuse :
他的 健康 服务 作为 一个 非常 只是 原谅 :

他的健康状况成为了一个非常合理的借口：

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsʌmptɪv] [æz; əz] [ˈɜːli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] .
he being consumptive as early in his Life as that was .
他 存在 消耗性的 作为 早期的 在 他的 生活 作为 那 曾是 .

他很早就患上了肺痨。

[səʊ] [ðæt] [ˈhævɪŋ] - [θruː] - [frɑːns] [hiː; hi] [went] [[ˌtuːˈtuː]] [tuː; tə] [mɒntˈpiːljə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
So that having travelld thro ' France he went [2] to Montpelier and there
所以 那 拥有 - 喉咙 - 法国 他 去 [2] 到 蒙彼利埃 和 那里

[steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
stayd for some time .
留了下来 为了 一些 时间 .

于是，他游历了法国，[2] 去了蒙彼利埃，并在那里住了一段时间。

[hiː; hi] [rɪtɝːnd] [əˈgen] [tuː; tə] [maɪ] [ˌdʒiːˈdiː] [ˈfɑːðəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
He returnd again to my Gd Fathers in the year 1678 ,
他 返回 再次 到 我的 好的 父亲们 在 这 年 - ,

他于1678年再次回到我祖父那里。

[ænd; ənd] [rɪmeɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - :
and remain'd in his Family till the year 1682 :
和 剩余 在 他的 家庭 直到 这 年 - :

并一直由他的家族保管到1682年：

[ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˌdʒiːˈdiː] [ˈfɑːðə(r)] [rɪtɝːd] [ˈɪntuː] [ˈhɒlənd] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
wch was the year that my Gd Father retird into Holland and there
wch 曾是 这 年 那 我的 好的 父亲 退休 进入 荷兰 和 那里

[daɪd] .
dyed .
染色 .

那一年，我的祖父退休后移居荷兰，并在那里去世。

['mɪstə(r)] . [lɒk] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [suːn] [fɑːloʊd] [hɪm] ['ðɪðə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'ventɪd]
Mr . Lock who was to have soon followd him thither , was not prevented
先生 . 锁 WHO 曾是 到 有 很快 随后 他 那里 , 曾是 不是 阻止

[ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
in the voyage ,
在 这 航程 ,

洛克先生原本也打算不久后前往那里，但他的航程并未被阻止。

[baɪ] [ðɪs] [deθ] : [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ['ðɪðə(r)] ,
by this Death : but found it safest for him to retire thither ,
经过 这 死亡 : 但 成立 它 最安全 为了 他 到 退休 那里 ,

但他觉得隐居在那里最安全，

[ænd; ənd][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ([æt; ət]['aʊə(r)] [gʊd] [frend] ['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm]) [tɪl] [ðə; ði]
and there lived (at our good Friend Mr . Furly's of Rotterdam) till the
和 那里 居住地 (在 我们的 好的 朋友 先生 . - 的 鹿特丹) 直到 这

['hæpi] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,
happy Revolution of King William ,
快乐的 革命 的 国王 威廉 ,

于是，我们便住在鹿特丹的好朋友弗利先生家，直到威廉国王发动了那场幸福的革命。

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] - [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv]
wch restord him to his native Country and to other Publick offices of
wch - 他 到 他的 本国的 国家 和 到 其他 公众 办公室 的

['greɪtə(r)] [nəʊt] ,
greater Note ,
更大的 笔记 ,

这使他得以返回祖国，并担任其他更重要的公职。

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][baɪ] [freʃ] [mɛrɪts] [hiː; hi] : ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ðen] - [bʊks] [ɒv; əv]
wch by fresh Meritts he deserv'd : witness his then Publishd Books of
wch 经过 新鲜的 优点 他 应得的 : 证人 他的 然后 - 图书 的

['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

他凭借新近取得的功绩而获得应有的赞誉：可参见他当时出版的政府书籍。

[treɪd] [ænd; ənd] [kɔɪn] : [baɪ][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [kən'sɪdərəbli] [sɜːvd] [ðə; ði] [steɪt] ,
Trade and Coin : by wch he had as considerably servd the State ,
贸易 和 硬币 : 经过 wch 他 有 作为 相当 服务 这 状态 ,

贸易和货币：他通过这些为国家做出了相当大的贡献，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] ['ɪntrəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
as he had done the Church and Protestant Interest by his defence of
作为 他 有 完毕 这 教会 和 新教 兴趣 经过 他的 防御 的

[ˌtɒlə'reɪʃn] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] - ['prɪnsəp(ə)lz] .
Toleration and support of the Revolution - Principles .
容忍 和 支持 的 这 革命 - 原则 .

正如他捍卫宽容和支持革命原则一样，他维护了教会和新教的利益。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" But of this part of his Life , you need no Information .
" 但 的 这 部分 的 他的 生活 , 你 需要 不 信息 .

“但对于他人生的这一部分，你无需了解。”

" [ðʌs] [fɑː(r)][ai][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɒk] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn]
" Thus far I have made mention of Mr . Lock as to his station in
" 因此 远的 我 有 制成 提到 的 先生 . 锁 作为 到 他的 车站 在

['pʌblɪk] [ef'eəz] ,
Publick affaires ,
公众 事务 ,

“到目前为止，我提到洛克先生时，都是从他在公共事务中的地位谈起的。”

['ʌndə(r)][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .
under my Grandfather .
在下面 我的 祖父 .

在我祖父的领导下。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn]['praɪvət] [ɐf'eəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
Now as to his Service in private affaires , and the Concerns of a Family ,
现在 作为 到 他的 服务 在 私人的 事务 , 和 这 担忧 的 一个 家庭 ,

至于他在私人事务中的服务以及家庭事务，

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][wɒz; wəz] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [səʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪm] ,
wch was , in every respect , so happy in him ,
wch 曾是 , 在 每一个 尊重 , 所以 快乐的 在 他 ,

她在各方面都和他在一起感到无比幸福。

[ðæt] [hiː; hi] [siːm] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][sent][tuː; tə] [bles] [ˌaɪ 'tiː] .
that he seem as a good Guardian Angel sent to bless it .
那 他 似乎 作为 一个 好的 监护人 天使 发送 到 保佑 它 .

他就像一位善良的守护天使，被派来祝福它。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [lɒk] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ,
" When Mr . Lock first came into the Family ,
" 什么时候 先生 . 锁 第一的 来了 进入 这 家庭 ,

“洛克先生刚加入家族企业时，

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] .
my Father was a youth of about fifteen or sixteen .
我的 父亲 曾是 一个 青年 的 关于 十五 或者 十六 .

我父亲当时大约十五六岁。

[hɪm][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn'trʌstɪd] ['həʊlli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [lɒk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɒv; əv]
Him my Grandfather entrusted wholly to Mr . Lock for what remain'd of
他 我的 祖父 受托 完全 到 先生 . 锁 为了 什么 剩余 的
[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
his Education .
他的 教育 .

我的祖父将他剩余的教育完全托付给了洛克先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ][fɜːm] [helθ] : [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] - [maɪ]
He was an only Child , and of no firm Health : wch induc'd my
他 曾是 一个 仅有的 孩子 , 和 的 不 公司 健康 : wch - 我的
[ˌdʒiː'diː]['fɑːðə(r)] ,
Gd Father ,
好的 父亲 ,

他是独生子，而且身体不好：这导致了我的祖父去世。

[ɪn] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
in concern for his Family to think of marrying him as soon as possible .
在 忧虑 为了 他的 家庭 到 思考 的 结婚 他 作为 很快 作为 可能的 .

出于对家人的考虑，希望尽快安排他结婚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] :
He was too young and unexperienc'd to chuse a Wife for himself :
他 曾是 也 年轻的 和 - 到 选择 一个 妻子 为了 他自己 :

他太年轻，缺乏经验，无法自己选择妻子。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and my Grandfather too much in Business to chuse one for him .
和 我的 祖父 也 很多 在 商业 到 选择 一 为了 他 .

我祖父忙于生意，没空帮他选一个。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][naɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðəʊ] - [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] - [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] ,
The affair was nice , for tho ' my Grandfather requir'd not a great Fortune ,
这 事务 曾是 好的 , 为了 虽然 - 我的 祖父 - 不是 一个 伟大的 财富 ,

这件事挺好的，虽然我祖父并不需要一大笔财富，

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [gʊd] [blʌd] , [gʊd] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
he insisted on good Blood , good Person and Constitution , and above all , good Education ,
他 坚持 在 好的 血 , 好的 人 和 宪法 , 和 多于 全部 , 好的 教育 ,

他坚持认为，良好的血统、优秀的人格和健全的体魄，以及最重要的——良好的教育，才是关键。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:t] - [ɔ:(r)] [taʊn] - [bred] ['leɪdi] .
and a Character as remote as possible from that of Court - or Town - bred Lady .
和 一个 特点 作为 偏僻的 作为 可能的 从 那 的 法庭 - 或者 镇 - 繁殖 女士 .

一个与宫廷或城镇出身的淑女形象截然不同的角色。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [lɒk] , [hu:] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'rɛdi] [səʊ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][men] ,
All this was thrown upon Mr . Lock , who being allready so good Judge of Men ,
全部 这 曾是 抛掷 之上 先生 . 锁 , WHO 存在 已经 所以 好的 法官 的 男人 ,

这一切都落在了洛克先生身上，而他本来就是一位如此优秀的识人专家。

[maɪ][grænd]['fɑ:ðə(r)] ['daʊtɪd] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['i:kwəl] { - }
my Grand Father doubted not of his equal { 99 }
我的 盛大 父亲 怀疑 不是 的 他的 平等的 { - }

我的祖父毫不怀疑他的同辈人{99}

['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['wɪmɪn] .
Judgment in Women .
判断 在 女性 .

对女性的评判。

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ɪn'trʌstɪd] [ænd; ənd] [swɔ:n] , [æz; əz]['eɪbrəˌhæmz] [hed] - ['sɜ:vənt] [[θri:]] [ðæt] [ru:ld] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ,
He departed from him , entrusted and sworn , as Abraham's Head - servant [3] that ruled over all that he had ,
他 已离开 从 他 , 受托 和 宣誓 , 作为 亚伯拉罕的 头 - 仆人 [3] 那 裁决 超过 全部 那 他 有 ,

他离开亚伯拉罕时，受托并宣誓成为亚伯拉罕的首席仆人[3]，管理他所有的一切都。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:(r)] - ['kʌntri] ([ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]) [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [waɪf] [hu:m] [hi:; hi][æz; əz] [sək'sesfəli] [faʊnd] .
and went into a far - Country (the North of England) to seek for his Son a Wife whome he as successfully found .
和 去 进入 一个 远的 - 国家 (这 北 的 英格兰) 到 寻找 为了 他的 儿子 一个 妻子 整个 他 作为 成功地 成立 .

他前往遥远的国度（英格兰北部）为儿子寻找妻子，并成功找到了。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ai][ænd; ənd][sɪks][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] , ['brʌðəz] & ['sɪstəz] , [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ;
Of Her , I and six more of us , Brothers & Sisters , were born ;
的 她 , 我 和 六 更多的 的 我们 , 兄弟 & 姐妹 , 是 出生 ;

她生下了我和其他六个兄弟姐妹；

[ɪn] [huːz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . [lɒk] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ([sɪns]
in whose Education Mr . Lock govern'd according to his own Principles (since
在 谁 教育 先生 . 锁 - 根据 到 他的 自己的 原则 (自从

- [baɪ][hɪm]) [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [keɪm] [tuː; tə] [fʊl]
publishd by him) and with such success that we all of us came to full
- 经过 他) 和 和 这样的 成功 那 我们 全部 的 我们 来了 到 满的

[j'iəz] ,
years ,
年 ,

洛克先生按照他自己制定的教育原则（后来由他出版）进行管理，并取得了巨大的成功，我们所有人都顺利长大成人。

[wɪð] [strɒŋ] ['helθi] [kɒnstɪt'juːʃnz] : [maɪ] [əʊn] [ðə; ði] [wɜːst] ; [ðəʊ] - ['nevə(r)] ['fɔːlti] [tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] .
with strong healthy Constitutions : my own the worst ; tho ' never faulty till of late .
和 强的 健康 宪法 : 我的 自己的 这 最差 ; 虽然 - 绝不 故障 直到 的 晚的 .

体质强健：我自己的体质最差；虽然直到最近才开始出现问题。

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][mɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːdʒ] : ['biːɪŋ] [æz; əz] ['eldɪst] [sʌn] , ['teɪkən][baɪ][maɪ] ['grænfɑːðə(r)]
I was his more peculiar Charge : being as eldest son , taken by my Grandfather
我 曾是 他的 更多的 奇特 收费 : 存在 作为 长子 儿子 , 已采取 经过 我的 祖父

,
,
,

我是他比较特殊的监护对象：作为长子，我被祖父收养。

& [bred] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [keə(r)] : ['mɪstə(r)] . [lɒk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
& bred under his immediate Care : Mr . Lock having the absolute Direction of
& 繁殖 在下面 他的 即时 关心 : 先生 . 锁 拥有 这 绝对 方向 的

[maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
my Education ,
我的 教育 ,

并在他的直接照料下成长：洛克先生对我的教育拥有绝对的指导权。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [nekst][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['peərənts][æz; əz][ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
and to whome next my immediate Parents as I must own the greatest
和 到 整个 下一个 我的 即时 父母 作为 我 必须 自己的 这 最

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Obligation ,
义务 ,

其次，我最应该感谢的是我的父母，我对他们负有最大的恩情。

[səʊ][ai][hæv; həv]['evə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['grætɪtjuːd] & ['djuːti] .
so I have ever preserved the highest Gratitude & Duty .
所以 我 有 曾经 保存完好 这 最高 感激 & 责任 .

因此，我始终保持着最高的感恩之心和责任感。

" [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [helθ] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][lɒŋgə(r)][ɪn]
" I could wish that my Time and Health would permit me to be longer in
" 我 可以 希望 那 我的 时间 和 健康 会 允许 我 到 是 更长 在

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] ,
this Account of my Friend and Foster - Father ,
这 帐户 的 我的 朋友 和 促进 - 父亲 ,

“我多么希望我的时间和健康允许我花更多的时间来讲述我的朋友和养父的故事。”

['mɪstə(r)] . [lɒk] .
Mr . Lock .
先生 . 锁 .

洛克先生。

[ɪf] [ai][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hɪm'self] ,
If I add any thing as you desire , concerning my Grandfather himself ,
如果 我 添加 任何 事物 作为 你 欲望 , 有关 我的 祖父 他自己 ,

如果您希望我补充任何关于我祖父本人的信息，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [pleɪs] :
it must have a second place :
它 必须 有 一个 第二 地方 :

它必须有第二名:

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][ai] [meɪ] ['dʒʌstli] [sə'spekt] [maɪ] [self]
this being a subject more selfish and in wch I may justly suspect my self
这 存在 一个 主题 更多的 自私 和 在 wch 我 可能 公正地 怀疑 我的 自己
[ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'æləti] :
of Partiality :
的 偏袒 :

这是一个比较自私的话题，我完全有理由怀疑自己在这方面存在偏袒:

[ɒv; əv][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [friː] :
of wch I would willingly be free :
的 wch 我 会 心甘情愿 是 自由的 :

我渴望获得自由:

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ai]['truːli][ˌeɪ 'em][səʊ][ɪn] [ðɪs] [ai] [naʊ] [send] [juː; jʊ] .
and think I truly am so in this I now send you .
和 思考 我 真的 是 所以 在 这 我 现在 发送 你 .

我觉得我真的非常想把这件事告诉你。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [liːst] [ðɪs] ([sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
But I fear least this (such as it is) should come too late ,
但 我 害怕 至少 这 (这样的 作为 它 是) 应该 来 也 晚的 ,

但我最担心的是，这件事（即便如此）来得太晚了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
and therefore hasten to conclude with repeated Assurances of my being your
和 所以 趋 到 结束 和 重复 保证 的 我的 存在 你的
[əblaɪgd] [frend] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt]
Oblig'd Friend and humble Servant
有义务 朋友 和 谦逊的 仆人

因此，我谨再次重申，我将是您忠实的朋友和谦卑的仆人。

" ['ʃaːftsbəri] .
" Shaftesbury .
" 沙夫茨伯里 .

“沙夫茨伯里。

" [piː] . [es] . [ɪf] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ai][deə(r)]['ventʃə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]
" P . S . If after what I have said I dare venture a Word to you as to
" P . S . 如果 后 什么 我 有 说 我 敢 风险投资 一个 单词 到 你 作为 到
[maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [rɪ'paɪn] [æt; ət][ɪn][hɪz; ɪz]
my Grandfather's Apology for the one and only thing I repine at in his
我的 祖父的 道歉 为了 这 一 和 仅有的 事物 我 抱怨 在 在 他的
[həʊl] [laɪf] ([ai] [miːn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɜːdz] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [dɪ'lendə] [ˌiː es 'tiː] [kɑː'tɑː^əj]) ,
whole Life (I mean the unhappy Words you mention delenda est Carthago) ,
所有的 生活 (我 意思是 这 不开心 字 你 提到 德伦达 est 迦太基) ,

“附言：如果我说了这些话之后，还敢冒昧地向您提及我祖父为他一生中唯一让我感到痛心的事（我指的是您提到的那句不幸的‘迦太基该被毁灭’）所作的道歉，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [nɒt] [ɪn'sɪst][ɒn] [ðɪs] [æz; əz][səʊ] [ɪl] ,
It must be this : That the Publick would not insist on this as so ill ,
它 必须 是 这 : 那 这 公众 会 不是 坚持 在 这 作为 所以 患病的 ,
[ænd; ənd] - ;
and injuriouse ;
和 - ;

原因一定是：公众不会坚持认为这是极其糟糕和有害的；

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [ɪn]
if they considered the English Constitution and manner of those times in
如果 他们 经过考虑的 这 英语 宪法 和 方式 的 那些 时代 在
[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [mɔː(r)] ['lɒfti] [ɪn] - [ænd; ənd] [æt; ət] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
wch the Prince more lofty in Prorogative and at greater distance from
wch 这 王子 更多的 高远 在 - 和 在 更大的 距离 从
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɒv; əv] [deɪz] ,
his People than now of days ,
他的 人们 比 现在 的 天 ,

如果他们考虑到当时的英国宪法和风俗，那时君主的特权比现在更高，与人民的距离也更远，

[juːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] ; [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə]
used but a few Words to his Parlement ; and committed the rest to
用过的 但 一个 很少 字 到 他的 议会 ; 和 坚定的 这 休息 到
[hɪz; ɪz] ['kiːpərz] [ɔː(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
his Keepers or Chancellor ,
他的 守门员 或者 校长 ,

他只向议会提交了几句话，其余的都交给了他的保管员或大法官。

[tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [sɛns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ([æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jiː; ji] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]
to speak his sence for him (as he expresses it in ye conclusion of
到 说话 他的 感觉 为了 他 (作为 他 表达 它 在 是的 结论 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [spiːtʃ]) [ə'pɒn] [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,
his own speech) upon wch my Grandfather ,
他的 自己的 演讲) 之上 wch 我的 祖父 ,

替他表达他的想法（正如他在自己演讲的结尾所表达的那样），就我祖父而言，

[ðə; ði] [ðen] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃænsələrz] [pleɪs] [[fɔːr]] , [spəʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] [sɛns]
the then Chancellor , and in his Chancellor's Place [4] , spoke of King's sence
这 然后 校长 , 和 在 他的 校长的 地方 [4] , 辐 的 国王学院 感觉
, [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋz] [maʊθ] ;
, as the King's mouth ;
, 作为 这 国王学院 嘴 ;

当时的首相，在其首相府[4]上，谈到国王的智慧，即国王的口；

[ɪn] [jiː; ji] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] [ɔː(r)] ['kɒmənz] ,
in ye same manner as the Speaker of the House of Peers or Commons ,
在 是的 相同的 方式 作为 这 扬声器 的 这 房子 的 同龄人 或者 公共领域 ,

与上议院或下议院议长相同的方式，

[spiːks] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [sɛns] ,
speaks the House's sence ,
说话 这 房屋 感觉 ,

表达了众议院的意愿，

[æz; əz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [maʊθ] ([fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɛstiːmd] [ænd; ənd] [kɔːld]) [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [meɪ]
as the House's mouth (for so he is esteemd and calld) whatsoever may
作为 这 房屋 嘴 (为了 所以 他 是 尊敬的 和 被称为) 任何 可能
[biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [sɛns] ;
be his own private sence ;
是 他的 自己的 私人的 感觉 ;

作为议会的代言人（因为他备受尊敬和尊称为议会的代言人），他所说的一切都可能是他自己的私人感受；

[ɔː(r)] [ðəʊ] - [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [fɑː(r)] ['kɒntrəri] .
or tho ' he may have deliver'd his own Opinion far contrary .
或者 虽然 - 他 可能 有 已交付 他的 自己的 观点 远的 相反 .

或者，尽管他可能表达过截然相反的观点。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [kɔːl] : [huː] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [ɔː(r)]
" Such was my Grandfather's Call : who was far from delivering his Vote or
" 这样的 曾是 我的 祖父的 称呼 : WHO 曾是 远的 从 运送 他的 投票 或者
[ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
Opinion in this manner ,
观点 在 这 方式 ,

"这就是我祖父的呼吁：他绝不会以这种方式表达他的投票或意见，

['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)][ɔː(r)][pɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['pɑːləmənt] :
either as a Councillor or Peer , or in his Place in Parlement :
任何一个 作为 一个 议员 或者 同伴 , 或者 在 他的 地方 在 议会 :

无论是作为议员还是贵族，或者以其在议会中的席位：

[weə(r)] [hiː; hi] ['kærɪ] [ɒn][ə; eɪ][də'rekt] ['ɒpəzɪt] ['ɪntrəst] :
where he carryed on a direct opposite Interest :
在哪里 他 携带 在 一个 直接的 对面的 兴趣 :

他在那里从事着与利益完全相反的工作：

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɔːl'rɛdi] [ɪn]['əʊpən] ['enməti] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ðæt]
he being allready in open Enmity with the Duke of York and his Party that
他 存在 已经 在 打开 敌意 和 这 公爵 的 约克 和 他的 派对 那
['kærɪ] [ɒn] [ðæt] [wɔːr] ,
carryed on that Warr ,
携带 在 那 沃伦 ,

他当时已经与约克公爵及其发动战争的党派公开敌对，

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]
in so much that he was at that very time suspected of holding a
在 所以 很多 那 他 曾是 在 那 非常 时间 怀疑 的 保持 一个
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['hɒlənd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] - ['pɑːti] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Correspondence with Holland in favour of the Commonwealth - Party in England .
一致 和 荷兰 在 偏爱 的 这 联邦 - 派对 在 英格兰 .

以至于当时有人怀疑他与荷兰保持通信，支持英国的英联邦党。

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [waɪz] ['kɒmənwelθ]
However it be , it is no small Comfort to me that that wise Commonwealth
然而 它 是 , 它 是 不 小的 舒适 到 我 那 那 明智的 联邦
[ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
of Holland ,
的 荷兰 ,

无论如何，令我感到欣慰的是，英明的荷兰联邦……

[ðə; ði]['peərənt][ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] - ['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
the Parent and Nursing - Mother of Liberty ,
这 父母 和 护理 - 母亲 的 自由 ,

自由之母和哺育之母

[θɔːt] [hɪm] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌfərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
thought him worthy of their Protection when he was a sufferer for the
想法 他 值得 的 他们的 保护 什么时候 他 曾是 一个 患者 为了 这
['kɒmən] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbəti] :
common Cause of Religion and Liberty :
常见的 原因 的 宗教 和 自由 :

当他为宗教和自由的共同事业而受苦时，他们认为他值得他们的保护：

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [ðæt]
and he must ever remain a noble Instance of the Generosity of that
和 他 必须 曾经 保持 一个 高贵 实例 的 这 慷慨 的 那
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

他必将永远是那个国家慷慨仁慈的典范。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊt(ə)nt] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] ;
and of that potent Head of it , ye City of Amsterdam ;
和 的 那 强效 头 的 它 , 是的 城市 的 阿姆斯特丹 ;

以及它强大的首领，阿姆斯特丹市；

[weə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] [men][hæv; həv][met] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [waɪ 'tiː] [wɪl]
where yourself and other Great Men have met with a Reception yt will
在哪里 你自己 和 其他 伟大的 男人 有 遇见 和 一个 接待 yt 将要
[rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .
redound to their Honour .
雷多恩 到 他们的 荣誉 .

您和其他伟人在此举行了招待会，这将为他们赢得荣誉。

" [maɪ] ['grændˌfɑːðərz] ['tɜːnɪŋ] [ʃɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːt] ([æz; əz] [[faɪv]] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l]
" My Grandfather's turning short upon the Court (as [5] Sir William Temple
" 我的 祖父的 转弯 短的 之上 这 法庭 (作为 [5] 先生 威廉 寺庙
[ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː]) [hæd; həd]['əʊnli] [ðɪs] [pleɪn] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
expresses it) had only this plain reason for it ;
表达 它) 有 仅有的 这 清楚的 原因 为了 它 ;

“我的祖父缺席法庭（正如[5]威廉·坦普尔爵士所说）只有一个简单的原因；

[ðæt] [hiː; hi] [dɪskʌvərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪpɪst] , [θruː] [ðæt] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən]
that he discoverd the King to be a Papist , through that disguise of an
那 他 发现 这 国王 到 是 一个 天主教徒 , 通过 那 伪装 的 一个
[es'priː] [fɔːt] ,
Esprit fort ,
精神 堡 ,

他透过国王伪装成的“精神堡垒”，发现了国王的天主教信仰。

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærəktə(r)][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [wit] [meɪd] [hɪm]
wch was a character his Vices and over fondness of Witt made him
wch 曾是 一个 特点 他的 恶习 和 超过 喜爱 的 维特 制成 他
[ə'fekt] [ænd; ənd][ækt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .
affect and act very naturally .
影响 和 行为 非常 自然 .

他的恶习以及对维特的过度喜爱，使他表现得非常自然。

[wɒt'evə(r)] - [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [steɪts] - [mæn] , [mait] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]
Whatever Complyances my Grandfather , as a States - man , might make before this
任何 - 我的 祖父 , 作为 一个 各州 - 男人 , 可能 制作 前 这
[dɪ'skʌvəri] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
discovery , to gain the King ,
发现 , 到 获得 这 国王 ,

无论我的祖父作为一名政治家，在发现这一事实之前为了讨好国王而做出怎样的妥协，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd][jiː; ji] [frentʃ] ['pɑːti] , [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɔːl] ,
from his Brother and ye French Party , he broke off all ,
从 他的 兄弟 和 是的 法语 派对 , 他 打破 离开 全部 ,

他与他的兄弟和法国党彻底决裂了。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəmz] [miːnz] , [hiː; hi][hæd; həd][geɪnd] [ðɪs] ['siːkrət] .
when by the Duke of Buckingham's means , he had gaind this secret .
什么时候 经过 这 公爵 的 白金汉宫 方法 , 他 有 获得 这 秘密 .

他通过白金汉公爵的手段获得了这个秘密。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪrɛkənsaɪləbəl] ['heɪtrɪd] [tuː; tə]['pəʊpəri] , [wɒz; wəz] (
For my Grandfather's Aversion and irreconcileable Hatred to Popery , was (
为了 我的 祖父的 厌恶 和 不可调和的 仇恨 到 天主教 , 曾是 (
[æz; əz] - ,
as Phanaticisme ,
作为 - ,

我祖父对天主教的厌恶和不可调和的仇恨，正如（作为法纳提克主义，

) - [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - ['pæʃ(ə)n] .
) confessd by his greatest Enemyes to be his Master - Passion .
) - 经过 他的 最 敌人 到 是 他的 掌握 - 热情 .

连他最大的敌人都承认，这是他最主要、最热衷的事情。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [hɪm] : [bʌt; bət][hiː; hi][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Nor was it ever said that the King left him : but He the King ,
也不 曾是 它 曾经 说 那 这 国王 左边 他 : 但 他 这 国王 ,

也从未有人说过国王抛弃了他：但国王，

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] ['ɑːftəwədz] [baɪ] [ðæt] [prɪns] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪm] ; [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,
for nothing was omitted afterwards by that Prince to regain him ; nor nothing to destroy him ,
为了 没有什么 曾是 省略 然后 经过 那 王子 到 恢复 他 ; 也不 没有什么 到 破坏 他 ,

因为那位王子后来想尽一切办法让他复活，也想尽一切办法除掉他。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — —
when that was found impossible — —
什么时候 那 曾是 成立 不可能的 — —

当发现这不可能时——

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][end] : [liːst] [ai][feɪl] [ðɪs] [pəʊst] .
" But I must end : least I fail this Post .
" 但 我 必须 结尾 : 至少 我 失败 这 邮政 .

但我必须结束了：至少我不能辜负这份工作。

" [ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [ɪz] :
" The superscription is :
" 这 上标 是 :

题词为：

" [ə; eɪ] [mə'sjɜː]
" A Monsieur
" 一个 先生

“一位先生

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [klɛrk]
Monsieur Le Clerc
先生 乐 克莱尔

勒克莱尔先生

[sɜːr][ˌel'iː]['kaɪzər] [grɑːxt]
sur le Keiser Gracht
苏尔 勒 凯泽 运河

瑟尔运河

[prɛ] [diː] [lɛglaɪs] -
près de l'Eglise Arminienne
近 德 教堂 -

亚美尼亚教堂附近

[ə; eɪ] [ˌæmstə'dæm]
a Amsterdam
一个 阿姆斯特丹

阿姆斯特丹

" ['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 1 : (return)
" 脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['prɒtɪstənt] ['fæməli] ['ɔːlˌweɪz] [ɪn] [greɪt] ['frendʃɪp] [wɪð] ['aʊəz] .
" A Gentleman of a Sound Protestant Family allways in great Friendship with ours .
" 一个 绅士 的 一个 声音 新教 家庭 总是 在 伟大的 友谊 和 我们的 .

"一位出身于虔诚新教家庭的绅士，一直与我们家保持着深厚的友谊。"

[bəʊθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taʊn] ,
Both Father and Son were members of Parlement for that Town ,
两个都 父亲 和 儿子 是 成员 的 议会 为了 那 镇 ,

父子二人都是该镇议会的成员。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stjuədz] [tuː; tə][maɪ][ˌdʒiː'diː]['fɑːðə(r)] .
and were Stewards to my Gd Father .
和 是 管家 到 我的 好的 父亲 .

并成为我祖父的管家。

" ([ɪn][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] .)
" (In a marginal note .)
" (在 一个 边缘 笔记 .)

（旁注）

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ([æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɒk] [keɪm] [səʊ] [pə'tɪkjələli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] - ,
" It was there (as I take it) that Mr . Lock came so particularly well acquainted with My Lord Pembrock ,
" 它 曾是 那里 (作为 我 拿 它) 那 先生 . 锁 来了 所以 特别 出色地 熟人 和 我的 主 - ,

"据我所知，洛克先生正是在那里与彭布罗克勋爵结下了特别深厚的友谊。"

[ðæt] [greɪt] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
that great Ornament and Pillar of our Nation .
那 伟大的 装饰品 和 支柱 的 我们的 国家 .

我们国家的伟大装饰和支柱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)]['əʊnli] .
He was then Mr . Herbert , a younger Brother only .
他 曾是 然后 先生 . 赫伯特 , 一个 年轻 兄弟 仅有的 .

当时他只是赫伯特先生，一个弟弟而已。

" — ([ɪn][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] .)
" — (In a marginal note .)
" — (在 一个 边缘 笔记 .)

——（在旁注中。）

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

" [dʒen] . [siː] . - .
" Gen . c . 24 .
" Gen . c . - .

"创世记第24章

" ([ɪn][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] .)
" (In a marginal note .)
" (在 一个 边缘 笔记 .)

（旁注）

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kaʊnsɪl] - [bɪ'fɔːhænd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
The Speech was an Act of Councill examind beforehand in the Cabinet .
这 演讲 曾是 一个 行为 的 议会 - 预先 在 这 内阁 .

该演讲是一项枢密院法令，事先已在内阁中审议通过。

" ['mɪstə(r)] . [lɒk] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] ['kɑːpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ;
" Mr . Lock saw the first Coppy of it , wch was very different ;
" 先生 . 锁 锯 这 第一的 副本 的 它 , wch 曾是 非常 不同的 ;

洛克先生看到了它的第一份副本，那份副本与原件非常不同；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
and after it was alter'd in the Cabinet ,
和 后 它 曾是 已修改 在 这 内阁 ,

经内阁修改后，

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] - [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [lɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huːm]
my Grandfather complain'd to Mr . Lock and a Relation of his whome
我的 祖父 - 到 先生 . 锁 和 一个 关系 的 他的 整个
['mɪstə(r)] . [lɒk] - ['ɪntuː][jiː; ji]['fæməli] .
Mr . Lock introducd into ye family .
先生 . 锁 - 进入 是的 家庭 .

我祖父向洛克先生和洛克先生介绍到我们家的一位亲戚抱怨。

" [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] ;
" The same Person has left me a written account of that affaire ;
" 这 相同的 人 有 左边 我 一个 书面 帐户 的 那 事件 ;

“同一个人给我留下了关于那件事的书面记录；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
and so great was my Grandfather's Concern and Trouble ,
和 所以 伟大的 曾是 我的 祖父的 忧虑 和 麻烦 ,

我祖父的忧虑和烦恼是如此之大，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ə'læs] [ɛstiːmd] [jiː; ji][məʊst] ['redi] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz] - [tuː; tə]
that He who of all Men alas esteemd ye most ready in speaking was forcd to
那 他 WHO 的 全部 男人 唉 尊敬的 是的 最多 准备好 在 请讲 曾是 - 到
[dɪ'zaɪə(r)]['mɪstə(r)] . [lɒk] [tuː; tə][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['kɑːpi] [tuː; tə] [prɒmpt]
desire Mr . Lock to stand at his Elbow with the written Coppy to prompt
欲望 先生 . 锁 到 站立 在 他的 弯头 和 这 书面 副本 到 迅速的
[hɪm][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
him in Case of failure in his Repetition .
他 在 案件 的 失败 在 他的 重复 .

唉，那位最看重你口才的人，不得不让洛克先生拿着书面副本站在他身边，以便在他复述失败时提醒他。

" ([ɪn][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] .)
" (In a marginal note .)
" (在 一个 边缘 笔记 .)

（旁注）

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['grænd,fɑːðə] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌes 'ɑː(r)] [wɪlm] ['temp(ə)l] , [ə; eɪ] -
" It is my Grandfathers Misfortune to have Sr Willm Temple , a valewable
" 它 是 我的 祖父们 不幸 到 有 先生 威廉 寺庙 , 一个 -
['ɔːθə(r)] , ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm] :
Author , very unfavourable to him :
作者 , 非常 不利 到 他 :

"我祖父的不幸之处在于，一位很有价值的作家威廉·坦普尔先生对他非常不友好：

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]
there having been a great Quarrel between them on a slight occasion of my
那里 拥有 到过 一个 伟大的 争吵 之间 他们 在 一个 轻微 场合 的 我的
['grænd,fɑːðərz] ['hævɪŋ] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ɒv; əv] [pleɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['embəsi] ;
Grandfather's having stopt his Gift of Plate after his Embassy ;
祖父的 拥有 停止 他的 礼物 的 盘子 后 他的 大使馆 ;

我祖父出使海外后停止赠送银器，这件小事曾导致他们之间发生过一场大争吵；

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][jiː; ji] [ɪks'tʃekə(r)] [θɔːt]
a Custome wch my Grandfather as Chancellor of ye Exchequer thought
一个 顾客 wch 我的 祖父 作为 校长 的 是的 国库 想法
['veri] [ˌpredʒu'dɪʃl] .
very prejudicial .
非常 有偏见的 .

我祖父担任财政大臣时，认为这种习俗非常不妥。

" ([ɪn][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] .) { - }
" (In a marginal note .) { 100 }
" (在 一个 边缘 笔记 .) { - }

（在旁注中。）{100}

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[gɑːfs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
GOUGH'S TRANSLATION OF THE HISTORY OF THE BIBLE .
高夫的 翻译 的 这 历史 的 这 圣经 .

高夫翻译的《圣经史》。

[ɪn][vɒl] .
In vol .
在 卷 .

卷。

['sɪksθ] . ,
vi . ,
六 . ,

六、

[piː] . - . , [ɒv; əv] ['nɪkəlzɪz] ['lɪtərəri] ['ænɪkdoʊts]
p . 266 . , of Nichols's Literary Anecdotes
p . - . , 的 尼科尔斯 文学 轶事

尼科尔斯《文学轶事》第266页

, " ['memwɑːz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gɒf] , " [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gɑːfs]
, " Memoirs of Mr . Gough , " is the following anecdote of Mr . Gough's
, " 回忆录 的 先生 . 高夫 , " 是 这 下列的 轶事 的 先生 . 高夫的
[prɪ'kəʊʃəs] ['tælənts] —
precocious talents —
早熟 天赋 —

《高夫先生回忆录》中记载了高夫先生早慧的轶事——

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

" At the very early age of eleven he commenced a task that would have

" 在 这 非常 早期的 年龄 的 十一 他 开始 一个 任务 那 会 有

[rɪ'flektɪd] ['kredɪt][ɒn] ['eni] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] ;

reflected credit on any period of life ;

反映 信用 在 任何 时期 的 生活 ;

“他早在十一岁时就开始了一项任务，这项任务无论在人生的任何阶段都会为他赢得荣誉；

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

which , by the indulgence of his mother ,

哪个 , 经过 这 放纵 的 他的 母亲 ,

而这一切都得益于他母亲的纵容，

[ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

appeared in print under the title of ' The History of the Bible ,

出现 在 打印 在下面 这 标题 的 - 这 历史 的 这 圣经 ,

以《圣经的历史》为题出版。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ɑː(r)] . [dʒiː] . , ['dʒuːniə(r)] , - .

translated from the French by R . G . , junior , 1746 .

翻译 从 这 法语 经过 拉 . G . , 初级 , - .

由 RG, junior 于 1746 年从法语翻译。

['lʌndən] :

London :

伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [wɔː] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - . -

Printed by James Waugh in the year 1747 . '

打印 经过 詹姆斯 沃 在 这 年 - . -

由詹姆斯·沃于1747年印刷。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['vɒljuːm] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - [ʃiːts] [ɪn]['fəʊliəʊ] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti]

Of this curious volume , consisting of 160 sheets in folio , not more than twenty

的 这 好奇的 体积 , 由 的 - 纸张 在 对开本 , 不是 更多的 比 二十

- [faɪv] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ,

- five copies were printed ,

- 五 副本 是 打印 ,

这本奇特的书共有160页，采用对开本，但只印刷了不超过25册。

[æz; əz]['prez(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [ænd; ənd] [wen] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pres] ,

as presents to a few particular friends and when completed at the press ,

作为 礼物 到 一个 很少 特别的 朋友们 和 什么时候 完全的 在 这 按 ,

作为送给几位特定朋友的礼物，以及在印刷厂完成印刷后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɒləfən] , - [dʌn] [æt; ət] [twelv] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][əʊld] . -

it is marked by way of colophon , ' Done at twelve years and a half old . '

它 是 标记 经过 方式 的 跋文 , - 完毕 在 十二 年 和 一个 一半 老的 . -

书末题跋写道：“十二岁半时完成”。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]

" Mr . Nichols in his notes says , that the French edition was printed at

" 先生 . 尼科尔斯 在 他的 笔记 说道 , 那 这 法语 版 曾是 打印 在

[ˌæmstə'dæm] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Amsterdam , in 2 vols .

阿姆斯特丹 , 在 2 卷 .

尼科尔斯先生在他的笔记中写道，法文版是在阿姆斯特丹印刷的，共两卷。

['fəʊliəʊ] , [wɪð] [pleɪts] , - .

folio , with plates , 1700 .

对开本 , 和 盘子 , - .

对开本，附插图，1700 年。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [gɑːfs] [ˈwɜːði] [ˈrelɪkt] ,
That by the generosity of Mr . Gough's worthy relict ,
那 经过 这 慷慨 的 先生 . 高夫的 值得 遗迹 ,

承蒙戈夫先生可敬的遗孀慷慨解囊，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [gɑːfs] [kəˈrekʃnz] [ɪn][məˈtjuərə][eɪdʒ] ;
he had a copy of the work with Mr . Gough's corrections in maturer age ;
他 有 一个 复制 的 这 工作 和 先生 . 高夫的 更正 在 成熟 年龄 ;

他年纪大了之后，有了一份经高夫先生修改后的作品副本；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət][piː] . - .
and in a note at p . 642 .
和 在 一个 笔记 在 p . - .

并在第 642 页的注释中。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈænɪkdəʊts] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkəlz] [ˈfɜːðə(r)] [steɪts] ,
of this volume of the Literary Anecdotes Mr . Nichols further states ,
的 这 体积 的 这 文学 轶事 先生 . 尼科尔斯 更远 各州 ,

尼科尔斯先生在《文学轶事》这一卷中进一步指出：

[ðæt]
that
那

那

" [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [tʃɑːns] , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [gaɪz] [ɪn]
" By a singular chance , at a sale of the library of Dr . Guise in
" 经过 一个 单数 机会 , 在 一个 销售 的 这 图书馆 的 博士 . 伪装 在
[ˈdʒænjuəri] ,
January ,
一月 ,

“由于一次偶然的机会，在一月份吉斯博士的藏书拍卖会上，

- , [hiː; hi] [met] [wɪð] [tuː] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [gɑːfs] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
1812 , he met with two copies of Mr . Gough's juvenile translation of the
- , 他 遇见 和 二 副本 的 先生 . 高夫的 少年 翻译 的 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;
History of the Bible ;
历史 的 这 圣经 ;

1812年，他遇到了两本高夫先生翻译的青少年版《圣经史》；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ʃiːts] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
and at the end of one of the volumes were ten sheets of Mr .
和 在 这 结尾 的 一 的 这 卷 是 十 纸张 的 先生 .
[ˈpɪkərɪŋz] [ˈdɪkʃən(ə)ri] ,
Pickering's Dictionary ,
皮克林 字典 ,

其中一卷书的末尾附有十页皮克林先生的词典。

[pəˈhæps] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
perhaps the only copy of them in existence .
也许 这 仅有的 复制 的 他们 在 存在 .

或许这是现存唯一的副本。

" [ðə; ði] [rev] . [ˈrɒdʒə(r)] [ˈpɪkərɪŋ] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [gɑːfs] [ˈtjuːtə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd]
" The Rev . Roger Pickering was Mr . Gough's tutor until he was admitted
" 这 牧师 . 罗杰 皮克林 曾是 先生 . 高夫的 导师 直到 他 曾是 承认
[æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] ,
at Bene't College ,
在 贝内特 大学 ,

“罗杰·皮克林牧师是戈夫先生的家庭教师，直到他被贝内特学院录取。”

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒʊ'laɪ] , - , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] 17th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Cambridge , July , 1752 , being then in the 17th year of his age .
剑桥 , 七月 , - , 存在 然后 在 这 17th 年 的 他的 年龄 .

剑桥，1752 年 7 月，当时他 17 岁。

[ðɪs] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [kəm'paɪld] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['kælmit] , [bʌt; bət] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .
This Dictionary was compiled on the plan of Calmet , but left unfinished .
这 字典 曾是 编译 在 这 计划 的 平静 , 但 左边 未完成 .

这部词典是按照卡尔梅的计划编纂的，但并未完成。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . ['nɪkəlz] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['venərəb(ə)l][ˌɒktədʒə'neəriən] ,
Mr . J . B . Nichols , son of the late venerable octogenarian ,
先生 . J . B . 尼科尔斯 , 儿子 的 这 晚的 可敬 八旬老人 ,

JB·尼科尔斯先生，已故德高望重的八旬老人的儿子，

['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gɑːfs] [skeəs] ['vɒljuːm] ,
having recently presented me with a copy of Mr . Gough's scarce volume ,
拥有 最近 呈现 我 和 一个 复制 的 先生 . 高夫的 稀少 体积 ,

最近他送给我一本高夫先生的珍稀著作，

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [huːm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
I am anxious to learn by whom the original French work was written ,
我 是 焦虑的 到 学习 经过 谁 这 原来的 法语 工作 曾是 书面 ,

我很想知道这篇法语原著的作者是谁。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ]['kɒpi] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] .
and where a copy may be purchased .
和 在哪里 一个 复制 可能 是 购买 .

以及哪里可以购买到该副本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌeru'dɪʃn] ; [saʊnd] [ɪn] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ; ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]
It is one of much erudition ; sound in doctrine and principle ; pleasing and
它 是 一 的 很多 博学 ; 声音 在 教义 和 原则 ; 令人愉悦 和
[fə'mɪliə(r)][ɪn][ɪts]['læŋgwɪdʒ] ,
familiar in its language ,
熟悉的 在 它是 语言 ,

它博学多识，教义和原则健全，语言优美易懂。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wel] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
and would , I should think , well repay the publisher of a new edition ,
和 会 , 我 应该 思考 , 出色地 偿还 这 出版商 的 一个 新的 版 ,

我想，他应该会补偿出版商新版出版的费用。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
after a careful correction of a few deficiencies in composition ,
后 一个 小心 更正 的 一个 很少 缺陷 在 作品 ,

在仔细修正了成分上的一些不足之后，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [gɒf] [trænz'leɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
incidental to the early period at which Mr . Gough translated it .
偶然的 到 这 早期的 时期 在 哪个 先生 . 高夫 翻译 它 .

这与高夫先生早期翻译此书有关。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [ɔː(r)][ɪn]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] ,
There is nothing in the preface , or in any part of the volume ,
那里 是 没有什么 在 这 前言 , 或者 在 任何 部分 的 这 体积 ,

序言或本书任何其他部分均未提及此事。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] .
to indicate the name of the original author .
到 表明 这 姓名 的 这 原来的 作者 .

标明原作者姓名。

[ʃʊd; ʃəd] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . ['nɪkəlz] [stɪl] [pə'zes] ['mɪstə(r)] . [gɑːfs] [mɔː(r)] [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd]
Should Mr . J . B . Nichols still possess Mr . Gough's more matured and
应该 先生 . J . B . 尼科尔斯 仍然 具有 先生 . 高夫的 更多的 成熟的 和
[kə'rektɪd] ['kɒpi] ,
corrected copy ,
已更正 复制 ,

如果JB Nichols先生仍然拥有Gough先生那份更为成熟和校正后的版本，

[hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
he might perhaps discover some reference to the author .
他 可能 也许 发现 一些 参考 到 这 作者 .

他或许能找到一些关于作者的线索。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J . M . G .
J . M . G .

JMG

['wʊstə(r)] , [dʒæn] . - .
Worcester , Jan . 1851 .
伍斯特 , 一月 . - .

伍斯特，1851年1月。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['læmər] [biːdz] ([vɒl] . [θriː] .
Lammer Beads (Vol . iii .
拉默 珠子 (沃尔 . 三、 .

拉默珠（第三卷）

[piː] . - .) . — [ɪf]
p . 84 .) . — If
p . - .) . — 如果

第 84 页）。——如果

[el] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['dʒeɪməsənz] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl]
L . M . M . R . had taken the trouble to consult Jamieson's Etymological
L . M . M . 拉 . 有 已采取 这 麻烦 到 咨询 詹姆森 词源学
['dɪkʃən(ə)ri] ,
Dictionary ,
字典 ,

LMMR 特意查阅了詹姆森词源词典，

— [ðæt] [rɪtʃ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['mɪəli] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
— that rich storehouse of curious information , not merely in relation to the
— 那 富有的 库 的 好奇的 信息 , 不是 仅仅 在 关系 到 这
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

——那是一个充满奇闻趣事的宝库，不仅仅与语言有关。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] [nɔːθ]
but to the manners and customs , and the superstitions of North
但 到 这 礼仪 和 海关 , 和 这 迷信 的 北
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

但对于不列颠北部的风俗习惯和迷信，

— [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [n'əʊtɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] .
— he would have found interesting notices connected with his inquiry .
— 他 会 有 成立 有趣的 通知 连接 和 他的 询问 .

——他本可以找到一些与他的调查相关的有趣通知。

[siː] [ðə; ði] [wɜːd] ['læmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] .
See the word Lammer , and the same in the Supplement .
看 这 单词 拉默 , 和 这 相同的 在 这 补充 .

参见 Lammer 一词，以及补充材料中的相同内容。

[wiː; wi] [mait] [ək'sept] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [frend] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪməsənz] ,
We might accept , without a moment's hesitation , the suggestion of a learned friend of Dr . Jamieson's ,
我们 可能 接受 , 没有 一个 瞬间 犹豫 , 这 建议 的 一个 学习 朋友 的 博士 . 詹姆森 ,

我们或许会毫不犹豫地接受杰米森博士一位博学朋友的建议。

[dɪ'raɪvɪŋ] ['læmər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [læmbrə] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] ['kɪliən] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [tjuːt] .
deriving Lammer from the French , l'ambre , were it not that Kilian gives us Teut .
推导 拉默 从 这 法语 , 琥珀 , 是 它 不是 那 基利安 给予 我们 Teut .

如果不是基利安给我们带来了 Teut，Lammer 一词很可能源自法语 l'ambre。

- - [stɪən; stiːn] , ['sʌksinəm] .
Lamertyn - steen , succinum .
- - 斯蒂恩 , 琥珀酸 .

Lamertyn-steen，琥珀酸。

[ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] - ([glɒs] . - .) ,
In Anglo - Saxon times it was called Eolhsand (Gloss . Ælfr .) ,
在 盎格鲁 - 撒克逊 时代 它 曾是 称为 - (光泽 . - .) ,

在盎格鲁-撒克逊时期，它被称为 Eolhsand（Gloss. Ælfr.）。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪs'tiːmd] [ɪn]['brɪt(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd] .
and appears to have been esteemed in Britain from a very early period .
和 出现 到 有 到过 尊敬的 在 英国 从 一个 非常 早期的 时期 .

而且似乎从很早以前就在英国备受推崇。

[ə'mʌŋst] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][eɪdʒ] , [biːdz] [ɒv; əv]['æmbə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] .
Amongst antiquities of the Anglo - Saxon age , beads of amber are of very frequent occurrence .
在 古董 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 年龄 , 珠子 的 琥珀色 是 的 非常 频繁 发生 .

在盎格鲁-撒克逊时代的古董中，琥珀珠子非常常见。

['dʌgləs] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['sʌbstəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] , [piː] . [naɪn] .
Douglas has collected some interesting notes regarding this substance , in his Nenia , p . 9 .
道格拉斯 有 集 一些 有趣的 笔记 关于 这 物质 , 在 他的 妮妮娅 , p . 9 .

道格拉斯在他的《尼尼亚》第 9 页中收集了一些关于这种物质的有趣笔记。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['niːdləs] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)]
It were needless to cite the frequent mention of precularia , or
它 是 不必要 到 引用 这 频繁 提到 的 - ，或者
[ˌpætə'nɒstə(r)] , [ɒv; əv] ['æmbə(r)] , [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['ɪnvəntɔːriz] .
Paternosters , of amber , occurring in inventories .
回旋曲 ，的 琥珀色 ，发生 在 库存 .

无需赘述，库存清单中经常提到琥珀制成的 precularia 或 Paternosters。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] , ['riːdʒənt] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [məʊst] ['kɒstli] ['tʃæplət]
The Duke of Bedford , Regent of France , purchased a most costly chaplet
这 公爵 的 贝德福德 ，摄政 的 法国 ，购买 一个 最多 昂贵 花冠
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['dʒuːələ(r)] ,
from a Parisian jeweller ,
从 一个 巴黎人 珠宝商 ，

法国摄政王贝德福德公爵从巴黎一位珠宝商那里购买了一顶极其昂贵的花冠。

[ɪn] - , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ˌjuː en 'iː] - - - [dɔː] [et] - .
in 1431 , described as " une patenostres à signeaux d'or et d'ambre musquet .
在 - ，描述 作为 " 一 - - - 金 等 - 火枪 .

1431年，被描述为“une patenostres à Signeaux d'Or et d'ambre musquet”。

" (['liːbər] , - , [piː] . - .)
" (Leber , Inventaires , p . 235 .)
" (莱伯 ，- ，p . - .)

“（Leber，Inventaires，第 235 页。）

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] " [diː] ['ælbə] - ,
The description " de alba awmbre ,
这 描述 " 德 阿尔巴 - ，

描述“de alba awmbre，

" [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]
" as in the enumeration of strings of beads appended to the shrine of
" 作为 在 这 枚举 的 字符串 的 珠子 附加 到 这 神社 的
[ˌes 'ɑː(r)] ['wɪljəm] ,
Sr William ,
先生 威廉 ，

“就像清点附在威廉修女神龛上的念珠串一样，

[æt; ət] [jɔːk] ['mɪnstə(r)] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm] [dʒet] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz]
at York Minster , may have been in distinction from jet , to which , as
在 约克 部长 ，可能 有 到过 在 区别 从 喷射 ，到 哪个 ，作为
[wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['æmbə(r)] ,
well as to amber ,
出色地 作为 到 琥珀色 ，

在约克大教堂，可能与煤玉有所区别，煤玉以及琥珀，

['sɜːt(ə)n] ['vɜːtʃuəs] [ɔː(r)] [ˌtælɪz'mænɪk] ['prɒpətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] .
certain virtuous or talismanic properties were attributed .
肯定 有德行的 或者 护身符 特性 是 归因于 .

人们赋予了它某些美德或护身符般的特性。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sevrəl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] , — ['sʌksinəm] ['ruːbrəm] , - , &
There were , however , several kinds of amber , — succinum rubrum , fulvum , &
那里 是 ，然而 ，一些 种类 的 琥珀色 ，— 琥珀酸 红 ，- ，&
[siː] .
c .
c .

然而，琥珀有好几种，如琥珀色琥珀、黄琥珀等。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] , ['oʊləs] [wɜːm] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
The learned professor of Copenhagen , Olaus Worm , alludes to the popular
这 学习 教授 的 哥本哈根 , 奥劳斯 蠕虫 , 暗示 到 这 受欢迎的

['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [juːz][ɒv; əv]['æmbə(r)] —
notions and superstitious use of amber —
概念 和 迷信的 使用 的 琥珀色 —

哥本哈根大学博学教授奥劳斯·沃尔姆提到了琥珀的民间传说和迷信用法——

" ['fɔːrɪs][ɪn]['kɒloʊ] - , ['kɒntrə] - [et][nɑːk'tɜːrnə] - - -
" Foris in collo gestatum , contra fascinationes et nocturna terriculamenta pueros tueri
" 福里斯 在 口音 - , 相反 - 等 夜曲 - - -

['vɒlʌnt] ; ['kæpɪtɪs]['iːtiːˌæm] - ,
volunt ; capitis etiam destillationibus ,
志愿者 ; 头 埃蒂亚姆 - ,

“Foris in collo gestatum, contra fascinationes et nocturna terriculamenta pueros tueri volunt; capitis etiam destillationibus,

[et] - [ˌeɪ 'siː] - - [rɛzɪstɪr] , - ['flʌksəs][et] [kjʊ'rɑːrɪ] .
et tonsillarum ac faucium vitiis resistere , oculorum fluxus et ophthalmias curare .
等 - 空调 - - 抵抗者 , - 通量 等 眼炎 箭毒 .

et 扁桃体ac faucium vitiis revisere，眼通量et et 眼炎curare。

" [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'siːə] ,
" By his account it would seem to have been received as a panacea ,
" 经过 他的 帐户 它 会 似乎 到 有 到过 已收到 作为 一个 万能药 ,

据他所述，这似乎被视为一种万灵药。

['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['æsmə] , ['drɒpsi] , ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .
sovereign for asthma , dropsy , toothache , and a multitude of diseases .
主权 为了 哮喘 , 浮肿 , 牙疼 , 和 一个 民众 的 疾病 .

对哮喘、水肿、牙痛和多种疾病都有疗效。

" [ɪn] - ([hiː; hi] [kən'kluːdz])
" In summâ (he concludes)
" 在 - (他 结束)

“总而言之（他总结道）

- ['ɪnstɑː(r)][ˌiː es 'tiː] , - - - [et] - - - . " —
Balsami instar est , calorem nativum roborans et morborum insultibus resistens . " —
- 龄 est , - - - 等 - - - . " —

[mjuˈziːəm]
Museum
博物馆

Balsami instar est, calorem nativum roborans et morborum侮辱抵抗。”——博物馆

- , [piː] . - .
Wormianum , p . 32 .
- , p . - .

Wormianum，第 32 页。

[ˌbɑːrθə'loʊmiəs] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [diː] - [ˌriː'rʌm] , [hæz; həz] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊkt]
Bartholomaeus Glanvilla , in his work , De Proprietatibus Rerum , has not overlooked
巴氏梭罗 - , 在 他的 工作 , 德 - 物 , 有 不是 被忽视的

[ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] ,
the properties of amber ,
这 特性 的 琥珀色 ,

Bartholomaeus Glanvilla 在他的著作 De Proprietatibus Rerum 中并没有忽视琥珀的特性，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dʒet] ([bʊk] [ˌɛks'vi:'aɪ] . , [si:] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
which he seems to regard as a kind of jet (book xvi . , c . xlix .
哪个 他 似乎 到 看待 作为 一个 种类 的 喷射 (书 十六 . , c . xlix .

) .
) .
) .

他似乎将其视为一种喷气式飞机（第十六卷，第49章）。

" [gɛt] , , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] - [stəʊn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ðə; ði][lez][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
" Gette , hyght Gagates , and is a boystous stone , and never the les it is
" 盖特 , 高度 盖塔 , 和 是 一个 - 石头 , 和 绝不 这 莱斯 它 是

['preʃəs] .
precious .
宝贵的 .

“Gette，hyght Gagates，是一种男孩般的石头，而且永远不会失去它的珍贵之处。

" [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][məʊst] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][best] ['kwɒləti][ɪn]['brɪt(ə)n][ɒv; əv] [tu:]
" He describes it as most abundant and of best quality in Britain of two
" 他 描述 它 作为 最多 丰富 和 的 最好的 质量 在 英国 的 二

[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

他形容它是英国两种同类产品中最丰富、质量最好的一种。

['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ; [ˌaɪ 'ti:] [draɪvz] [ə'weɪ] ['ædə(r)] , —
yellow and black ; it drives away adders , —
黄色的 和 黑色的 ; 它 驱动 离开 加法器 , —

黄黑相间；它能驱赶蝰蛇，——

" [ɪz] ['kɒntrəri] [tu:; tə] - , — [hɛlpɪθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fæntəsɪz] [ænd; ənd] - [vɛkseɪʃənz] [ɒv; əv]
" Is contrary to fendes , — helpeth for fantasies and ayenste vexacions of
" 是 相反 到 - , — 帮助 为了 幻想 和 - 烦恼 的

- [baɪ] [naɪt] . — [ænd; ənd]
fendis by night . — And
- 经过 夜晚 . — 和

“与 fendes 相悖，——帮助 fendis 在夜间进行幻想和 ayenste vexacions。——而且

[səʊ] , [ɪf] [səʊ] - [ə; eɪ] [stəʊn] [dʌð] [səʊ] [greɪt] ['wʌndər] ,
so , if so boystus a stone dothe so great wonders ,
所以 , 如果 所以 - 一个 石头 做 所以 伟大的 奇迹 ,

所以，如果一块石头就能创造如此伟大的奇迹，

[nʌn] [ʃʊld] [bi:; bi] - [fɔ:(r); fə(r)] [faul] ['kʌlə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [waɪl] [ðə; ði][vɜ:'tu:] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪz]
none shuld be dispisid for foule colour without , while the vertu that is within is
没有任何 应该 是 - 为了 禽类 颜色 没有 , 尽管 这 美德 那 是 之内 是

- .
unknowe .
- .

任何人都不应因外表的丑陋而轻视，因为内在的美德是未知的。

" ([trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] - .)
" (Translation by Trevisa .)
" (翻译 经过 - .)

（特雷维萨译）

['ælbət] [wei] . { - }
Albert Way . { 101 }
阿尔伯特 方式 . { - }

阿尔伯特路。{101}

[ɒn] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [bʊks] .
ON CATALOGUES OF BOOKS .
在 产品目录 的 图书 .

关于书籍目录。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [meɪ]
A series of notes on the utility of printed catalogues of public libraries may
一个 系列 的 笔记 在 这 公用事业 的 打印 产品目录 的 民众 图书馆 可能
[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌsuːpə'fluːəti] .
seem to be a superfluity .
似乎 到 是 一个 过剩 .

一系列关于公共图书馆印刷目录实用性的说明似乎有些多余。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [huː] ['evə(r)] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
It may be said , Who ever denied it ?
它 可能 是 说 , WHO 曾经 否认 它 ?

有人可能会说，谁否认过这一点呢?

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] , [ai][kæn; kən] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'naɪd] — [ɪn]
Relying on a official document , I can assert that it has been denied — in
依靠 在 一个 官方的 文档 , 我 能 断言 那 它 有 到过 否认 — 在
[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
defiance of common sense ,
蔑视 的 常见的 感觉 ,

根据官方文件，我可以断言此事已被否认——这违背了常识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] !
and the experience of two hundred and fifty years !
和 这 经验 的 二 百 和 五十 年 !

以及两百五十年的经验！

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪm'self]
At such a time , it behoves every lover of literature to declare himself
在 这样的 一个 时间 , 它 理应 每一个 情人 的 文学 到 宣布 他自己
,
,
,

在这样的时刻，每一位文学爱好者都应该表明自己的立场：

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪz; ɪz]['kwəʊtə][ɒv; əv][fækts][ɔː(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [kə'rektɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌpstɑːt]
and to furnish his quota of facts or arguments corrective of this upstart
和 到 提供 他的 配额 的 事实 或者 论点 矫正 的 这 暴发户
['pærədɒks] .
paradox .
悖论 .

并提供他应有的事实或论据来纠正这一新出现的悖论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentɪmənt] [ðæt] [ai] [səb'mɪt] , [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn]
It is under the influence of that sentiment that I submit , for consideration in
它 是 在下面 这 影响 的 那 情绪 那 我 提交 , 为了 考虑 在
[ðə; ði]['prɒpə(r)]['kwɔːtə(r)] ,
the proper quarter ,
这 恰当的 四分之一 ,

正是在这种情绪的影响下，我谨提交以下意见，供相关部门审议：

[sʌm; səm] [ʃɔːt] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][maɪ] [ˌbɪbliə'græfɪk] [pɔːrt'foʊlioʊz] .
some short extracts from my bibliographic portfolios .
一些 短的 提取物 从 我的 书目 投资组合 .

以下是我书目资料中的一些简短摘录。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

" [ðə; ði] ['fɔːwədnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kætəlɒg] [[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][æt; ət]['ɒksfəd]] [ɪz]
" The forwardness of your CATALOGUE [of the public library at Oxford] is
" 这 前瞻 的 你的 目录 [的 这 民众 图书馆 在 牛津] 是
['veri] [gʊd] ['taɪdɪŋz] . . . .
very good tidings . . . .
非常 好的 消息 . . . .

"你们（牛津公共图书馆）的目录发布得如此及时，真是个好消息……"

[ai] [wʊd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
I would intreat you to meditate upon it ,
我 会 治疗 你 到 幽思 之上 它 ,

我恳请你仔细思考这个问题。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [tuː; tə][bəuθ]['aʊə(r)]['kredɪts][ænd; ənd]['kɒntents] .
how it may be performed to both our credits and contents .
如何 它 可能 是 执行 到 两个都 我们的 学分 和 内容 .

它如何才能既符合我们的声誉又符合我们的内容。

" — [sɜː(r)]
" — Sir
" — 先生

"-先生

['tɒməs] ['bɔdli] [tuː; tə][ðəʊ] .
Thomas Bodley to Tho .
托马斯 博德利 到 虽然 .

托马斯·博德利致托马斯。

[dʒeɪmz] , [siː] . - .
James , c . 1604 .
詹姆斯 , c . - .

詹姆斯，约1604年。

[heɪbiːz] , [bənaɪnj] ['lektɔː(r)] , - ['lɪbroʊrəm] , [ˌiː'oʊ]['ɔːrdɪˌniː] - , [kwəʊ][ɪn] [tsɛləbɛrɪmə]
Habes , benigne lector , catalogum librorum , eo ordine dispositum , quo in celeberrima
哈贝斯 , 良性 讲师 , - 书籍 , eo 秩序 - , 如此 在 塞莱贝里玛
- - - ;
Oxoniensi bibliothecâ collocantur ;
- - - ;

Habes、良性讲师、目录 librorum、eo ordine dispositum、celeberrima Oxoniensi bibliothecâ collocantur 中的现状；

['əʊpəs]['diːuː] - [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] , [et][dʒæm]['tændəm] - .
opus diu multumque desideratum , et jam tandem editum .
作品 迪乌 - 理想 , 等 果酱 串联 - .

Opus diu multumque desideratum, et jam tandem editum。

" — ['tɒməs]
" — Thomas
" — 托马斯

——托马斯

[dʒeɪmz] , - .
James , 1605 .
詹姆斯 , - .

詹姆斯，1605 年。

" - - - - [ɪn] - [ɪ'lɛktəs] [ɛsɪm] ,
" Quamprimum benignis academicorum suffragiis in bibliothecarium electus essem ,
" - - - - 在 - 选举 埃塞姆 ,

- [dʒʌstəm] - - - [ˌeɪ 'biː] ['ɒmnɪbəs] - ,
viderémque justum bibliothecæ publicæ catalogum ab omnibus desiderari ,
- 正义 - - - ab 综合 - ,

"Quamprimum Beenacademicorum suffragiis in bibliothecarium electus essem, viderémque justum bibliothecæ publicæ Catalogum abomnibus desiderari,

---

['iːgəʊ] [ʌt] - - ['aɪrəm] , [ˌem 'iː] - - [æd] - ['proʊpriˌoʊ] [mɑːrteɪ]
ego ut gratiis litatum irem , me protinùs accinxi ad conficiendum proprio marte
自我 ut - - 艾瑞姆 , 我 - - 广告 - 自己的 玛特

['nəʊvəm] - .
novum catalogum .
新 - .

自我 ut gratiis litatum irem，我将继续阅读有关新市场的目录。

" — ['tɒməs]
" — Thomas
" — 托马斯

——托马斯

[haɪd] , - .
Hyde , 1674 .
海德 , - .

海德，1674 年。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɒv; əv] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [[ɒv; əv] [bʊks]] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ðeɪ]
" The general use of catalogues of [of books] , and the esteem they
" 这 一般的 使用 的 产品目录 的 [的 图书] , 和 这 尊重 他们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
are in at present ,
是 在 在 展示 ,

"书籍目录的普遍使用及其目前所受到的重视程度，

[ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [weɪst] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . " —
is so well known , that it were to waste paper to expatiate on it . " —
是 所以 出色地 已知 , 那 它 是 到 浪费 纸 到 详述 在 它 . " —

[dʒə'rɑːrd] - , - .
Gerard Langbaine , 1688 .
杰拉德 - , - .

众所周知，无需赘述，否则就是浪费纸张。"——杰拉德·朗拜恩，1688 年。

" [kwɛlz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [lɑː] [reɪˌpy'bliːk] [dez] ['lɛtrəz] [-] - [tiː] - [el] [pɑːz][ɔːks] [ɑːŋ'gleɪ] ,
" Quelles obligations la république des lettres n'a - t - elle pas aux Anglais ,
" 来源 义务 拉 共和国 德斯 字母 不 - t - 艾莉 帕斯 辅助 英语 ,

"这是英国文学共和国的义务，

[dəvwɑːr] - [lez] ['kætəlɒgz] [dez]['liːvrəs][ˌkjuː juː 'iː] - [lɜːrz] - !
d'avoir donné les catalogues des livres que renferment leurs bibliothèques !
d'avoir - 莱斯 产品目录 德斯 利弗斯 que - leurs - !

请参阅图书馆的图书目录！

[sə'lwiː] - [ˌiː es 'tiː] [-] - [riːkɔnuː] , [pɑː(r)][ˌel'iː][grænd]['nɑːmbrə][diː]['liːvrəs] [kwɪl]
Celui d'Oxford est d'une utilité reconnue , par le grand nombre de livres qu'il
celui - est 沙丘 - 侦察 , 帕 勒 盛大 名称 德 利弗斯 奎尔

[kɑːnʃɛnt] ,
contient ,
内容 ,

Celui d'Oxford est d'une utilité reconnue, par le grand nombre de livres qu'il contient,

[et][pɑː(r)] [lɔrdrə] - [-] [lɜːr] [ə; eɪ] - .
et par l'ordre alphabétique qu'on leur a donné .
等 帕 秩序 - qu'on leur 一个 - .

et par l'ordre alphabétique qu'on leur a donné。

" — ['dʒɜːrdən] , - .
" — Jourdan , 1739 .
" — 乔丹 , - .

"——Jourdan，1739年。

['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] . . . .
Catalogues of books are of great use in literary pursuits . . . .
产品目录 的 图书 是 的 伟大的 使用 在 文学 追求 . . . .

书籍目录在文学研究中非常有用……

[wiː; wi] [miːn] [nɒt][hɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [kən'viːnɪənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pruːvd] ['kætəlɒg] ,
We mean not here to enter into all the conveniencies of a more improved catalogue ,
我们 意思是 不是 这里 到 进入 进入 全部 这 便利 的 一个 更多的 改进 目录 ,

我们在此并非要探讨更完善的产品目录所带来的所有便利，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['vɒljuːm][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] .
for it would require a volume to display them .
为了 它 会 要求 一个 体积 到 展示 他们 .

因为要显示它们就需要一个空间。

" — ['wɪljəm]
" — William
" — 威廉

——威廉

- , - .
Oldys , 1745 .
- , - .

Oldys，1745年。

" - [[ˌɛs'siː] .
" Solebat [sc .
" - [斯 .

"Solebat [sc.

-] [hɔːd] - - - ['pɑːrtɛm] - - - ['lɪbroʊrəm] , [sɪv] [pə(r)] - - ,
Ruhnkenius] haud exiguam subsecivæ operæ partem tribuere perlegendis catalogis librorum , sive per auctiones divendendorum ,
-] 豪德 - - - 部分 - - - 书籍 , sive 每 - - ,

Ruhnkenius] haud exiguam subsecivæ operæpartem tribuere perlegendis Catalogis librorum, sive per auctiones divendendorum,

---

[sɪv] [ɪn] - [pʊ'blɪsɪs] - ; ['ʌndei]['fæktəm][ˌiː es 'tiː] , [ʌt] - - ['lɪbroʊrəm] , [dʒæm][ɪn] - [ˌdɪsɪ'pliːnə] - ,
sive in bibliothecis publicis servatorum ; unde factum est , ut rariorum cognitionem librorum , jam in Bergeri disciplina perceptam ,
sive 在 - 公关 - ; 未 事实 est , ut - - 书籍 , 果酱 在 - 纪律 - ,

积极参与公共图书馆； unde factum est, ut rariorum cognitionem librorum, jam in Bergeri disciplina perceptam,

[kən'tɪnjuəʊ] - .
continuo augeret .
连续低音 - .

continuo augeret.

" — [dæn] .
" — Dan .
" — 担 .

“-担。

[wɪtɪnbɑːk] , - .
Wyttenbach , 1799 .
维滕巴赫 , - .

维滕巴赫，1799 年。

" [ˌel'iː]['premiə(r)][bə'zwæn][diː] [lɑːm] [diː] ['lɛtrəz] [ˌkjuː juː 'aɪ] - [ən] [uː'vrɑːʒ] ,
" Le premier besoin de l'homme de lettres qui entreprend un ouvrage ,
" 乐 总理 需要 德 男人 德 字母 qui - 联合国 作品 ,

“首先，我们的文学事业，

[ˌiː es 'tiː][diː] - [lez] ['sɔːsɪz] [ɔkskwɛlz] [ɪl] [pɜːt] [puːzɝ] ,
est de connoître les sources auxquelles il peut puiser ,
est 德 - 莱斯 来源 auxquelles il 可以 普伊泽 ,

est de connoître lessources auxquelles il peut puiser,

[lez]['liːvrəs][ˌkjuː juː 'aɪ][ɒnt] - [dɝɛktmənt] [əʊ] [ɪndɝɛktmənt] [ˌel'iː][sʊ'ʒeɪ][ˌkjuː juː 'aɪ] - .
les livres qui ont traité directement ou indirectement le sujet qui l'occupe .
莱斯 利弗斯 qui 上 - 指令 你的 间接性 勒 主题 qui - .

les livres qui ont Traité directement or dependentement le sujet qui l'职业。

" — [es] . [ʃɑːr'dɒn] [diː][lɑː] [roʊ'ʃɛt] , - .
" — S . Chardon de la Rochette , 1812 .
" — S . 查顿 德 拉 罗谢特 , - .

“——S. 查东·德拉·罗谢特，1812 年。

" [lɑː] [ˌbɪbliə'tɛk] [['sævwɑːr] , [lɑː] [ˌbɪbliə'tɛk] [rɔi'æl] - - [bruː'sel]] ['ɔːrə] ['dɜː]
" La bibliothèque [savoir , la bibliothèque royale établie à Bruxelles] aura deux
" 拉 图书馆 [知识 , 拉 图书馆 皇家 - - 布鲁塞尔] 灵气 deux

['kætəlɒgz] : [-] - , [lɔtɝ] - .
catalogues : l'un alphabétique , l'autre systématique .
产品目录 : 一个 - , 另一个 - .

“La bibliothèque [savoir，la bibliothèque Royale établie à Bruxelles] aura deux Catalogues：l'un alphabétique，l'autre systématique。

['dænz] - [diː][lɑː] ['saɪəns] , [ˌel'iː] ['kætəlɒg] ['sɪərə] - , [ɪn] [taʊt] [əʊ] [ɪn] ['pɑːrtaɪ] .
Dans l'intérêt de la science , le catalogue sera imprimé , en tout ou en partie .
丹斯 - 德 拉 科学 , 勒 目录 血清 - , 英文 兜售者 你的 英文 派对 .

在科学的内部，目录是完整的。

" — ['leɪəˌpoʊld] , [ˌɑː əʊ 'aɪ] [dez] [bɛlʒ] , - .
" — Léopold , roi des Belges , 1837 .
" — 利奥波德 , 投资回报率 德斯 比利时 , - .

“——比利时国王利奥波德，1837 年。

" [ˌel'iː] ['kætəlɒg] [ˌiː es 'tiː] - [ɪn] [ˌel'iː] [veʀi'tabl] [pə'leɪdiəm] [-] [ˌbɪbliə'tɛk] .
" Le catalogue est l'inventaire en le véritable palladium d'une bibliothèque .
" 乐 目录 est - 英文 勒 真正的 钯 沙丘 图书馆 .

[lɪmprɛʃən] [dez] ['kætəlɒgz] [ˌiː es 'tiː] [tuː'ʒʊr] [ˌjuː en 'iː] [tʃəʊz] ['juːtaɪl] ,
L'impression des catalogues est toujours une chose utile ,
印象 德斯 产品目录 est 总是 一 选择 有用的 ,

“Le Catalogue est l'inventaire en le veréritable palladium d'une bibliothèque。L'impression des Catalogs est toujours une selected utile，

['saɪˌnɑːn][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] . . . .
sinon indispensable . . . .
西农 必不可少 . . . .

不可或缺的……

[lɑː] - [ˌiː es 'tiː] , [ɪn] ['uːtreɪ] , [ˌel'iː]['freɪn] [dez] [ə'buːs] , [dez] - , [et] [dez] [ˌmælvə'seɪʃ(ə)n] ,
La publicité est , en outre , le frein des abus , des négligences , et des malversations ,
拉 - est ，英文 外部 ， 勒 弗林 德斯 滥用 ， 德斯 - ， 等 德斯 挪用公款 ，

La publicité est, en outre, le frein des abus, des negligences, et des malversations,

- [ˌdiː'juː] - , [et] [lɑː] [sɔːs] [diː] [tuːt] - .
l'aiguillon du zèle , et la source de toute amélioration .
- 杜 - ， 等 拉 来源 德 兜售 - .

l'aiguillon du zèle，et la source de toute amélioration。

" — [el] . [ə; eɪ] . ['kɑːnstənˌtiːn] , - .
" — L . A . Constantin , 1839 .
" — L . 一个 . 康斯坦丁 ， - .

"—LA Constantin，1839 年。

" [lɑː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [-] [nuː'vel] - [kɔ̃'plɛt] [ˌdiː'juː] ['kætəlɒg] [diː] [lɑː] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌdiː'juː]
" La publication d'une nouvelle édition complète du catalogue de la bibliothèque du
" 拉 发布 沙丘 新 - 完全的 杜 目录 德 拉 图书馆 杜
[ˌɑː əʊ 'aɪ] [[diː] [frɑːns]] ,
roi [de France] ,
投资回报率 [德 法国] ，

"La Publication d'une nouvelle edition complète du Catalogue de la bibliothèque du roi [法国]，

[sɛ'reɪ] , [sænz] [duːt] , [ˌel'iː] [plʌs] [grænd] ['sɜːvɪs] [-] - [ʒɑ'meɪ] ['rɛndrə] - [lɪstwɑːr] [ˌlɪtə'reɪr] ;
serait , sans doute , le plus grand service qu'on pût jamais rendre à l'histoire littéraire ;
塞拉伊特 ， 无 怀疑 ， 勒 加 盛大 服务 qu'on - jamais 伦德尔 - 故事 文学 ;

塞拉特，无忧无虑，le plus grand service qu'on pût jamais rendre à l'histoire littéraire;

[et] [naʊs] [ˌen 'iː] - [pɑːz] [sɛt] [ˌɑːntrə'priːz] [kɔm] - . " — [ʒɑːkˌdʒeks]
et nous ne regardons pas cette entreprise comme impraticable . " — Jacques
等 我们 ne - 帕斯 cette 企业 comme - . " — 雅克

从我们的角度来看，企业是不切实际的。"——雅克

[tʃɑːlz] [bruː'net] , - .
Charles Brunet , 1842 .
查尔斯 布鲁内特 ， - .

查尔斯·布鲁内特，1842年。

" [em] . ['mɜːlɪn] [pens] [ə'vɛk] [mwɑː] , [et] [sɛst] [kɛlk] [tʃəʊz] ,
" M . Merlin pense avec moi , et c'est quelque chose ,
" M . 梅林 沉思 和 我 ， 等 是 quelque 选择 ，

"M. Merlin pense avec moi，et c'est quelque 选择，

[ˌkjuː juː 'iː] [lez] [dʒʌstis] [pleɪnts] - [kɔ̃tr] [lædmɪnɪstreɪʃən] [diː] [lɑː] [ˌbɪbliə'tɛk] [rɔɪ'æl] [[diː]
que les justes plaintes formées contre l'administration de la bibliothèque royale [de
que 莱斯 贾斯 平原 - 反对 行政部门 德 拉 图书馆 皇家 [德
[frɑːns]] - [dɛ] [lɪnstənt] - [-] ['ɔːrə] - [et] - [ˌel'iː] ['kætəlɒg] - [dez] ['liːvrəs]
France] cesseront dès l'instant où l'on aura rédigé et publié le catalogue général des livres
法国] - dès 瞬间 - 上 灵气 - 等 - 勒 目录 - 德斯 利弗斯
- .
imprimés .
- .

法国皇家图书馆管理局立即终止并出版了一般图书目录。

" — ['pɔːlɪn]
" — Paulin
" — 保林

——保林

['pærɪs] , - .
Paris , 1847 .
巴黎 , - .

巴黎，1847年。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[ðə; ði] " ['wɪntərz] [teɪl] . " — [æz; əz]
The " Winter's Tale . " — As
这 " 冬天的 故事 . " — 作为

《冬天的故事》——作为

['mɪstə(r)] . [peɪn] ['kɒliə(r)] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] - ['wɪntərz] [teɪl] ,
Mr . Payne Collier is making inquiries as to the origin of Shakspeare's Winter's Tale ,
先生 . 佩恩 科利尔 是 制作 查询 作为 到 这 起源 的 - 冬天的 故事 ,

佩恩·科利尔先生正在调查莎士比亚《冬天的故事》的起源。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːnz] [pæn'dɒstoʊ] ,
perhaps he will allow me to call his attention to an oversight he has committed in his edition of Greene's Pandosto ,
也许 他 将要 允许 我 到 称呼 他的 注意力 到 一个 监督 他 有 坚定的 在 他的 版 的 格林 潘多斯托 ,

或许他会允许我指出他在格林《潘多斯托》版本中犯下的一个疏忽。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [kɔːld] - ['laɪbrəri] .
in the series called Shakspeare's Library .
在 这 系列 称为 - 图书馆 .

在名为“莎士比亚图书馆”的系列丛书中。

[ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [piː] . [ˌaɪ 'aɪ] . , ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [sez] ,
In a note to the introduction , p . ii . , Mr . Collier says ,
在 一个 笔记 到 这 介绍 , p . 二、 . , 先生 . 科利尔 说道 ,

科利尔先生在引言的注释（第 ii 页）中写道：

" [sʌm; səm] ['vɜːb(ə)l] [ri'zembləns] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɪn] [ðeə(r)] [nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] .
" Some verbal resemblances and trifling obligations have been pointed out by the commentators in their notes to the Winter's Tale .
" 一些 口头 相似之处 和 琐事 义务 有 到过 尖 出去 经过 这 评论员 在 他们的 笔记 到 这 冬天的 故事 .

评论家们在《冬天的故事》的注释中指出了一些语言上的相似之处和一些微不足道的义务。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ə'kɜːz] [ɪn] [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
One of the principal instances occurs in Act IV .
一 的 这 主要的 实例 发生 在 行为 第四 .

其中一个主要例子发生在第四幕。

[ˌɛs'siː] . [θriː] . , [weə(r)] ['flɔːrɪzəl] [sez] :
Sc . 3 . , where Florizel says :
Sc . 3 . , 在哪里 弗洛里泽尔 说道 :

第 3 幕，弗洛里泽尔说道：

" - [ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz] ,
" ' The gods themselves ,
" - 这 神 他们自己 ,

“诸神本身，

['hʌmblɪŋ] [ðeə(r)] ['diəti] [tuː; tə] [lʌv] , [hæv; həv]['teɪkən]
Humbling their deities to love , have taken
令人谦卑 他们的 神灵 到 爱 , 有 已采取

他们谦卑地向神明祈求爱，已经接受了

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [biːsts] [ə'pɒn][ðem; ðəm] : ['dʒuːpɪtə(r)]
The shapes of beasts upon them : Jupiter
这 形状 的 野兽 之上 他们 : 木星

它们上面的野兽形状：朱庇特

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] - ; [ðə; ði] [griːn] ['neptjuːn]
Became a bull and bellow'd ; the green Neptune
成为 一个 公牛 和 - ; 这 绿色的 海王星

化作一头公牛，发出咆哮；绿色的海王星

[ə; eɪ][ræm] , [ænd; ənd] [bliːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [gɒd] ,
A ram , and bleated ; and the fire - rob'd god ,
一个 内存 , 和 咩咩叫 ; 和 这 火 - 被抢劫 上帝 ,

一只公羊，咩咩叫着；还有那被夺去火种的神，

['gəʊldən][ə'pɒləʊ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [sweɪn] ,
Golden Apollo , a poor humble swain ,
金的 阿波罗 , 一个 贫穷的 谦逊的 斯温 ,

金阿波罗，一个贫穷谦逊的少年，

[æz; əz][ai] [siːm] [naʊ] .
As I seem now .
作为 我 似乎 现在 .

就像我现在这样。

[ðeə(r)] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz]
Their transformations
他们的 转变

它们的转变

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['reərə] ,
Were never for a piece of beauty rarer ,
是 绝不 为了 一个 片 的 美丽 稀有 ,

如此精美的艺术品，实属罕见。

[nɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [səʊ] [tʃeɪst] . -
Nor in a way so chaste . '
也不 在 一个 方式 所以 贞洁 . -

也不是以如此纯洁的方式。

" - [ðɪs] , - [sez] [mə'ləʊn] , - [ɪz]['teɪkən]['ɔːlməʊst] ['lɪtərəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɒv(ə)l] - — [wen] , [ɪn] [fækt] ,
" ' This , ' says Malone , ' is taken almost literally from the novel ' — when , in fact ,
" - 这 , - 说道 马龙 , - 是 已采取 几乎 字面上地 从 这 小说 - — 什么时候 , 在 事实 ,

“‘这’，”马龙说，“几乎是照搬小说原文——而事实上，

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['mɪəli] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['nɒlɪdʒ] [sə'plaɪd] [baɪ] [griːn] .
the resemblance merely consists in the adoption by Shakspeare of part of the mythological knowledge supplied by Greene .
这 相似 仅仅 由 在 这 采用 经过 莎士比亚 的 部分 的 这 神话 知识 供应 经过 格林 .

相似之处仅仅在于莎士比亚采用了格林提供的部分神话知识。

- [ðə; ði] [gɒdz] [ə'bʌv] [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] ['wɪmɪn] [bɪ'niːθ] .
' The gods above disdaine not to love women beneath .
- 这 神 多于 蔑视 不是 到 爱 女性 下面 .

"天上的神明不屑爱护地在人间的女子。"

[laɪkt] ['dæfni] ; ['dʒuːpɪtə(r)]['aɪəʊ] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ai] [ðen] ['fɔːniə] ? -
Phœbus liked Daphne ; Jupiter Io ; and why not I then Fawnia ? '
菲布斯 喜欢 芫 ; 木星 碘 ; 和 为什么 不是 我 然后 福尼亚 ? -

菲比斯喜欢达芙妮；朱庇特喜欢伊娥；那么，我为什么不喜欢福尼亚呢?

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪtərəl] .
The resemblance is anything but literal .
这 相似 是 任何事物 但 文字 .

两者之间的相似之处绝非字面意义上的相似。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
" It would appear , however ,
" 它 会 出现 , 然而 ,

然而，看起来，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] [mə'ləʊn] .
that the passage cited by Mr . Collier is not the one referred to by Malone .
那 这 通道 引用 经过 先生 . 科利尔 是 不是 这 一 指 到 经过 马龙 .

科利尔先生引用的段落与马龙所指的段落并不相同。

['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [piː] . - .
Mr . Collier's passage is at p . 34 .
先生 . 科利尔的 通道 是 在 p . - .

科利尔先生的文章在第 34 页。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] ; [ðə; ði] [wʌn] [mə'ləʊn] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [ɪz] [æt; ət] [piː] . - . ,
of his edition of the novel ; the one Malone evidently had in view is at p . 40 . ,
的 他的 版 的 这 小说 ; 这 一 马龙 显然 有 在 看法 是 在 p . - . ,

他所处的版本是这部小说的版本；马龙显然指的是第40页的版本。

[ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
and is as follows : —
和 是 作为 跟随 : —

具体如下：—

" [ænd; ənd] [jet] , - , [ʃeɪm] [nɒt] [æt; ət] [ðaɪ] [ʃɛpɚdz] [wiːd] : [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [goʊdz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪm] ['ɜːθli] - .
" And yet , Dorastus , shame not at thy shepheard's weede : the heavenly godes have sometime earthly thoughtes .
" 和 然而 , - , 耻辱 不是 在 你的 谢泼德 杂草 : 这 天上 众神 有 有时 尘世的 - .

"然而，多拉斯图斯，不要为你的牧羊人之草感到羞耻：天上的神灵有时也会有尘世的念头。

['neptjuːn] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ræm] , ['dʒuːpɪtə(r)] [ə; eɪ] [buːl] , [ə'pɒləʊ] [ə; eɪ] ['ʃɛpərd] : [ðeɪ] [gɒdz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [lʌv] ;
Neptune became a ram , Jupiter a bul , Apollo a shepheard : they Gods , and yet in love ;
海王星 成为 一个 内存 , 木星 一个 公牛 , 阿波罗 一个 牧羊人 : 他们 神 , 和 然而 在 爱 ;

海王星变成了公羊，木星变成了公牛，阿波罗变成了牧羊人：他们是神，却相爱了；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] [mæn] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʌv] .
and thou a man , appointed to love .
和 你 一个 男人 , 任命 到 爱 .

而你，一个被赋予爱的男人。

" [iː] . [el] . [en] .
" E . L . N .
" E . L . N .

“ELN

[ɪn'skraɪbd] [ɑːmz] - [dɪʃ] . — [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɑːmz] - [dɪʃ] (?) { - }
Inscribed Alms - dish . — There is an alms - dish (?) { 102 }
铭文 施舍 - 盘子 . — 那里 是 一个 施舍 - 盘子 (?) { - }

刻有铭文的施舍盘。—有一个施舍盘（? ）{102}

[ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [nɪə(r)] ['rɒðərəm] , [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
in the possession of a clergyman near Rotherham , in this county , with the following inscription : —
在 这 拥有 的 一个 牧师 靠近 罗瑟勒姆 , 在 这 县 , 和 这 下列的 题词 : —

此物现由本郡罗瑟勒姆附近的一位牧师所有，上面刻有以下铭文：—

" [vriːst] .
" VREEST .
" 弗里斯特 .

“VREEST。

[gɔt] .
GODT .
神 .

上帝。

\- .
ONDERHOVEDT .
\- .

奥德霍维特。

[sɪn] .
SYN .
同步 .

SYN。

\- .
GEBOEDT .
\- .

GEBOEDT。

['ænəʊ] . - .
ANNO . 1634 .
安诺 . - .

公元 1634 年

" [[fɪə(r)] [gɒd] ([ænd; ənd] ?) [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .]
" [Fear God (and ?) keep his commandments .]
" [害怕 上帝 (和 ?) 保持 他的 诫命 .]

敬畏上帝，遵守他的诫命。

['hævɪŋ] [səʊ] ['leɪtli] [biːn] [səʊ] ['dʒʌstli] [ri'pruːv] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪnəs] [daʊsə] ,
Having so lately been so justly reproved by your correspondent , Mr . Janus Dousa ,
拥有 所以 最近 到过 所以 公正地 责备 经过 你的 通讯员 , 先生 . 雅努斯 杜萨 ,

鉴于我最近受到了贵方通讯员雅努斯·杜萨先生的公正批评，

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] - ['luːsɪfə(r)][baɪ][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'vjuː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
for judging of Vondel's Lucifer by an apparently unjust review rather than
为了 评判 的 - 路西法 经过 一个 显然 不公正 审查 相当 比
[baɪ][pə'ruːz(ə)l] ,
by perusal ,
经过 仔细阅读 ,

对冯德尔的《路西法》的评判，显然是基于不公正的评论，而不是通过仔细阅读。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrəs] ['hævɪŋ] [səʊ] ['fʊli] " [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
— and his beautiful chorus having so fully " established his case ,
— 和 他的 美丽的 合唱 拥有 所以 完全 " 已确立的 他的 案件 ,

——而他那优美的合唱已经充分"确立了他的观点"，

" — [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
" — I am rather shy of making any remarks upon this inscription :
" — 我 是 相当 害羞的 的 制作 任何 评论 之上 这 题词 :

"——我实在不好意思对这块碑文发表任何评论：

['ʌðəwaɪz] [ai] [wʊd] ['ventʃə(r)] (['erə(r)z] [ɪk'septɪd]) [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
otherwise I would venture (errors excepted) to observe that there may be a
否则 我 会 风险投资 (错误 例外) 到 观察 那 那里 可能 是 一个
[mis'teik] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɜːd] .
mistake in the position of the last three letters of the third word .
错误 在 这 位置 的 这 最后的 三 信件 的 这 第三 单词 .

否则，我斗胆（错误除外）指出，第三个单词的最后三个字母的位置可能有误。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [daʊsə] [wʊd] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [dʌtʃ] ['skɒlə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs]
If Mr . Dousa would kindly inform a very imperfect Dutch scholar whether this
如果 先生 . 杜萨 会 亲切地 通知 一个 非常 不完善 荷兰语 学者 无论 这
['sentəns] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ,
sentence is intended as a quotation from Ecclesiastes xii . ,
句子 是 故意的 作为 一个 引述 从 传道书 十二 . ,

如果杜萨先生能好心告知我这位学识浅薄的荷兰学者，这句话是否引自《传道书》第十二章，那就太好了。

13th [vɜːs] , —
13th verse , —
13th 诗 , —

第13节，——

" [vriːst] [gɒt] [ɛn'diː] ['haʊt] - [gboʊdən] ;
" Vreest Godt ende hout sÿne geboden ;
" 弗里斯特 神 结束 豪特 - geboden ;

"Vreest Godt ende hout sÿne geboden；

" [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [wɜːd] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːb] " ['ɑːndər] [haʊdən] , " — [æz; əz] [lʊks]
" or whether the third word is from the verb " onder houden , " — as looks
" 或者 无论 这 第三 单词 是 从 这 动词 " 下 豪登 , " — 作为 看起来
['prɒbəb(ə)l] ,
probable ,
可能 ,

或者第三个词是否源自动词"wonder houden"——这似乎很有可能，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] .
I shall be greatly obliged to him .
我 将 是 非常 有义务 到 他 .

我将对他感激不尽。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜː(r)][ɪz]['deɪtɪd] - .
The Bible to which I refer is dated 1644 .
这 圣经 到 哪个 我 参考 是 日期 - .

我所引用的圣经成书于1644年。

['biːɪŋ] ['naɪðə(r)][ə; eɪ]['skɒlə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]
Being neither a scholar nor a critic , but only a lover of books and
存在 两者都不 一个 学者 也不 一个 评论家 , 但 仅有的 一个 情人 的 图书 和
['læŋgwɪdʒ] ,
languages ,
语言 ,

我既不是学者也不是评论家，而只是一个热爱书籍和语言的人。

[aɪ][həʊp]['mɪstə(r)] . [daʊsə] [wɪl] [ək'sept][maɪ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'frʌnt] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I hope Mr . Dousa will accept my apology for the affront offered to his
我 希望 先生 . 杜萨 将要 接受 我的 道歉 为了 这 冒犯 提供 到 他的
['kʌntrimən] , ['vɔːndəl] .
countryman , Vondel .
同胞 , 冯德尔 .

我希望杜萨先生能够接受我对他的同胞冯德尔所受到的冒犯的道歉。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊəriəs]
Your publication has been a great temptation to people with a few curious
你的 发布 有 到过 一个 伟大的 诱惑 到 人们 和 一个 很少 好奇的
[bʊks] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [set] [seɪl] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊts] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɔː(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
books around them to set sail their little boats of inquiry or observation
图书 大约 他们 到 放 帆 他们的 小的 船 的 询问 或者 观察
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [fləʊt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] ['kʌmpəni]
for the mere pleasure of seeing them float down the stream in company
为了 这 仅仅 乐趣 的 看到 他们 漂浮 向下 这 溪流 在 公司
[wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
with others of more importance and interest .
和 其他的 的 更多的 重要性 和 兴趣 .

您的出版物对那些手边有一些好奇书籍的人来说，是一个极大的诱惑，让他们扬帆起航，探索或观察，仅仅是为了享受看着自己的小船与那些更重要、更有趣的书籍一起顺流而下的乐趣。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['nʌmbə(r)] ;
I confess myself to have been one of the injudicious number ;
我 承认 我 到 有 到过 一 的 这 不明智的 数字 ;

我承认自己也是那些不明智的人之一；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] ['ʃɪprek] [ɒv; əv][maɪ]['kredɪt] [ə'genst] [em] . - [dɪk'sənɛr] [diː][lɑː]
and having made shipwreck of my credit against M . Brellet's Dictionnaire de la
和 拥有 制成 海难 的 我的 信用 反对 M . - 词典 德 拉
[lɒ̃g] [sɛl'tiːk] ,
Langue Celtique ,
语言 凯尔特人 ,

使我对布雷莱先生的凯尔特语词典的信用毁于一旦，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn] - ['luːsɪfə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)][ə'pɒlədʒaɪz][ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə]
and also on Vondel's Lucifer , I must here apologise and promise to
和 还 在 - 路西法 , 我 必须 这里 道歉 和 承诺 到
[ə'fend] [nəʊ][mɔː(r)] .
offend no more .
得罪 不 更多的 .

另外，关于冯德尔的《路西法》，我必须在此道歉并保证不再冒犯任何人。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [daʊsə] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'piːzd] ,
If Mr . Dousa will not be appeased ,
如果 先生 . 杜萨 将要 不是 是 安抚 ,

如果杜萨先生仍不被安抚，

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] " [send] [hɪm][maɪ][kɑːd] .
I have only to add that I " send him my card .
我 有 仅有的 到 添加 那 我 " 发送 他 我的 卡片 .

我只想补充一点，我“给他寄了一张名片”。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mæləprʌp] [sed] [tuː; tə][sɜː(r)] ['luːsjəs] - —
" As Mrs . Malaprop said to Sir Lucius O'Trigger —
" 作为 太太 . 马拉普罗普 说 到 先生 卢修斯 - —

正如马拉普罗普夫人对卢修斯·奥特里格爵士所说——

" [speə(r)][maɪ] [blʌʃ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːljə] .
" Spare my blushes — I am Delia .
" 空闲的 我的 脸红 — 我 是 德莉娅 .

“请别让我难堪——我是黛莉娅。”

" ['hɜːmiːz] .
" Hermes .
" 爱马仕 .

“爱马仕。”

[piː] . [es] . [kæn; kən]['mɪstə(r)] . [daʊsə] [fɪks] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [deɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˌʌn'deɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
P . S . Can Mr . Dousa fix a positive date to my undated History of
P . S . 能 先生 . 杜萨 使固定 一个 积极的 日期 到 我的 未注明日期 历史 的
['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['faustəs] ?
Dr . John Faustus ?
博士 . 约翰 浮士德 ?

PS：杜萨先生能否帮我确定一下我那本未注明日期的《约翰·福斯图斯博士传》的确切出版日期？

- [tʃɜːtʃ] . — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [wʊd] [biː; bi]
Landwade Church . — It appears to me that an important service would be
- 教会 . — 它 出现 到 我 那 一个 重要的 服务 会 是
['rendəd] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,
rendered to posterity ,
渲染 到 后人 ,

兰德韦德教堂——在我看来，这将为后世做出重要贡献。

[ɪf] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] [sʌtʃ]
if a full account were taken of all the monuments and inscriptions in such
如果 一个 满的 帐户 是 已采取 的 全部 这 纪念碑 和 铭文 在 这样的
[dɪ'zɜːtɪd] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz] - [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] .
deserted churches as Landwade appears to be .
荒凉的 教堂 作为 - 出现 到 是 .

如果对像兰德韦德教堂这样看似荒废的教堂中的所有纪念碑和铭文进行全面清点。

[sʌtʃ] ['rekɔːdz] [meɪ] [eə(r)] [lɒŋ] [bɪ'kʌm] [ɪn'væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['heisən] [ðem; ðəm]
Such records may ere long become invaluable , and every day is hastening them
这样的 记录 可能 埃雷 长的 变得 无价 , 和 每一个 天 是 加速 他们
[tuː; tə] [ə'blɪviən] .
to oblivion .
到 遗忘 .

这些记录可能很快就会变得非常宝贵，而每一天都在加速它们被遗忘。

[ɔːl'redi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃɜːtʃɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz]
Already hundreds of such churches , with the several monuments and inscriptions
已经 数百 的 这样的 教堂 , 和 这 一些 纪念碑 和 铭文
[ðeɪ] [kən'teɪnd] , [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [pɑːst] [ə'weɪ] .
they contained , have entirely passed away .
他们 包含 , 有 完全 通过了 离开 .

已有数百座这样的教堂及其内部的众多纪念碑和铭文完全消失。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [di'mɔliʃt] [ænd; ənd] ['desɪkreɪtɪd]
I have been making some investigation into the demolished and desecrated
我 有 到过 制作 一些 调查 进入 这 已拆除 和 亵渎
[tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['bʌkiŋəmʃə] ,
churches of Buckinghamshire ,
教堂 的 白金汉郡 ,

我一直在调查白金汉郡被拆毁和亵渎的教堂的情况。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðʌs] ['perɪʃt] .
and am astonished at the number of monumental records which have thus perished .
和 是 惊讶 在 这 数字 的 宏伟的 记录 哪个 有 因此 遇难 .

令我惊讶的是，如此多的不朽记录就这样消失了。

['θɜːti] - [wʌn] [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
Thirty - one churches at least have been lost to the county ,
三十 - 一 教堂 在 至少 有 到过 丢失的 到 这 县 ,

该县至少有31座教堂消失了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [məm'ɔːɹɪəlz] .
and some of them were rich in monumental memorials .
和 一些 的 他们 是 富有的 在 宏伟的 纪念碑 .

其中一些城市拥有大量宏伟的纪念碑。

['ʌðə(r)] ['kaunti] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] ['iːkwəli] ['sʌfəd] .
Other counties , doubtless , have equally suffered .
其他 县 , 毫无疑问 , 有 同样地 遭受 .

其他县无疑也遭受了同样的损失。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məm'ɔːɹɪəlz] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ,
Would it not , therefore , be well to collect accounts of the memorials they contained ,
会 它 不是 , 所以 , 是 出色地 到 收集 账户 的 这 纪念碑 他们 包含 ,

因此，收集这些纪念碑所载的记载岂不是一件好事吗?

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
so far as they can be obtained , and have them recorded in some publication ,
所以 远的 作为 他们 能 是 获得 , 和 有 他们 记录 在 一些 发布 ,

尽可能获取这些信息，并将它们记录在某种出版物中。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] [hɪ'stɔːriənz] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ænd; ənd] ['æntikwəri] ?
that they may be available to future historians , genealogists , and antiquaries ?
那 他们 可能 是 可用的 到 未来 历史学家 , 系谱学家 , 和 古董商 ?

它们或许能为未来的历史学家、系谱学家和古物学家所用?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ?
Is there any existing periodical suitable for the purpose ?
是 那里 任何 现存的 期刊 合适的 为了 这 目的 ?

是否存在适合此目的的现有期刊?

['dʌbljuː] . ['heɪstɪŋz] - .
W . Hastings Kelke .
W . 黑斯廷斯 - .

W. Hastings Kelke。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɔmiliz] ,
The First Edition of the Second Book of Homilies ,
这 第一的 版 的 这 第二 书 的 布道 ,

《讲道集》第二册第一版

[baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] - . — [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔmiliz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒksfəd]
by Queen Elizabeth in 1563 . — In the edition of the Homilies at the Oxford
经过 女王 伊丽莎白 在 - . — 在 这 版 的 这 布道 在 这 牛津
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] [ɪn] - ,
University press in 1822 ,
大学 按 在 - ,

由伊丽莎白女王于1563年颁布。——出自1822年牛津大学出版社出版的《讲道集》版本。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [kən'sɜːnd] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and which from inspection , in the portion concerned , appear to be the
和 哪个 从 检查 , 在 这 部分 担心的 , 出现 到 是 这
[seɪm] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ,
same in the last ,
相同的 在 这 最后的 ,

经检查，就相关部分而言，它们似乎与最后一份相同。

[ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] , [peɪdʒ][ˌaɪ 'viː] .
I find in the Advertisement , page iv .
我 寻找 在 这 广告 , 页 四 .

我在广告的第 iv 页找到了。

[nəʊt]
note
笔记

笔记

[diː] . , [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪst][fɔː(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] - .
d . , that there exist four editions of the date 1563 .
d . , 那 那里 存在 四 版本 的 这 日期 - .

d.，存在四个 1563 年的版本。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Of these , I presume , are two in my possession ,
的 这些 , 我 估 , 是 二 在 我的 拥有 ,

我估计其中有两本在我手中。

[ænd; ənd][ai] [kən'kluːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and I conclude one of them to be the first edition on the following
和 我 结束 一 的 他们 到 是 这 第一的 版 在 这 下列的
[graʊndz] :
grounds :
理由 :

我认为其中一本是第一版，理由如下：

— [ðæt] [wʌn] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [dʒʌg] [ænd; ənd][dʒɒn] ['keɪwʊd] , - ,
— That one , printed by Richard Jugge and John Cawood , 1563 ,
— 那 一 , 打印 经过 理查德 壶 和 约翰 卡伍德 , - ,

——那本是理查德·贾格和约翰·卡伍德于1563年印刷的。

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , " - [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] - ,
has in the last page and a half , " Faultes escaped in the printyng ,
有 在 这 最后的 页 和 一个 一半 , " - 逃脱 在 这 - ,

在最后一页半中，“印刷过程中遗漏的错误，

" [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ,
" which appear to have been corrected in all the subsequent editions ,
" 哪个 出现 到 有 到过 已更正 在 全部 这 随后的 版本 ,

“这些错误似乎在随后的所有版本中都得到了修正。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] , [ai] [prɪ'zjuːm]
and are as they stand in the subsequent and modern editions , I presume
和 是 作为 他们 站立 在 这 随后的 和 现代的 版本 ，我 估
,
,
,

我想，后续的现代版本也与此相同。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
up to the present time .
向上 到 这 展示 时间 .

直至今日。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pruːf] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kænsld] [liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒməli] , " [ɒv; əv]
But the principal proof arises from a cancelled leaf in the Homily , " Of
但 这 主要的 证明 出现 从 一个 取消 叶子 在 这 讲道 ，" 的
['kɒmən] [preə(r)] [ænd; ənd] ['sækrəmənts] ,
Common Prayer and Sacraments ,
常见的 祷告 和 圣礼 ，

但主要证据来自讲道集《论公共祈祷和圣礼》中被撕毁的一页。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [piː] . - - - .
" as it stands in the Oxford edition of 1822 , p . 329 - 331 .
" 作为 它 站立 在 这 牛津 版 的 - ，p . - - - .

"正如1822年牛津版第329-331页所述。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [stændz] , [ænd; ənd] [stændz] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
The passage in question , as it there stands , and stands likewise in another
这 通道 在 问题 ，作为 它 那里 站立 ，和 站立 同样地 在 其他
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
edition of 1563 ,
版 的 - ，

相关段落，就其原文而言，以及在1563年的另一个版本中也是如此：

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] , [bɪ'gɪnz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ,
which I have , begins within three lines of the end of the paragraph ,
哪个 我 有 ，开始 之内 三 线条 的 这 结尾 的 这 段落 ，

我所拥有的，从段落末尾的三行开始，

[piː] . - . , — " [eð] , [ðæt] ['kɒmən] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] [preə(r)] , " & [siː] . , [ænd; ənd] [endz] [æt; ət] [piː] .
p . 329 . , — " eth , that common or public prayer , " & c . , and ends at p .
p . - . , — " 以太坊 ，那 常见的 或者 民众 祷告 ，" & c . , 和 结束 在 p .
- .
331 .
- .

第 329 页，"eth，即公共祈祷"，等等，到第 331 页结束。

[laɪn] - . , — " [mənt] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] , " & [siː] .
line 13 . , — " ment of baptism and the Lord's supper , " & c .
线 - . , — " 精神 的 洗礼 和 这 主场 晚餐 ，" & c .

第 13 行，——"洗礼和圣餐"等等。

[ɪn] [maɪ] [prɪ'zjuːmd] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd]
In my presumed first edition the original passage has been dismissed , and
在 我的 假定 第一的 版 这 原来的 通道 有 到过 解雇 ，和
[ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['pæsɪdʒ] ,
the substituted passage ,
这 替代 通道 ，

在我推测的第一版中，原文已被删除，取而代之的是替换后的段落。

['biːɪŋ] [wʌn] [liːf] , [ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [taɪp] , [ɪn]['ɔːdə(r)] ['pleɪnli] [tuː; tə] [kən'teɪn] [mɔː(r)]['mætə(r)] ,
being one leaf , in a smaller type , in order plainly to contain more matter ,
存在 一 叶子 , 在 一个 较小的 类型 , 在 命令 显然 到 包含 更多的 事情 ,

一片叶子，字体较小，显然是为了容纳更多的内容物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [ɪn][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and it is that which appears , as I suppose , in all subsequent and the
和 它 是 那 哪个 出现 , 作为 我 认为 , 在 全部 随后的 和 这
['prez(ə)nt] ['kɒpiz] .
present copies .
展示 副本 .

据我推测，这便是所有后续版本和当前版本中所呈现的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv]
It would have been a matter of some curiosity , and perhaps of
它 会 有 到过 一个 事情 的 一些 好奇心 , 和 也许 的
[sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
some importance ,
一些 重要性 ,

这或许会引起一些好奇，也可能具有一定的意义。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kænsld] ['pæsɪdʒ] .
to have the original cancelled passage .
到 有 这 原来的 取消 通道 .

恢复原先取消的航段。

[bʌt; bət] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd]
But every intelligent reader will perceive that the subject was one which required
但 每一个 聪明的 读者 将要 感知 那 这 主题 曾是 一 哪个 必需的
[bəuθ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
both delicacy and judgment .
两个都 美味 和 判断 .

但任何一位有见识的读者都会意识到，这是一个需要谨慎对待和准确判断的话题。

[ɪz] ['eni] ['kɒpi] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæsɪdʒ] ?
Is any copy existing which has the original passage ?
是 任何 复制 现存的 哪个 有 这 原来的 通道 ?

是否存在包含原文的副本?

[maɪ]['kɒpi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] , ['wɒntɪŋ] [θriː] [liːvz] ;
My copy unfortunately is imperfect , wanting three leaves ;
我的 复制 很遗憾 是 不完善 , 想要 三 树叶 ;

很遗憾，我的这本有瑕疵，少了三页;

[ænd; ənd][ai] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and I apprehend this is an additional instance in which the first edition of
和 我 逮捕 这 是 一个 额外的 实例 在 哪个 这 第一的 版 的
[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [θrəʊn] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌɪmpə'fekʃn] ;
an important work has been in a manner thrown aside for its imperfection ;
一个 重要的 工作 有 到过 在 一个 方式 抛掷 旁边 为了 它是 缺陷 ;

我意识到，这又是一部重要作品的第一版因为其缺陷而被弃置一旁的又一个例子;

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz][ænd; ənd] [dɪ'kriːz]
as was the case with the real first edition of the Canons and Decrees
作为 曾是 这 案件 和 这 真实的第一的 版 的 这 佳能 和 法令
[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] ,
of the Council of Trent ,
的 这 理事会 的 特伦特 ,

正如特伦托会议教规和法令的真正第一版那样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bəːli] .
and the Execution of Justice given to Burghley .
和 这 执行 的 正义 给定 到 伯利 .

以及对伯利的司法执行。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['edɪtə(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
As the Oxford editor wished for information upon this subject ,
作为 这 牛津 编辑 希望 为了 信息 之上 这 主题 ,

牛津大学的编辑希望获得有关此主题的信息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][hɪm] .
it is hoped that the present communication may not be unacceptable to him .
它 是 希望 那 这 展示 沟通 可能 不是 是 不可接受 到 他 .

希望他不会无法接受这份函件。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

[dʒæn] . - . - . { - }
Jan . 23 . 1851 . { 103 }
一月 . - . - . { - }

1851年1月23日。{103}

[kw'iəɹiz] .
Queries .
查询 .

查询。

[dʌtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trækt] [baɪ] ['rɒbət] [griːn] .
DUTCH TRANSLATION OF A TRACT BY ROBERT GREENE .
荷兰语 翻译 的 一个 通道 经过 罗伯特 格林 .

罗伯特·格林所著论文的荷兰语译本。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][nəʊt][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][æn; ən] ['ɜːli] [dʌtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n]
I was thinking of sending you a note or two on an early Dutch translation
我 曾是 思维 的 发送 你 一个 笔记 或者 二 在 一个 早期的 荷兰语 翻译
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [trækt] [wen] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['nʌmbə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ,
of a very celebrated English tract when your last number came to hand ,
的 一个 非常 著名 英语 通道 什么时候 你的 最后的 数字 来了 到 手 ,

我正想着给你写一两封关于一本非常著名的英文小册子的早期荷兰语译本的信，这时就收到了你上一期的信。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai][faɪnd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] " [nəʊts] [ænd; ənd]
by which I find that so much interest has been produced by " Notes and
经过 哪个 我 寻找 那 所以 很多 兴趣 有 到过 生产 经过 " 笔记 和
[kw'iəɹiz] " [ɪn] ['hɒlənd] ,
Queries " in Holland ,
查询 " 在 荷兰 ,

由此我了解到，《笔记与疑问》在荷兰引起了如此大的兴趣。

[ðæt] ['sɜːt(ə)n][ˌlɪtə'rɑːti][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
that certain literati are about to establish a similar work in that country .
那 肯定 文人墨客 是 关于 到 建立 一个 相似的 工作 在 那 国家 .

一些文人墨客正准备在该国开展类似的工作。

[ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [wɒt] [ai] [naʊ] [trænz'mɪt] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [-vjən]
If I mistake not , what I now transmit will be acceptable to your Batavian
如果 我 错误 不是 , 什么 我 现在 发送 将要 是 可接受 到 你的 巴达维亚
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

如果我没弄错的话，我现在传达的信息应该能被你们的巴达维亚朋友们接受。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd]
and **not** **unwelcome** **to** **those** **who** **approve** **of** **your** **undertaking** **on** **this** **side**
和 不是 不受欢迎 到 那些 WHO 批准 的 你的 承诺 在 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
of **the** **water** **.**
的 这 水 .

对于那些赞同你在这边所作所为的人来说，这并非不受欢迎。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hæz; həz] [biːn] [əd'vɑːnst] ['leɪtli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]
A **good** **deal** **has** **been** **advanced** **lately** **regarding** **the** **interest** **taken** **by** **the**
一个 好的 交易 有 到过 先进的 最近 关于 这 兴趣 已采取 经过 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
inhabitants **of** **Holland** **,**
居民 的 荷兰 ,

最近，荷兰居民对此事的关注度有了显著提高。

['beldʒəm] , [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] , [ɪn]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['drɑːmə] ;
Belgium **,** **and** **Germany** **,** **in** **our** **ancient** **drama** **;**
比利时 , 和 德国 , 在 我们的 古老的 戏剧 ;

比利时和德国，在我们古老的戏剧中；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 67 期，(Notes and Queries, Number 67, February 8,) 第2/3页

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'sɪstənsi] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] ['tɒməs] ['heɪˌwʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] -
and in consistency with what was said by Thomas Heywood more than 200
和 在 一致性 和 什么 曾是 说 经过 托马斯 海伍德 更多的 比 -
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ，

这与托马斯·海伍德200多年前所说的话是一致的，

[sʌm; səm] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
some new information has been supplied respecting the encouragement given to
一些 新的 信息 有 到过 供应 尊重 这 鼓励 给定 到
['ɪŋglɪʃ] ['pleər] [ə'brɔːd] .
English players abroad .
英语 玩家 国外 .

关于鼓励英国球员出国打球，已经提供了一些新的信息。

[ðə; ði] [fækt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] ,
The fact itself was well - known ,
这 事实 本身 曾是 出色地 - 已知 ，

这件事本身是众所周知的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [lɑːst] ['saɪtɪd] (['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪɪtiz] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi]
and the author last cited (Shakspeare Society's reprint of the Apology
和 这 作者 最后的 引用 (莎士比亚 社会的 重印 的 这 道歉
[fɔː(r); fə(r)] ['æktəz] ,
for Actors ,
为了 演员 ，

以及最后引用的作者（莎士比亚协会重印的《为演员辩护》），

- , [piː] . - .) ['fəːniʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [pleɪ] [pə'fɔːmd] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n]
1841 , p . 58 .) furnishes the name of the very play performed on one occasion
- , p . - .) 提供 这 姓名 的 这 非常 玩 执行 在 一 场合
[æt; ət] [ˌæmstə'dæm] .
at Amsterdam .
在 阿姆斯特丹 .

1841 年第 58 页）提供了曾在阿姆斯特丹上演过一次的那部戏剧的名称。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['drɑːmə] [ðeə(r)] [pə'hæps] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv]
The popularity of our drama there perhaps contributed to the popularity of
这 人气 的 我们的 戏剧 那里 也许 贡献 到 这 人气 的
['aʊə(r)] ['laɪtə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
our lighter literature ,
我们的 打火机 文学 ，

我们的戏剧在那里的流行或许也促进了我们轻松文学作品的流行。

([ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [penz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] [nəʊ'tɔːriəs]
(especially of such as came from the pens of our most notorious
(尤其 的 这样的 作为 来了 从 这 钢笔 的 我们的 最多 臭名昭著
['pleɪˌraɪts] ,
playwrights ,
剧作家 ，

（尤其是那些出自我们最臭名昭著的剧作家之手的作品，

) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
) in the same part of Europe ,
) 在 这 相同的 部分 的 欧洲 ,

）在欧洲的同一地区，

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
and may account for the circumstance I am about to mention .
和 可能 帐户 为了 这 环境 我 是 关于 到 提到 .

这或许可以解释我接下来要提到的情况。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ai] [niːd] ['hɑːdli] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
At this time of day I need hardly allude to the reputation the celebrated
在 这 时间 的 天 我 需要 几乎 暗示 到 这 名声 这 著名
['rɒbət] [griːn] [əb'teɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Robert Greene obtained in England ,
罗伯特 格林 获得 在 英格兰 ,

此时此刻，我几乎无需赘述罗伯特·格林在英国享有的盛誉。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpæmflə'tɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]
both as a dramatist and a pamphleteer ; and although we have no
两个都 作为 一个 剧作家 和 一个 小册子作者 ; 和 虽然 我们 有 不
[dɪ'stɪŋkt] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
distinct evidence on the point ,
清楚的 证据 在 这 观点 ,

他既是剧作家又是小册子作家；虽然我们没有确凿的证据来证明这一点，

[wiː; wi] [niːd] ['hɑːdli] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð]
we need hardly doubt that some of his plays had been represented with
我们 需要 几乎 怀疑 那 一些 的 他的 演出 有 到过 代表 和
[ə'plɔːz] [ɪn] ['hɒlənd] .
applause in Holland .
掌声 在 荷兰 .

我们几乎可以肯定，他的一些戏剧作品曾在荷兰演出并获得掌声。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [eɪmən] , [wɪtʃ] ['heɪˌwʊd] [telz] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz]['æktɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [streɪndʒ]
The Four Sons of Aymon , which Heywood tells us was acted with such strange
这 四 儿子们 的 艾蒙 , 哪个 海伍德 讲述 我们 曾是 行动 和 这样的 奇怪的
[ɪ'fekt] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] ,
effect at Amsterdam ,
影响 在 阿姆斯特丹 ,

海伍德告诉我们，《艾蒙的四个儿子》在阿姆斯特丹演出时产生了非常奇特的效果。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [griːnz] [ɔː'lændəʊ]
must have been a piece of precisely the same kind as Greene's Orlando
必须 有 到过 一个 片 的 恰恰 这 相同的 种类 作为 格林 奥兰多
[ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] ,
Furioso ,
愤怒 ,

肯定和格林的《疯狂的奥兰多》是同一类型的作品。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['pɒpjələ(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]
which we know was extraordinarily popular in this kingdom , and may have
哪个 我们 知道 曾是 非常 受欢迎的 在 这 王国 , 和 可能 有
[biːn] ['iːkwəli] [səʊ] [ə'brɔːd] .
been equally so abroad .
到过 同样地 所以 国外 .

我们知道它在这个王国非常受欢迎，在国外可能也同样受欢迎。

[wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [sə'pəʊz] [ðæt] [griːnz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðələndz] ,
We may thus suppose that Greene's fame had spread to the Netherlands ,
我们 可能 因此 认为 那 格林 名声 有 传播 到 这 荷兰 ,

因此我们可以推断，格林的名声已经传到了荷兰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ] [-vjən] ['ridər] .
and that anything written by him would be well received by Batavian readers .
和 那 任何事物 书面 经过 他 会 是 出色地 已收到 经过 巴达维亚 读者 .

他还表示，他写的任何作品都会受到巴达维亚读者的欢迎。

[hɪz; ɪz] [kwɪp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ʌpstɑːt] ['kɔːtiə(r)] , [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [kweɪnt] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['velvɪt] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [klɒθ] - ['brɪtʃɪz] ,
His Quip for an Upstart Courtier , or , a Quaint Dispute between Velvet - breeches and Cloth - breeches ,
他的 讽刺 为了 一个 暴发户 朝臣 , 或者 , 一个 古雅 争议 之间 天鹅绒 - 马裤 和 布 - 马裤 ,

他为一位暴发户廷臣所作的妙语，或者，天鹅绒裤子和布裤子之间的一场古怪争论，

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [ænd; ənd] [went] [θruː] [tuː] , [ɪf] [nɒt] [θriː] ,
was published in London in 1592 , and went through two , if not three ,
曾是 已发布 在 伦敦 在 - , 和 去 通过 二 , 如果 不是 三 ,

于 1592 年在伦敦出版，并经历了两次，甚至三次再版。

[ɪm'preʃnz] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] [jɪə(r)] .
impressions in its first year .
印象 在 它是第一的 年 .

第一年的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ˌriː'print, 'riːprint] , [ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] - , - , - , - , [ænd; ənd] - ,
It was often reprinted , and editions in 1606 , 1615 , 1620 , 1625 , and 1635 ,
它 曾是 经常 转载 , 和 版本 在 - , - , - , - , 和 - ,

它经常再版，1606年、1615年、1620年、1625年和1635年都有再版。

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [juː 'es] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)z] [ðæt] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .
have come down to us , besides others that , no doubt , have entirely disappeared .
有 来 向下 到 我们 , 除了 其他的 那 , 不 怀疑 , 有 完全 消失 .

除了其他一些无疑已经完全消失的物品之外，还有一些物品流传至今。

[ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['hɒlənd] , [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [pruːf] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] :
That the fame of this production extended to Holland , I have the proof before me :
那 这 名声 的 这 生产 扩展 到 荷兰 , 我 有 这 证明 前 我 :

这部作品的名声远播荷兰，我手头就有证据：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trækt] [ɪn] [dʌtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'prɪnt] — " [tɒt] ['laɪdən] .
it is a copy of the tract in Dutch , with the following imprint — " Tot Leyden .
它 是 一个 复制 的 这 通道 在 荷兰语 , 和 这 下列的 印记 — " 总计 莱顿 .

这是该小册子的荷兰语副本，印有以下字样——“Tot Leyden。

[baɪ] ['tɒməs] [bæ'sɒn] . [em] . [diː] . ['fjuːkəsaɪ] .
By Thomas Basson . M . D . CI .
经过 托马斯 巴松 . M . D . 置信区间 .

作者：托马斯·巴松。MDCI。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [raɪts] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['rɒtəˌdæm] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,
" A friend of mine writes me from Rotterdam , that he has a copy ,
" 一个 朋友 的 矿 写 我 从 鹿特丹 , 那 他 有 一个 复制 ,

“我的一位朋友从鹿特丹写信告诉我，他有一份拷贝，

[wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [ɔː(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] [maɪn]
without date , but printed about twenty or five - and - twenty years after mine
没有 日期 , 但 打印 关于 二十 或者 五 - 和 - 二十 年 后 矿
[ɒv; əv] - ,
of 1601 ,
的 - ,

没有日期，但大约比我1601年的版本晚印20到25年。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trækt] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] ;
which shows how long the popularity of the tract was maintained ;
哪个 演出 如何 长的 这 人气 的 这 通道 曾是 维持 ;

这说明这本小册子的受欢迎程度维持了多久；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [maɪn] [ɪz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [dʌtʃ]
and I have little doubt that mine is not by any means the earliest Dutch
和 我 有 小的 怀疑 那 矿 是 不是 经过 任何 方法 这 最早 荷兰语
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

我毫不怀疑，我的这件作品绝不是现存最早的荷兰印本。

[ɪf] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wʊd] - [kʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntrimən] (['kɒpid]
if only because the wood - cut of the Courtier and the Countryman (copied
如果 仅有的 因为 这 木头 - 切 的 这 朝臣 和 这 乡村人 (复制
[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] -) [ɪz] [mʌtʃ] [wɔːn]
with the greatest precision from the London impression of 1592) is much worn
和 这 最 精确 从 这 伦敦 印象 的 -) 是 很多 磨损
[ænd; ənd] [blɜːd] .
and blurred .
和 模糊 .

仅仅是因为《廷臣与乡绅》的木刻版画（根据 1592 年伦敦版画精确复制）已经磨损严重，变得模糊不清。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [rʌnz] [æz; əz] ['fɒləʊz] ,
The title - page runs as follows ,
这 标题 - 页 跑步 作为 跟随 ,

标题页内容如下：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɒbət] [griːn] [ɪz] ['rendəd] ['ɒbviəs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]
and the name of Robert Greene is rendered obvious upon it for the sake
和 这 姓名 的 罗伯特 格林 是 渲染 明显的 之上 它 为了 这 清酒
[ɒv; əv] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] : —
of its attraction : —
的 它是 景点 : —

为了吸引眼球，罗伯特·格林的名字赫然醒目地印在上面：

" [iːn] [sɪə(r)] - [p'rəʊsɪz] - - - [bruk] [ɛn'diː] ['leɪkən] - [bruk] .
" Een Seer vermakelick Proces tusschen Fluweele - Broeck ende Laken - Broeck .
" een 先知 - 过程 - - - 布鲁克 结束 莱肯 - 布鲁克 .

“Een Seer vermakelick Proces tusschen Fluweele-Broeck ende Laken-Broeck。

[weɪr] [ɪn] - - [het] - [væn] [diː] [miːst] [diːl] [dɜːr] ['mentʃən] .
Waer in verhaldt werdt het misbruyck van de meeste deel der Menschen .
水 在 - - 他的 - 货车 德 梅斯特 迪尔 德尔 人 .

Waer in verhaldt werdt het Misbruyck van de meeste deel der Menschen。

- [ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [dɔː(r)] ['rɒbət] [griːn] , [ɛn'diː] [njuː] [ɪn'tɪəːrɪə(r)] ['niːdər] - -
Gheshreven int Engelsch door Robert Greene , ende nu int Neder - landtsch
- 整数 - 门 罗伯特 格林 , 结束 nu 整数 下 - -
- .
overgheset .
- .

Gheshreven int Engelsch Door Robert Greene, ende nu int Neder-landtsch overgheset。

[wɛdɝəm] - .
Wederom oversien .
韦德罗姆 - .

Wederom oversien。

" [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" At the back of this title is printed a short address from the
" 在 这 后退 的 这 标题 是 打印 一个 短的 地址 从 这
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːdəl] [ɛn'diː] - ['liːzər] ,
translator to the Edele ende welghesinde Leser ,
翻译 到 这 埃德勒 结束 - 莱瑟 ,

“本书背面印有译者致读者的简短寄语，

[wɪtʃ] [steɪts] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
which states little more than that the original had been received from
哪个 各州 小的 更多的 比 那 这 原来的 有 到过 已收到 从
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

其中仅说明原件是从英国收到的。

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['kwɒtreɪn] : —
and concludes with the subsequent quatrain : —
和 结束 和 这 随后的 四行诗 : —

最后以以下四行诗作结：——

" - [dɪt][dɑːl][vɒl][væn] -
" Ghemerckt dit Dal vol van ydelheyt
" - 迪特 达尔 卷 货车 -

“Ghemerckt dit Dal vol van ydelheyt

[su] - [vraɪ][ælz] [dɪ'mɒkrɪtəs] ['diːdiː] :
Soo lachet vrij als Democritus dede :
苏 - 自由 也 德谟克利特 德德 :

Soo lachet vrij als Democritus dede:

[dɑːk] [zaɪ] - [met] - - :
Doch zy gheraeckt met vvat Barmherticheyt :
道赫 zy - 遇见 - - :

Doch zy gheraeckt 遇见了 vvat Barmherticheyt：

[ælz] - , - [ˌəʊ en 'es]['kwɑːlɪn] [miːd] .
Als Heraclyt , bevveen ons qualen mede .
阿尔斯 - , - ons 合格 梅德 .

Als Heraclyt，bevveen ons qualen mede。

" [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
" The spelling and punctuation are the same as in the original ,
" 这 拼写 和 标点 是 这 相同的 作为 在 这 原来的 ,

“拼写和标点符号与原文相同。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][trækt] [f'ɒləʊz] [ɪ'miːdiətli] :
and the body of the tract follows immediately :
和 这 身体 的 这 通道 跟随 立即地 :

随后是正文：

" - [iːnz] - [ɒp][væn] - - [nɑːkt] [rʌst] , [ɛn'diː] - [maɪn] -
" Staende eens smorghens op van eene onrustige nacht rust , ende vindende mijn ghemoet
" - 青少年 - 操作 货车 - - 夜 锈 , 结束 - 我的 -
[nɑːk] [wat] - ,
noch wat onstelt ,
诺赫 什么 - ,

“Staende eens smorghens op van eene onrustige nacht rust，ende vindende mijn ghemoet noch wat onstelt，

- ['ɪk] - [neɪ] [diː] - ['vɛldən] , [əʊm; ɒm][maɪn] [giːɪst] [wat] [tiː] - ,
gingh ick wandelen nae de vermacklyche velden , om mijn Gheest wat te vermacken ,
- 恶心 - 纳 德 - 费尔登 , om 我的 鬼魂 什么 te - ,

gingh ick wandelen nae de vermacklyche velden, om mijn Gheest wat te vermacken,

[dæn] - [nɑːk] [ɪn] [iːn] - [hjuːmːɝ] , [sɪə(r)] - ['sɒndə] -
dan wesende noch in een Melancholijcke humeur , seer eensaem sonder eenighe
担 - 诺赫 在 een - 幽默 , 先知 - 桑德 -
- , [wɜːrd] ['ɪk] [sɪə(r)] - :
gheselschap , worde ick seer slaperich :
- , 单词 恶心 先知 - :

dan wesende noch in een Melancholijcke humur, seer eensaem sonder eenighe gheselschap, worde ick seer slaperich:

[ɔlsuː] [dæt] ['ɪk] - .
alsoo dat ick droomde .
也 数据 恶心 - .

也 dat ick droomde。

[dæt][ˌaɪ'iː'keɪ] [iːn] [dɑːl] ['sæk] [wɛl] - , & [siː] .
Dat iek een Dal sach wel verceirt , & c .
数据 伊克 een 达尔 萨奇 嗯 - , & c .

Dat iek een Dal sach wel verceirt 等。

" [æz; əz] [fjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" As few of your readers will have the means of referring to the
" 作为 很少 的 你的 读者 将要 有 这 方法 的 指 到 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
original English ,
原来的 英语 ,

“由于你们的读者中很少有人能够查阅英文原文，

[ai] [kwəʊt] [griːnz] ['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - : —
I quote Greene's opening words from an edition of 1592 : —
我 引用 格林 开幕 字 从 一个 版 的 - : —

我引用格林在1592年版著作中的开篇语：——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'reɪ]
" It was just at that time when the Cuckoulds quirister began to bewray
" 它 曾是 只是 在 那 时间 什么时候 这 - 奎里斯特 开始 到 泄露
['eɪprɪl] ,
Aprill ,
四月 ,

“就在那时，库克尔德的怪人开始背叛艾普丽尔，

['dʒentlmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['nevə(r)] - [tʃeɪndʒd] [nəʊts] , [ðæt] [ai] , [dæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli]
Gentlemen , with his never - changed notes , that I , damped with a melancholy
先生们 , 和 他的 绝不 - 已更改 笔记 , 那 我 , 阻尼 和 一个 忧郁
['hjuːmə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

先生们，他那一成不变的音符，让我心中涌起一丝忧郁的幽默感。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [maɪ] [wɪts] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] ['ɛə] :
went into the fields to cheere up my wits with the fresh aire :
去 进入 这 字段 到 干杯! 向上 我的 智慧 和 这 新鲜的 空气 :

我到田野里去，想呼吸一下新鲜空气，提提神：

[weə(r)] - [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['sɒləs] [maɪ] ['self] , [ai] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['driːm] ,
where solitarie seeking to solace my selfe , I fell in a dreame ,
在哪里 - 寻求 到 慰藉 我的 自 , 我 跌倒 在 一个 梦 ,

在孤独中寻求慰藉时，我陷入了梦境。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] - ['slʌmbə(r)][ai] ['wɔndə] ['ɪntu:][ə; eɪ] [veɪl] , & [si:] .
and in that drowsie slumber I wandered into a vale , & c .
和 在 那 - 睡眠 我 漫步 进入 一个 谷 , & c .

在昏昏欲睡中，我漫步到了一个山谷，等等。

" [ðə; ði] [dʌtʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [fɪlz] ['θɜ:ti] - [tu:] ['kləʊsli] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ,
" The Dutch version fills thirty - two closely printed pages ,
" 这 荷兰语 版本 填充 三十 - 二 密切 打印 页面 ,

荷兰语版本共三十二页，印刷非常密密麻麻。

[ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gri:nz] [lɑ:st] ['sentəns] : —
and ends with the succeeding literal translation of Greene's last sentence : —
和 结束 和 这 成功 文字 翻译 的 格林 最后的 句子 : —

最后，是对格林最后一句话的直译：——

" [tɒt] ['dɛsi] - (['ɔ:ldəs] [baɪ] [di:] ['rɪdər] -) ['æli] [di:] - - [dɛər] [təʊ] ,
" Tot dese Sententie (aldus by de Ridder ghepronuncieert) alle de omstaende Stemde daer toe ,
" 总计 这些 - (奥尔德斯 经过 德 骑士 -) 全部 德 - - 达尔 脚趾 ,

"Tot dese Sententie (aldus by de Ridder ghepronuncieert) alle de omstaende Stemde daer toe,

---

[ɛn'di:] - [ɪn] [hɑ:ɚ] ['hɑ:ndən] , [ɛn'di:] - [i:n] [gru:t] - , [weɪr] [dɔ:(r)] [ɛk] - [wɜ:rd] ,
ende klapten in haere handen , ende maeckte een groot geluyde , waer door eck waeker worde ,
结束 - 在 哈尔 汉登 , 结束 - een 格鲁特 - , 水 门 埃克 - 单词 ,

Ende klapten in haere handen, Ende maeckte een groot geluyde, waer Door eck waeker worde,

---

[ɛn'di:] [skʃu:t] - -
ende schoot uyt mynen
结束 学校 - -

ende schoot uyt mynen

[dru:m] , [su] [staʊt] ['ɪk] [ɒp] , [ɛn'di:] [met] [i:n] - - , - ['ɪk] - ,
Droom , soo stout ick op , ende met een vrolijck ghemoet , gingh ick schryven ,
梦 , 所以 肥硕 恶心 操作 , 结束 遇见 een - - , - 恶心 - ,

德鲁姆，soo stout ick op，ende met een vrolijck ghemoet，gingh ick schryven，

[əl][hɜ:(r); hə(r)] [dʒi:n] , [dæt] [gai] ['haɪər] - [hɛbt] .
al her gene , dat ghy hier ghehoort hebt .
al 她 基因 , 数据 吉 这里 - 赫布特 .

她的基因，dat ghy hier ghehoort hebt。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [bʊks] [ai] ['pɜ:rtʃəst] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['hɒlənd] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
" The above is one of the few books I purchased when I was in Holland some thirty years ago ;
" 这 多于 是 一 的 这 很少 图书 我 购买 什么时候 我 曾是 在 荷兰 一些 三十 年 前 ;

"以上是我大约三十年前在荷兰时购买的少数几本书之一；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][kwəʊtid] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] { - }
and as I have quoted enough for the purpose of { 104 }
和 作为 我 有 引 足够的 为了 这 目的 的 { - }

我已经引用了足够多的内容，以达到{104}的目的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ai] [meɪ] [kən'kluːd] [wɪð] ['ɑːskɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dʌtʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
identification , I may conclude with asking some of your Dutch correspondents ,
鉴别 ，我 可能 结束 和 问 一些 的 你的 荷兰语 通讯员 ，
['weðə(r)] [ðə; ði][trækt] ,
whether the tract ,
无论 这 通道 ，

最后，我或许可以问问你们的一些荷兰通讯员，这份小册子是否……

[ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['reərəti] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
in this or in any other edition , is of considerable rarity with them ?
在 这 或者 在 任何 其他 版 ，是 的 大量 稀有性 和 他们 ？

无论是本版本还是其他任何版本，对他们来说都相当罕见吗？

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
In England I never saw a copy of it but that in my possession .
在 英格兰 我 绝不 锯 一个 复制 的 它 但 那 在 我的 拥有 .

在英国，我从未见过这本书的副本，除了我手里的这本。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['evri] ['pærəgrɑːf] [ɪz] ['seprətli] ['nʌmbəd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] - ,
I may add that every paragraph is separately numbered from 1 to 110 ,
我 可能 添加 那 每一个 段落 是 分别地 编号 从 1 到 - ，

我还要补充一点，每个段落都单独编号，从 1 到 110。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)]
as if the production were one of importance to which more particular
作为 如果 这 生产 是 一 的 重要性 到 哪个 更多的 特别的
['refrəns] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
reference might be made than even by the pagination .
参考 可能 是 制成 比 甚至 经过 这 分页 .

仿佛这部作品是一件非常重要的作品，需要比页码更具体的说明才能更好地呈现。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [həʊlɪpɔrt] .
The Hermit of Holyport .
这 隐士 的 霍利波特 .

圣港的隐士。

[ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
THE BLACK ROOD OF SCOTLAND .
这 黑色的 rood 的 苏格兰 .

苏格兰的黑十字军。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
(Vol . ii . , pp . 308 . 409 .)
(沃尔 . 二、 . , pp . - . - .)

（第二卷，第308-409页。）

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] ['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] . [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
I am not satisfied with what W . S . G . has written on this subject ;
我 是 不是 使满意 和 什么 W . S . G . 有 书面 在 这 主题 ;

我对WSG就此主题所写的内容并不满意；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and as I feel interested in it ,
和 作为 我 感觉 感兴趣的 在 它 ，

因为我对此很感兴趣，

[pə'hæps] [ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [aʊt] [maɪ] [daut] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] .
perhaps I cannot bring out my doubts better than in the following Queries .
也许 我 不能 带来 出去 我的 疑虑 更好的 比 在 这 下列的 查询 .

或许我无法比以下问题更好地表达我的疑虑了。

[wʌn] . [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [krɒs] ['biːɪŋ] ['destɪnd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] [fɔː(r); fə(r)] [dʌn'fɜːmlɪn] ,
1 . Instead of this famous cross being destined by St . Margaret for Dunfermline ,
1 . 反而 的 这 著名的 叉 存在 注定 经过 英石 . 玛格丽特 为了 邓弗姆林 ,

1. 这尊著名的十字架原本并非圣玛格丽特为邓弗姆林准备的，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][eə(r)] - [luːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌnz] ?
was it not transmitted by her as an heir - loom to her sons ?
曾是 它 不是 传输 经过 她 作为 一个 继承人 - 织布机 到 她 儿子们 ?

难道这不是她传给儿子的传家宝吗?

[fɔːr'dʌn] , [lɪb] .
Fordun , lib .
福顿 , 库 .

福顿，图书馆。

[viː] . [kæp] .
v . cap .
v . 帽 .

v. cap.

[ˌɛl'viː] .
lv .
lv .

lv.

" ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi]['mjuːnəs] - - [æd][fiːliːoʊs] .
" Quasi munus hæreditarium transmisit ad filios .
" 准 穆努斯 - - 广告 菲利奥斯 .

"准 munus hæreditarium 传输 ad filios。

" ['heɪlz] (['æn(ə)lz] ,
" Hailes (Annals ,
" 海尔斯 (志 ,

"海尔斯（年鉴，

[sʌb]['ænəʊ] -) [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [krɒs] [wɪtʃ] ['mɑːgrət] ['gɪftɪd] [tuː; tə] [dʌn'fɜːmlɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;
sub anno 1093) distinguishes the cross which Margaret gifted to Dunfermline from the Black Rood of Scotland ;
子 安诺 -) 区别 这 叉 哪个 玛格丽特 天才 到 邓弗姆林 从 这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 ;

公元 1093 年）将玛格丽特赠予邓弗姆林的十字架与苏格兰的黑十字架区分开来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['deɪvɪd][ai] . , [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] .
and it is found in the possession of her son David I . , in his last illness .
和 它 是 成立 在 这 拥有 的 她 儿子 大卫 我 . , 在 他的 最后的 疾病 .

在她儿子大卫一世临终前，人们发现了这件物品在他身上。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [kɑː'laɪl] , 24th [meɪ] , - .
He died at Carlisle , 24th May , 1153 .
他 死亡 在 卡莱尔 , 24th 可能 , - .

他于 1153 年 5 月 24 日在卡莱尔去世。

([fɔːr'dʌn] , [ʌt]['s(j)uːprə] .)
(Fordun , ut supra .)
(福顿 , ut 上文 .)

（Fordun，同上。）

[ˌtuː'tuː] . [ɪz][nɒt]['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] . [mɪ'steɪkən] [wen] ,
2 . Is not W . S . G . mistaken when ,
2 . 是 不是 W . S . G . 错误 什么时候 ,

2. WSG 难道没有犯错吗？

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɒs] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ] ['edwəd] [ai] . [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ɪn] - ,
in speaking of this cross being seized by Edward I . in the Castle of Edinburgh in 1292 ,
在 请讲 的 这 叉 存在 查获 经过 爱德华 我 . 在 这 城堡 的 爱丁堡 在 - ,

提到这尊十字架是爱德华一世于 1292 年在爱丁堡城堡缴获的，

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['mjuːnɪmənts] , & [siː] . ,
he says it is in a list of muniments , & c . ,
他 说道 它 是 在 一个 列表 的 市政当局 , & c . ,

他说它在一份文件清单里，等等。

[faʊnd] " [ɪn] - ['sɪstə][ɪn][dɔrmiːtɔriːoʊ][es] . ['kruːsis] .
found " in quadam cista in dormitorio S . Crucis .
成立 " 在 - 西斯塔 在 宿舍 S . 十字架 .

发现于“S. Crucis宿舍的quadam cista”。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ][lɪst] ['fɒləʊɪŋ] , " [et][ɪn] - ['kæstri][diː] ['edɪnbrə] [ɪnvɛntə] - - - ?
" instead of in a list following , " et in thesauria castri de Edinburgh inventa fuerunt ornamenta subscripta ?
" 反而 的 在 一个 列表 下列的 , " 等 在 - 卡斯特里 德 爱丁堡 发明 - - - ?

“而不是在下面的列表中，”et in thesauria castri de Edinburgh inventa fuerunt Decorationa subscripta?

" (- ['kælindəz] , [piː] . - . ; ['rɑːbərtənz] ['ɪndeks] , ['ɪntrəʊd] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .) [θriː] .
" (Ayloffe's Calendars , p . 827 . ; Robertson's Index , Introd . xiii .) 3 .
" (- 日历 , p . - . ; 罗伯逊的 指数 , 引言 . 十三 .) 3 .

（艾洛夫的日历，第 827 页；罗伯逊的索引，导言 xiii）3.

[wen] ['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] . [sez] [ðæt] [ðɪs] [krɒs] [wɒz; wəz][nɒt] [held][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['revərəns] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [stəʊn] [ɒv; əv][skɒn; skəʊn] ,
When W . S . G . says that this cross was not held in the same superstitious reverence as the Black Stone of Scone ,
什么时候 W . S . G . 说道 那 这 叉 曾是 不是 握住 在 这 相同的 迷信的 尊敬 作为 这 黑色的 石头 的 司康饼 ,

当WSG说这十字架不像斯昆黑石那样受到人们的迷信崇拜时，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['strɪklənd] [ɪz][mɪ'steɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [kɪŋ] ['edwəd] ,
and that Miss Strickland is mistaken when she says that it was seized by King Edward ,
和 那 错过 斯特里克兰 是 错误 什么时候 她 说道 那 它 曾是 查获 经过 国王 爱德华 ,

斯特里克兰小姐说它是被爱德华国王没收的，这是错误的。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɔː'θɒratiz] ? — ([wʌn] .)
and restored at the peace of 1327 , what does he make of the following authorities ? — (1 .)
和 恢复 在 这 和平 的 - , 什么 做 他 制作 的 这 下列的 当局 ? — (1 .)

并于1327年和平时期恢复，他对以下权威人士有何看法？——（1.）

[fɔːr'dʌn] , [lɪb] .
Fordun , lib .
福顿 , 库 .

福顿，图书馆。

[viː] , [kæp] .
v , cap .
v , 帽 .

v，cap。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] :
xvii :
十七 :

十七：

" ['ɪlə] ['sæŋktə] [krʌks] [kwɑːm] - ['vəʊ.kənt] ['ɒmnɪ] ['gɛnti] [skoʊ'tɔːrəm] [nɒn] ['maɪnəs] - [kwɑːm]
" Illa sancta crux quam nigram vocant omni genti Scotorum non minus terribilem quam
" 伊拉 圣徒 症结 夸姆 - vocant 全能 根蒂 斯科特 非 减 - 夸姆
- [prəʊ] - - [sæŋktəteɪtəs] . " ([ˌtuː'tuː] .)
amabilem pro suæ reverentia sanctitatis . " (2 .)
- 专业 - - 圣徒 . " (2 .)

“Illa sainta crux quam nigram vocant omni genti Scotorum non minus terribilem quam amabilem pro suæ reverentia saintitatis。”(2.)

['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] ,
Letters to the Right Reverend the Lord Bishop of Carlisle ,
信件 到 这 正确的 牧师 这 主 主教 的 卡莱尔 ,

致卡莱尔主教阁下的信函

- [baɪ] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['laɪbrəri] , & [siː] . ,
occassioned by some Passages in his late Book of the Scotch Library , & c . ,
- 经过 一些 段落 在 他的 晚的 书 的 这 苏格兰威士忌 图书馆 , & c . ,

起因是他晚期著作《苏格兰图书馆》中的一些段落等等。

[ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['raɪmər] : ['lʌndən] , - .
ascribed to the historian Rymer : London , 1702 .
归因于 到 这 历史学家 莱默 : 伦敦 , - .

归于历史学家雷默：伦敦，1702 年。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] " ['nəʊtəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd]
From a " notable piece of Church history , " appended to the second
从 一个 " 值得注意的 片 的 教会 历史 , " 附加 到 这 第二
['letə(r)] ,
Letter ,
信 ,

摘自第二封信所附的“一段重要的教会历史”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ə'kʌmp(ə)nid] [kɪŋ] ['edwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'gresɪz] ,
it appears that the Black Rood accompanied King Edward in his progresses ,
它 出现 那 这 黑色的 鲁德 伴随 国王 爱德华 在 他的 进展 ,

黑十字架似乎一直陪伴着爱德华国王巡游。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [krɒs] — [ðə; ði] [krɒs] [naɪgθ] ,
along with a famous English cross — the Cross Nigth ,
沿着 和 一个 著名的 英语 叉 — 这 叉 夜晚 ,

以及著名的英国十字架——十字夜像，

— [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɒn] [ðiːz] [tuː] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['mægneit] .
— and that he received on these two crosses the homage of several of the Scottish magnates .
— 和 那 他 已收到 在 这些 二 十字架 这 尊敬 的 一些 的 这 苏格兰 巨头们 .

——而且他在这两座十字架上获得了几位苏格兰贵族的效忠。

([ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪ'stɔːriən] ,
(The same thing , I have no doubt , will appear from the Fœdera of the same historian ,
(这 相同的 事物 , 我 有 不 怀疑 , 将要 出现 从 这 - 的 这 相同的 历史学家 ,

（我毫不怀疑，同一位历史学家的《联邦史》中也会出现同样的情况。）

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] .) ([θriː] .)
which I have it not in my power to refer to .) (3 .)
哪个 我 有 它 不是 在 我的 力量 到 参考 到 .) (3 .)

（我无权提及。）(3)

['krɑːnɪˌkɑːn] [diː]['lænər,kɔːst] , ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪtlənd] [klʌb] , ['edɪnbrə] , - , [piː] . - .
Chronicon de Lanercost , printed by the Maitland Club , Edinburgh , 1839 , p . 283 .
编年史 德 车道成本 , 打印 经过 这 梅特兰 俱乐部 , 爱丁堡 , - , p . - .

《兰纳科斯特编年史》，爱丁堡梅特兰俱乐部印刷，1839 年，第 283 页。

[ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - :
Alluding to the pacification of 1327 :
暗示 到 这 和解 的 - :

暗指1327年的平定：

" - ['iːtiːˌæm][iː aɪ'ɛs]['pɑːrtɛm]['kruːsis] ['krɪsti] [kwɑːm]['vəʊ.kənt] ['skɑːti] - , [et] ['sɪmɪlɪˌtər] [ˌʌn'æm] [ˌɪnstrə'mɛntəm] . . . .
" Reddidit etiam eis partem crucis Christi quam vocant Scotti Blakerode , et similiter unam instrumentum . . . .
" - 埃蒂亚姆 eis 部分 十字架 克里斯蒂 夸姆 vocant 斯科蒂 - , 等 类似物 联合国 仪器 . . . .

“Reddit etiam eis partem crucis Christi quam vocant Scotti Blakerode，et similiter unam Instrumentum....

['rægmæn] - .
Ragman vocabatur .
破烂人 - .

Ragman 词汇。

[læpɪdɛm] ['teɪmən][diː][skɒn; skəʊn] , [ɪn][kwəʊ]['səʊlənt]['riːdʒis] - ['æpʌd][skɒn; skəʊn][ɪn] - ['suːə] -
Lapidem tamen de Scone , in quo solent regis Scotiæ apud Scone in creatione sua collocari
拉皮德姆 塔门 德 司康饼 , 在 如此 索伦特 雷吉斯 - 普德 司康饼 在 - 苏阿 -

Lapidem tamen de Scone, in quo solent regis Scotiæ apud Scone in Creatione sua collocari

, - - [ə; eɪ][ˌes'iː] - - .
, Londonensis noluerunt a se demittere quoquomodo .
, - - 一个 塞 - - .

, Londonensis noluerunt a se demittere quoquomodo。

['ɑːmniə] ['ɔːtəm] - - - [diː]['skəʊʃə] - [reks] - ['fɪliəs]
Omnia autem hæc asportari fecerat de Scotia inclytus rex Edwardus filius
奥米尼亚 奥特姆 - - - 德 斯科舍省 - 雷克斯 - 菲利乌斯

斯科舍 inclytus rex Edwardus filius 的全种

[hɛn'rɪsaɪ] , [dʌm] [skoʊtoʊz] - - - .
Henrici , dum Scottos suæ subjiceret ditioni .
亨里奇 , 笨蛋 斯科托斯 - - - .

Henrici，dum Scottos suæ subjiceret ditioni。

" ['feɪbiən] [ænd; ənd] ['hɑːlɪnʃɛd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" Fabian and Holinshed report the same thing .
" 法比安 和 霍林谢德 报告 这 相同的 事物 .

“Fabian 和 Holinshed 都报告了同样的事情。

[fɔːr] . [ɪz] [nɒt] [fɔːr'dʌn] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [tʊr'goʊ] [ænd; ənd] ['ælrəd] ([huːm] [hiː; hi] [nems] -)
4 . Is not Fordun quoting from Turgot and Aelred (whom he names Baldredus)
4 . 是 不是 福顿 引用 从 图尔戈 和 艾尔雷德 (谁 他 姓名 -)
[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] " ['ɪlə] ['sæŋktə] [krʌks] [kwɑːm] - ['vəʊ.kənt] ?
when he speaks of " illa sancta crux quam nigram vocant ?
什么时候 他 说话 的 " 伊拉 圣徒 症结 夸姆 - vocant ?

4.当福登谈到“illa sainta crux quam nigram vocant”时，他不是引用了Turgot和Aelred（他将他们命名为Baldredus）的话吗?

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌrəm] [krɒs] , —
" And how does the description of the Durham cross , —
" 和 如何 做 这 描述 的 这 达勒姆 叉 , —

“那么，对达勒姆十字架的描述又是怎样的呢?——

" [wɪtʃ] [ruːd] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θriː] ['veri] ['rɪtʃli] [rɔːt] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ,
" Which rood and pictures were all three very richly wrought in silver ,
" 哪个 rood 和 图片 是 全部 三 非常 丰富 锻 在 银 ,

“这三件圣物，包括十字架和画像，都是用银子精心打造的，非常华丽。”

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sməʊkt] [blæk] ['əʊvə(r)] , ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [faɪv]
and were all smoked black over , being large pictures of a yard or five
和 是 全部 熏制 黑色的 超过 , 存在 大的 图片 的 一个 院子 或者 五
['kwɔːtəz] [lɒŋ] ,
quarters long ,
四分之一 长的 ,

它们都被熏成了黑色，尺寸很大，大约有一码长或五分之五英寸长。

" & [siː] . & [siː] . , —
" & c . & c . , —
" & c . & c . , —

等等，——

[ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] [wɪtʃ] , [æz; əz] [lɔːd]
agree with the description of the Black Rood of St . Margaret which , as Lord
同意 和 这 描述 的 这 黑色的 鲁德 的 英石 . 玛格丽特 哪个 , 作为 主
['heɪlz] [sez] ,
Hailes says ,
海尔斯 说道 ,

同意对圣玛格丽特黑十字架的描述，正如海尔斯勋爵所说：

" [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːm] ; [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['ebəni] ,
" was of gold , about the length of a palm ; the figure of ebony ,
" 曾是 的 金子 , 关于 这 长度 的 一个 棕榈 ; 这 数字 的 乌木 ,

“是金制的，大约手掌长；雕像用乌木制成，

['stʌdɪd] [ænd; ənd] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld] .
studded and inlaid with gold .
带钉的 和 镶嵌 和 金子 .

镶满金饰和金片。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [krɒs] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] " ? [faɪv] .
A piece of the true cross was enclosed in it " ? 5 .
一个 片 的 这 真的 叉 曾是 内 在 它 " ? 5 .

里面装着一块真十字架的碎片”？ 5.

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] " [mɪ'rækjələsli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['deɪvɪd][ai] . ,
As to the cross " miraculously received by David I . ,
作为 到 这 叉 " 奇迹般地 已收到 经过 大卫 我 . ,

至于“大卫一世奇迹般地得到的十字架”，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] ['hɒliruːd] ['æbi] [ɪn] - ,
and in honour of which he founded Holyrood Abbey in 1128 ,
和 在 荣誉 的 哪个 他 创立 霍利鲁德 修道院 在 - ,

为了纪念他，他在1128年创建了荷里路德修道院。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['æntikwəri] ([siː] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dʌrəm] [kə'θiːdrəl] ;
" and which some antiquaries (see A Brief Account of Durham Cathedral ;
" 和 哪个 一些 古董商 (看 一个 简短的 帐户 的 达勒姆 大教堂 ;
['njuːkɑːsl] , - ,
Newcastle , 1833 ,
纽卡斯尔 , - ,

一些古物学家（参见《达勒姆大教堂简述》；纽卡斯尔，1833 年）

[piː] . - .) ['greɪvli] [ə'sɜːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] " [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)]
p . 46 .) gravely assert was to be seen " in the south aisle of the choir
p . - .) 严重地 断言 曾是 到 是 已见 " 在 这 南 走道 的 这 唱诗班
[ɒv; əv] ['dʌrəm] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][ɪts] ['iːstən] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of Durham Cathedral at its eastern termination ,
的 达勒姆 大教堂 在 它是 东 终止 ,

第 46 页。）郑重断言，可以在“达勒姆大教堂唱诗班南侧走廊的东端看到，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [skriːn] ['rɪtʃli] [gɪlt][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [stɑːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
in front of a wooden screen richly gilt and decorated with stars and other
在 正面 的 一个 木制的 屏幕 丰富 镀金 和 装饰 和 明星 和 其他
['ɔːnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

在一面装饰华丽、鎏金精美、饰有星星和其他纹饰的木屏风前，

" [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mʌŋkɪʃ] ['ledʒənd] ,
" are not all agreed that the story is a mere monkish legend ,
" 是 不是 全部 同意 那 这 故事 是 一个 仅仅 僧侣般的 传奇 ,

并非所有人都认为这个故事仅仅是僧侣们的传说，

[ɪn'ventɪd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['hɒliruːd] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ([ɔːl'ðəʊ] , [pə'hæps] , [nɒt] [səʊ] ['riːs(ə)nt] [æz; əz]
invented long after Holyrood was founded (although , perhaps , not so recent as
发明 长的 后 霍利鲁德 曾是 创立 (虽然 , 也许 , 不是 所以 最近的 作为
[lɔːd] ['heɪlz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) ?
Lord Hailes supposed) ?
主 海尔斯 据称) ?

是在圣十字宫建立很久之后才发明的（尽管，也许不像海尔斯勋爵认为的那样新近）？

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and is it not , therefore ,
和 是 它 不是 , 所以 ,

所以，难道不是吗?

[əb'sɜːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɒs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
absurd to speak of such a cross being taken at the battle of Durham ,
荒诞 到 说话 的 这样的 一个 叉 存在 已采取 在 这 战斗 的 达勒姆 ,

说在达勒姆战役中出现了这样的十字架，简直荒谬至极。

[ɔː(r)][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ? [sɪks] .
or to identify it with the Black Rood of Scotland ? 6 .
或者 到 确认 它 和 这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 ? 6 .

或者将其与苏格兰的黑十字架联系起来？6.

[ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] . [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] .
The quotation of W . S . G . from the MS .
这 引述 的 W . S . G . 从 这 多发性硬化症 .

手稿中 WSG 的引文。

['dʌnˌelm] [ɪz]['kjʊəriəs] ;
Dunelm is curious ;
邓恩 是 好奇的 ;

Dunelm很好奇；

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [kən'temp(ə)rəri] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [ruːd] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən]
but is there any contemporary authority for the Black Rood having been taken
但 是 那里 任何 当代的 权威 为了 这 黑色的 鲁德 拥有 到过 已采取
[wɪð] [kɪŋ] ['deɪvɪd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['dʌrəm] ?
with King David at the battle of Durham ?
和 国王 大卫 在 这 战斗 的 达勒姆 ?

但是，是否有任何当代权威资料表明，黑十字架是大卫王在达勒姆战役中缴获的？

[ai][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] . ['sɛvən] .
I can find none . 7 .
我 能 寻找 没有任何 . 7 .

我找不到。7.

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [lɒst] [tuː] [krɔːsɪz] [æt; ət] ['dʌrəm] ,
Is it not , however , probable that King David lost two crosses at Durham ,
是 它 不是 , 然而 , 可能 那 国王 大卫 丢失的 二 十字架 在 达勒姆 ,

然而，大卫王在达勒姆丢失两座十字架的可能性难道不大吗？

[wʌn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [krɒs] , ['kærid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]
one a military cross , carried with his army , and taken from the Abbey of
一 一个 军队 叉 , 携带 和 他的 军队 , 和 已采取 从 这 修道院 的
['hɒliruːd] ;
Holyrood ;
霍利鲁德 ;

其中一枚是军用十字架，由他的军队携带，是从圣十字修道院缴获的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [blæk] [ruːd] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
and the other the famous Black Rood found on his person ,
和 这 其他 这 著名的 黑色的 鲁德 成立 在 他的 人 ,

还有一件是他身上发现的著名黑十字架。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] ?
and made an offering to the shrine of St . Cuthbert ?
和 制成 一个 提供 到 这 神社 的 英石 . 卡斯伯特 ?

并向圣库斯伯特神龛献上了祭品？

[ðɪs] [wʊd] ['rekənsaɪl] [sʌm; səm] [ə'pærənt] [dɪ'skrepənsi] . [eit] .
This would reconcile some apparent discrepancies . 8 .
这 会 调和 一些 明显 差异 . 8 .

这将消除一些明显的矛盾之处。8.

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['rɪtʃədsən] [ɪn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [bʊk] (['njuːkɑːsl] , - , [vɒl] .
I find it noticed by Richardson in his Table Book (Newcastle , 1846 , vol .
我 寻找 它 注意到 经过 理查森 在 他的 桌子 书 (纽卡斯尔 , - , 卷 .

我发现理查森在他的《表格簿》（纽卡斯尔，1846 年，第 1 卷）中注意到了这一点。

[ai] . [piː] . - .) , [ðæt] " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ([fɔ'stinər] , [ə; eɪ][sɪks] . -
i . p . 123 .) , that " there is a letter in the British Museum (Faustina , A 6 . 47
我 . p . - .) , 那 " 那里 是 一个 信 在 这 英国 博物馆 (福斯蒂娜 , 一个 6 . -
.)
.)
.)

ip 123.)，“大英博物馆里有一封信（Faustina，A 6. 47.）”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv] ['dʌrəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ([ðen] ['æbsənt]) ,
from the prior of Durham to the Bishop (then absent) ,
从 这 事先的 的 达勒姆 到 这 主教 (然后 缺席的) ,

从达勒姆修道院院长到主教（当时不在）

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['nevəlz] [krɒs] .
giving an account of the battle of Neville's cross .
给予 一个 帐户 的 这 战斗 的 内维尔的 叉 .

讲述内维尔十字战役的经过。

" [hæz; həz] [ðɪs] ['letə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] ?
" Has this letter been printed , and where ?
" 有 这 信 到过 打印 , 和 在哪里 ?

“这封信已经印刷了吗？在哪里印刷的？”

[ɪf] [nɒt][səʊ] , [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [hæv; həv][ðə; ði] { - }
If not so , will any of your correspondents have the { 105 }
如果 不是 所以 , 将要 任何 的 你的 通讯员 有 这 { - }

如果不是这样，你们的通讯员中是否有人拥有{105}

['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
kindness to examine it ,
仁慈 到 检查 它 ,

请好心检查一下，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [ɔː(r)] [krɔːsɪz] ['kæptʃəd] [wɪð]
and say if it gives any information as to a cross or crosses captured with
和 说 如果 它 给予 任何 信息 作为 到 一个 叉 或者 十字架 捕获 和
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] ?
the King of Scots ?
这 国王 的 苏格兰人 ?

并说明它是否提供了有关苏格兰国王缴获的十字架的任何信息？

[dʒeɪ] . [diː] . [en] . [en] .
J . D . N . N .
J . D . N . N .

JDNN

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

[ðə; ði] " - . " — [wen]
The " Tanthony . " — When
这 " - . " — 什么时候

《坦索尼》——当

[ðə; ði] ['pɔːtərɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə]['kɪmˌboʊltən] [pɑːk] ['əupənz][ðə; ði] ['geɪts]
the porteress at the principal entrance to Kimbolton Park opens the gates
这 门房 在 这 主要的 入口 到 金博尔顿 公园 打开 这 大门
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,
for the admission of a visitor ,
为了 这 入学 的 一个 游客 ,

金博尔顿公园正门的门房打开大门，迎接游客入内。

[ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
she rings a bell to give warning to the servants at the castle of his
她 戒指 一个 钟 到 给 警告 到 这 仆人 在 这 城堡 的 他的
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

她摇响铃铛，提醒城堡里的仆人们他即将到来。

[ðɪs] [bel] [ɪz] ['pɒpjələli] [kɔːld] [ðə; ði] " - , " [ɪn] ['refrəns] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
This bell is popularly called the " Tanthony , " in reference , I presume ,
这 钟 是 广为人知 称为 这 " - , " 在 参考 , 我 估 ,

这口钟俗称“坦索尼钟”，我猜是取自于……

[tuː; tə][sʌm; səm]['ledʒənd][ɒv; əv] [seɪnt] ['æntəni] .
to some legend of Saint Anthony .
到 一些 传奇 的 圣 安东尼 .

源于圣安东尼的某个传说。

[wɪl] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ?
Will one of your readers be good enough to enlighten me ?
将要 一 的 你的 读者 是 好的 足够的 到 开导 我 ?

你们的读者中是否有人能指点迷津?

[ə'ruːn] .
Arun .
阿伦 .

阿伦。

" ['bjuːti] [rɪ'taɪə(r)] . " — [wɪl]
" Beauty Retire . " — Will
" 美丽 退休 . " — 将要

“美人退休吧。”——威尔

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [pɛpiːs] ['daɪəri] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]
the noble editor of Pepys's Diary permit me to ask him whether he has
这 高贵 编辑 的 佩皮斯的 日记 允许 我 到 问 他 无论 他 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

尊敬的佩皮斯日记编辑，请允许我询问他是否见过：

[ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri] , [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒpi] , ['aɪðə(r)][ɪn] [prɪnt] [ɔː(r)] [ˌem 'es] . ,
in the Pepysian library , or elsewhere , a copy , either in print or MS . ,
在 这 佩皮斯式 图书馆 , 或者 别处 , 一个 复制 , 任何一个 在 打印 或者 多发性硬化症 . ,

在佩皮西恩图书馆或其他地方，有一份副本，无论是印刷版还是手稿版。

[ɒv; əv] [pɛpiːs] [sɒŋ] , " ['bjuːti] [rɪ'taɪə(r)] , " [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ;
of Pepys's song , " Beauty Retire , " words and music ;
的 佩皮斯的 歌曲 , " 美丽 退休 , " 字 和 音乐 ;

佩皮斯的歌曲《美女退休》的词曲；

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] ?
or is it to be found in any miscellaneous collection of songs ?
或者 是 它 到 是 成立 在 任何 各种各样的 收藏 的 歌曲 ?

或者它是否收录在任何杂项歌曲集中?

[ai] . [eɪtʃ] . [em] .
I . H . M .
我 . H . M .

IHM

[ðə; ði] [soʊlz] [dɑːk] ['kɒtɪdʒ] . — ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['mætəz] [æz; əz][pleɪn][æz; əz]
The Soul's Dark Cottage . — Being called on to reply to matters as plain as
这 灵魂的 黑暗的 小屋 . — 存在 称为 在 到 回复 到 事情 作为 清楚的 作为
[ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] [lɑːst] [wiːk] ,
those to which I replied last week ,
那些 到 哪个 我 回复 最后的 星期 ,

灵魂的黑暗小屋——被要求回答一些像我上周回答过的那些显而易见的问题，

[ai][ˌeɪ 'em] [les] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [ə'bliviəsnis] , [rɪ'spektɪŋ]
I am less reluctant to acknowledge my own ignorance or obliviousness , respecting
我 是 较少的 不情愿的 到 承认 我的 自己的 无知 或者 浑然不觉 , 尊重
[ə; eɪ] ['kʌplət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
a couplet of which ,
一个 对联 的 哪个 ,

我不太不愿意承认自己的无知或疏忽，尊重其中的一句诗：

[ai] [daʊt] [nɒt] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [nəʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hæbɪtæt] ,
I doubt not , hundreds of your readers know the original habitat ,
我 怀疑 不是 , 数百 的 你的 读者 知道 这 原来的 栖息地 ,

我对此表示怀疑，你们的读者中肯定有数百人知道它的原栖息地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['meməri] ,
but which cannot be recalled to my own memory ,
但 哪个 不能 是 召回 到 我的 自己的 记忆 ,

但我却想不起来了，

[nɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] .
nor to that of several friends to whom I have referred .
也不 到 那 的 一些 朋友们 到 谁 我 有 指 .

也不是我介绍过的几位朋友的情况。

[ðə; ði] ['kʌplət] [ɪz] —
The couplet is —
这 对联 是 —

这首对联是——

" [ðə; ði] [soʊlz] [dɑːk] ['kɒtɪdʒ] , ['bætəd] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ,
" The soul's dark cottage , battered and decayed ,
" 这 灵魂的 黑暗的 小屋 , 伤痕累累 和 腐烂的 ,

“灵魂的黑暗小屋，破败不堪，

[lets] [ɪn] [njuː] [lait] [θruː] [tʃɪŋks] [ðæt] [taɪm] [hæθ] [meɪd] .
Lets in new light through chinks that time hath made .
让我们 在 新的 光 通过 裂缝 那 时间 有 制成 .

让新的光线透过时间留下的缝隙照射进来。

" - .
" Effaress .
" - .

“Effaress。

['lʌndən] , [dʒæn] . [fɔːr] , - .
London , Jan . 4 , 1851 .
伦敦 , 一月 . 4 , - .

伦敦，1851年1月4日。

" [smɔːl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] . " — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
" Small by degrees and beautifully less . " — This is a very common quotation ,
" 小的 经过 学位 和 非常漂亮 较少的 . " — 这 是 一个 非常 常见的 引述 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“渐入佳境，愈发美丽。”——这是一句很常见的格言，但是，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['friːkwənt] [ɪn'kwaɪəriz] ,

although I have made frequent inquiries ,

虽然 我 有 制成 频繁 查询 ，

尽管我多次询问，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I have never yet been able to find out the author of it .

我 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 寻找 出去 这 作者 的 它 .

我至今仍未能找到它的作者。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] .

Perhaps some of your readers can inform me .

也许 一些 的 你的 读者 能 通知 我 .

或许你们的读者中有人能告诉我答案。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] .

W . H . B .

W . H . B .

惠而浦

['mjuːzɪk(ə)l]['pleɪdʒərɪzəm] . — [ai] [θɪŋk] [ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Musical Plagiarism . — I think I remember to have heard , two or three years ago ,

音乐 抄袭 . — 我 思考 我 记住 到 有 听到 ， 二 或者 三 年 前 ，

音乐抄袭——我记得两三年前好像听说过，

[ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [æn; ən] ['emɪnənt] [kəm'pəʊzə(r)] ,

of an action for damages brought against an eminent composer ,

的 一个 行动 为了 损害 带来 反对 一个 杰出 作曲家 ，

针对一位著名作曲家提起的损害赔偿诉讼，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;

on account of plagiarism in a musical composition ;

在 帐户 的 抄袭 在 一个 音乐 作品 ；

因音乐作品抄袭；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][fækt] ,

and that the defendant's argument was founded on the fact ,

和 那 这 被告的 争论 曾是 创立 在 这 事实 ，

被告的论点是基于以下事实：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪst] ['veri] [fjuː] ['riːəli] " [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , " [ɪf] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɪk'skluːdz] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] .

that there exist very few really " original compositions , " if originality excludes every form of plagiarism .

那 那里 存在 非常 很少 真的 " 原来的 作品 ， " 如果 独创性 不包括 每一个 形式 的 抄袭 .

如果原创性排除一切形式的抄袭，那么真正“原创作品”就非常少。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'djuːs] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ðə; ði] " [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] , " [ɒv; əv] ['hændl] ;

And he adduced as examples the " See the conquering hero , " of Handel ;

和 他 已提出 作为 示例 这 " 看 这 征服 英雄 ， " 的 亨德尔 ；

他以亨德尔的《看哪，凯旋的英雄》为例；

[ænd; ənd][ðə; ði] " - - , " [ɒv; əv] [rɑ'sini] .

and the " Zitti Zitti , " of Rossini .

和 这 " - - ， " 的 罗西尼 .

以及罗西尼的《Zitti Zitti》。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [rɪ'fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] ;
Can any of your readers refer me to the minutes of this trial ;
能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 这 分钟 的 这 审判 ;

请问各位读者能否提供一下这次审判的会议记录?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌrɪdʒə'næləti]
and tell me if any book has been published in criticism of the originality
和 告诉 我 如果 任何 书 有 到过 已发布 在 批评 的 这 独创性
[ɒv; əv] [kəm'poʊzərz] ?
of composers ?
的 作曲家 ?

请问是否有任何书籍对作曲家的原创性进行批判性探讨?

[ɑː(r)] . [em] .
R . M .
拉 . M .

RM

['saɪmən] [bɑːʃ] . — [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nɛbwɜːθ] , [hɜːrts] , [ɪz] [ðə; ði] [brɑːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Simon Bache . — In the parish church of Knebworth , Herts , is the brass of a
西蒙 巴赫 . — 在 这 教区 教会 的 克内布沃思 , 赫特福德郡 , 是 这 黄铜 的 一个
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

西蒙·巴赫——在赫特福德郡克内布沃思的教区教堂里，有一块牧师的黄铜雕像。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
with the following inscription : —
和 这 下列的 题词 : —

碑文如下：—

" [hɪk] - ['dɒmɪnʊs] ['siːmoʊ] [bɑːʃ] , [klɛrəkəs] , ['kwɒndæm] - - -
" Hic jacet Dominus Simo Bache , Clericus , quondam Thesaurarius Hospitii illustrissimi
" 嗝 - 多米努斯 西蒙 巴赫 , 克莱里库斯 , quondam - - -
['prɪnsɪpɪs] ['doʊmɪnaɪ] [hɛn'rɪsaɪ] ['kwɪnti] ['riːdʒɪs] - ,
Principis Domini Henrici Quinti Regis Angliæ ,
校长 多米尼 亨里奇 昆蒂 雷吉斯 - ,

“Hic jacet Dominus Simo Bache，Clericus，过去的 Thesaularius Hospitii illustrissimi Principis Domini Henrici Quinti Regis Angliæ，

[ˌeɪ 'siː] [kə'nɒnɪk] .
ac Canonic .
空调 法服 .

佳能。

- - ['sæŋktaɪ] - , ['lʌndən] ; [ˌkjuː juː 'aɪ] ['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [daɪ] [mɑː'iː] .
Ecclesiæ Cathedralis Sancti Paulli , London ; qui obiit xix . die Maii .
- - 圣徒 - , 伦敦 ; qui 奥比特 十九 . 死 五月 .

圣保利大教堂，伦敦；是的，十九。死吧。

['ænəʊ] [dɒm] .
Anno Dom .
安诺 多姆 .

公元。

- . - .
nostr . 1414 .
- . - .

nostr.1414。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] -
" Can any of your readers inform me what this office of Thesaurarius
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么 这 办公室 的 -
- [wɒz; wəz] ;
Hospitii was ;
- 曾是 ;

"请问各位读者，Thesaurarius Hospitii 这个职位是做什么的？"

['ɔːlsəʊ] , [huː] ['saɪmən] [bɑːʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ;
also , who Simon Bache was that held it ;
还 , WHO 西蒙 巴赫 曾是 那 握住 它 ;

还有，持有该物品的西蒙·巴赫是谁？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['berid] [æt; ət] ['nɛbwɜːθ] ?
and how it happens that he is buried at Knebworth ?
和 如何 它 发生 那 他 是 埋葬 在 克内布沃思 ?

他为何会被葬在克内布沃思？

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
A . W . H .
一个 . W . H .

AWH

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] . — [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Sir Walter Raleigh . — In speaking of the difficulty which exists in obtaining a
先生 沃尔特 罗利 . — 在 请讲 的 这 困难 哪个 存在 在 获得 一个
['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'vent] ,
perfect knowledge of any event ,
完美的 知识 的 任何 事件 ,

沃尔特·雷利爵士——在谈到要完全了解任何事件的困难时，

['refrəns] [ɪz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ['hævɪŋ] ['witnis] [æn; ən] [ə'kʌrəns] ,
reference is often made to Sir Walter Raleigh having witnessed an occurrence ,
参考 是 经常 制成 到 先生 沃尔特 罗利 拥有 目击者 一个 发生 ,
[waɪl] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
while confined in the Tower ,
尽管 受限 在 这 塔 ,

人们经常提到沃尔特·雷利爵士在被囚禁于伦敦塔期间目睹了某件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['wɪtnəsiz] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [wel]
and that two witnesses gave such a different account from each other as well
和 那 二 证人 给予 这样的 一个 不同的 帐户 从 每个 其他 作为 出色地
[æz; əz][frɒm; frəm][hɪm'self] ,
as from himself ,
作为 从 他自己 ,

而且两名证人提供的证词与彼此以及他本人提供的证词都截然不同。

[ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . ['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
that he threw his MS . history into the fire .
那 他 扔 他的 多发性硬化症 . 历史 进入 这 火 .

他把自己的硕士论文历史部分扔进了火里。

[ɪn] [wɒt] [kən'temp(ə)rəri] [wɜːk] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'kɔːdɪd] ?
In what contemporary work is this recorded ?
在 什么 当代的 工作 是 这 记录 ?

这在哪部当代作品中有记载？

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
A similar discrepancy in evidence is mentioned with reference to the celebrated
一个 相似的 差异 在 证据 是 提及 和 参考 到 这 著名
['tʊəni; 'tɜːni][æt; ət][tiːɑːni] ,
tourney at Tiani ,
锦标赛 在 蒂亚尼 ，

在提及著名的蒂亚尼比武大会时，也提到了类似的证据差异。

[ɪn] - , [ɪn] ['prɛskɑts] ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] , [vɒl] .
in 1502 , in Prescott's Ferdinand and Isabella , vol .
在 - ， 在 普雷斯科特的 费迪南德 和 伊莎贝拉 ， 卷 .

1502 年，在普雷斯科特的《费迪南德与伊莎贝拉》一书中。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 45 .
p . - .

第45页。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
H . J .
H . J .

HJ

['hærɪsənz] [krə'nɒlədʒi] . — ['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['tʃæplɪn] [tuː; tə][sɜː(r)]
Harrison's Chronology . — William Harrison , a native of London , chaplain to Sir
哈里森的 时间顺序 . — 威廉 哈里森 ， 一个 本国的 的 伦敦 ， 牧师 到 先生
['wɪljəm] [brʊk] , ['bærən] ['kɒbəm] ,
William Brooke , Baron Cobham ,
威廉 布鲁克 ， 男爵 科巴姆 ，

哈里森年表——威廉·哈里森，伦敦人，科巴姆男爵威廉·布鲁克爵士的牧师

[lɔːd] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] , [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
Lord Warden of the Cinque Ports , composed a Description of Britain and
主 典狱长 的 这 五 港口 ， 由 一个 描述 的 英国 和
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
of England ;
的 英格兰 ；

五港总督撰写了《英国及英格兰概况》;

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [trænz'leɪtɪd] ['hektə(r)] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
and likewise translated Hector Boethius's Description of Scotland , from the
和 同样地 翻译 赫克托 - 描述 的 苏格兰 ， 从 这
['skɒtɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bɛlənˌdɛn] .
Scottish version of John Bellenden .
苏格兰 版本 的 约翰 贝伦登 .

他还翻译了赫克托·波伊提乌斯的《苏格兰志》，该书改编自约翰·贝伦登的苏格兰版本。

[bəʊθ] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [hɑːlɪnʃɛdz] ['krɒnɪklz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Both these pieces are printed in Holinshed's Chronicles , 2 vols .
两个都 这些 件 是 打印 在 霍林谢德 编年史 ， 2 卷 .

这两篇文章都收录在霍林谢德编年史中，共 2 卷。

['fɒl] . - .
fol . 1587 .
福尔 . - .

第 1587 页。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəsɪz] ['hærɪs(ə)n] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] [krə'nɒlədʒi] , " [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [jet] [ɪn]
In the prefaces Harrison speaks of a work on Chronology , " which I have yet in
在 这 序言 哈里森 说话 的 一个 工作 在 时间顺序 , " 哪个 我 有 然而 在
[hænd] .
hand .
手 .

在序言中，哈里森谈到了一部关于年表的著作，“我还没有完成它”。

" [hæz; həz] [ðæt] [wɜːk] ['evə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] ?
" Has that work ever been printed ?
" 有 那 工作 曾经 到过 打印 ?

“那部作品曾经出版过吗？”

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][lɑːst][jɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [daɪ'ɒsɪsn] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['deri] ,
I discovered the manuscript of it last year , in the Diocesan Library of Derry ,
我 发现 这 手稿 的 它 最后的 年 , 在 这 教区 图书馆 的 德里 ,

我去年在德里教区图书馆发现了它的手稿。

[ɪn]['aɪələnd] ; [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ˌæsə'teɪn] [huː] [wɒz; wəz][ɪts] ['ɔːθə(r)] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [neɪm]
in Ireland ; but did not ascertain who was its author (though it bears the name
在 爱尔兰 ; 但 做过 不是 探明 WHO 曾是 它是 作者 (尽管 它 熊 这 姓名
[ɒv; əv]['hærɪs(ə)n]) ,
of Harrison) ,
的 哈里森) ,

在爱尔兰；但没有确定其作者是谁（尽管它署名哈里森），

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
until a few days ago .
直到 一个 很少 天 前 .

直到几天前。

[eɪtʃ] . ['kɒtn] .
H . Cotton .
H . 棉布 .

H. Cotton。

['θɜːrlɪs] , ['aɪələnd] , [dek] . - . - .
Thurles , Ireland , Dec . 21 . 1850 .
瑟勒斯 , 爱尔兰 , 12月 . - . - .

爱尔兰瑟勒斯，1850 年 12 月 21 日。

[ˌærə'stɒfəniːz] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n][steɪdʒ] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l]
Aristophanes on the Modern Stage . — Can any of your valuable
阿里斯托芬 在 这 现代的 阶段 . — 能 任何 的 你的 有价值的
[ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] [hæv; həv] [biːn]
correspondents inform me whether any of the plays of Aristophanes have been
通讯员 通知 我 无论 任何 的 这 演出 的 阿里斯托芬 有 到过
[prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['vɜːʃ(ə)n] ;
produced upon the stage in a modern version ;
生产 之上 这 阶段 在 一个 现代的 版本 ;

阿里斯托芬的戏剧在现代舞台上——请问贵刊的各位读者，阿里斯托芬的戏剧作品中，有没有哪一部被改编成现代版本搬上舞台的？

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wen] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?
and if so , when , and by whom ?
和 如果 所以 , 什么时候 , 和 经过 谁 ?

如果属实，那么是什么时候，由谁做的？

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədiz] [ɪn][ðə; ði][hændz]
I am inclined to think that some at least of the comedies in the hands
我 是 倾斜 到 思考 那 一些 在 至少 的 这 喜剧 在 这 双手
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['ɔːθə(r)] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] .
of a skilful author might be made entertaining and popular .
的 一个 熟练 作者 可能 是 制成 娱乐 和 受欢迎的 .

我倾向于认为，至少有些喜剧作品，如果由一位技艺精湛的作家来创作，可能会变得有趣且受欢迎。

[ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] [ænd; ənd] [piːs] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɝdz] , [mait] [fɔːm] [ðə; ði]
The Acharnians and Peace , or perhaps even the Birds , might form the
这 阿卡奈人 和 和平 , 或者 也许 甚至 这 鸟类 , 可能 形式 这
['graʊndwɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [piːs] .
groundwork of an amusing piece .
基础工作 的 一个 有趣 片 .

阿卡奈人和和平，甚至鸟儿们，或许可以构成一篇有趣文章的基础。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Should you be able to spare a corner in your valuable periodical for
应该 你 是 有能力的 到 空闲的 一个 角落 在 你的 有价值的 期刊 为了
[ðɪs] ['kwɪəri] ,
this Query ,
这 询问 ,

如果您能在宝贵的期刊上抽出一个版面来刊登这个问题，

[juː; jʊ] [wʊd] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ]
you would greatly oblige
你 会 非常 必须

您将不胜感激。

[siː] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ([ˌtuː'tuː] .)
C . J . R . (2 .)
C . J . 拉 . (2 .)

CJR（2.）

['bɜːtn] ['kres(ə)nt] .
Burton Crescent .
伯顿 新月 .

伯顿新月街。

- . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)] [wɒt] [neɪm]
Drachmarus . — Can any of your readers kindly inform me , under what name
- . — 能 任何 的 你的 读者 亲切地 通知 我 , 在下面 什么 姓名
" - , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl'men] ,
" Drachmarus , " one of the Schoolmen ,
" - , " 一 的 这 经院学者 ,

德拉克马鲁斯——请问哪位读者能告诉我，经院哲学家之一的"德拉克马鲁斯"是以哪个名字出现的？

[ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] ?
is commonly known ?
是 通常 已知 ?

众所周知吗？

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

- [kwiːn] [huː] [hɔːl] . — [sʌm; səm] [j'iəz] [bæk] [ai] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt]
Strutt's Queen Hoo Hall . — Some years back I purchased of a son of the late
- 女王 胡 大厅 . — 一些 年 后退 我 购买 的 一个 儿子 的 这 晚的
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [strʌt] ,
Joseph Strutt ,
约瑟夫 斯特拉特 ,

斯特拉特的皇后胡大厅——几年前，我从已故约瑟夫·斯特拉特的儿子手中买下了这座大厅。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [kwiːn] [huː] [hɔːl] , [kən'teɪnɪŋ] ['mænjuskrɪpt] { - }
a copy of Queen Hoo Hall , containing manuscript { 106 }
一个 复制 的 女王 胡 大厅 , 包含 手稿 { - }

胡女王大厅的副本，内含手稿{106}

[ˌmemə'rændə] [baɪ] [ðæt] [sʌn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɔːltə] [skɒt] .
memoranda by that son relating to his father and to Walter Scott .
备忘录 经过 那 儿子 相关 到 他的 父亲 和 到 沃尔特 斯科特 .

该儿子就其父亲和沃尔特·斯科特所写的备忘录。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [steɪts] ,
Amongst other matters it states ,
在 其他 事情 它 各州 ,

除其他事项外，它还指出：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊ'mæns] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [skɒt]
that the original manuscript of that romance was submitted to Mr . Scott
那 这 原来的 手稿 的 那 浪漫 曾是 提交 到 先生 . 斯科特
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
before it was published ,
前 它 曾是 已发布 ,

那部爱情小说的原稿在出版前曾提交给斯科特先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['weɪvəli]
and that he retained it a long time before he published his Waverley
和 那 他 保留 它 一个 长的 时间 前 他 已发布 他的 韦弗利
['nɒv(ə)lz] .
Novels .
小说 .

他在出版《威弗利小说》之前很久就一直保留着它。

['mɪstə(r)] . [strʌt] , [dʒʌn] . , [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪnts] [ænd; ənd] [fækts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Mr . Strutt , jun . , accuses him of taking hints and facts from his
先生 . 斯特拉特 , 俊 . , 指控 他 的 采取 提示 和 事实 从 他的
['pɛrənts] [wɜːk] .
parent's work .
父母 工作 .

小斯特拉特先生指责他从父母的作品中窃取线索和事实。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] [ɪn] [kwiːn] [huː] [hɔːl] [ɪz] ['meɪnli]
He also stated that the story of the Illuminator in Queen Hoo Hall is mainly
他 还 声明 那 这 故事 的 这 照明器 在 女王 胡 大厅 是 主要
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
an account of the life of his father .
一个 帐户 的 这 生活 的 他的 父亲 .

他还表示，《胡女王大厅》中的"启蒙者"的故事主要讲述的是他父亲的生平。

[ðə; ði] [θriː] ['vɒljuːmz] [ai] [geɪv] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['peɪtrən] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['brɔːdli] ,
The three volumes I gave to my friend and patron , Mr . John Broadly ,
这 三 卷 我 给予 到 我的 朋友 和 赞助人 , 先生 . 约翰 总体而言 ,

我送给我的朋友兼赞助人约翰·布罗德利先生的三卷书，

[huːz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [səʊld] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
whose very fine and choice library was sold by auction after his death ,
谁 非常 美好的 和 选择 图书馆 曾是 卖 经过 拍卖 后 他的 死亡 ,

他生前珍藏的精美藏书在他去世后被拍卖。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
with the copy of the work referred to .
和 这 复制 的 这 工作 指 到 .

附上所引用作品的副本。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ɪn] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ?
I am desirous of ascertaining in whose possession these volumes are ?
我 是 渴望 的 确定 在 谁 拥有 这些 卷 是 ?

我想查明这些书籍在谁手中?

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [strʌt] .
I have a beautiful miniature portrait of Joseph Strutt .
我 有 一个 美丽的 微型 肖像 的 约瑟夫 斯特拉特 .

我有一幅约瑟夫·斯特拉特的精美微型肖像画。

[dʒeɪ] . ['brɪtən] . - .
J . Britton . 17 .
J . 布里顿 . - .

J. Britton.17.

['bɜːtn] [striːt] , [dʒæn] . - . - .
Burton Street , Jan . 21 . 1851 .
伯顿 街道 , 一月 . - . - .

伯顿街，1851年1月21日。

['kɑːrdənəlz] ['mɒnjumənt] . — ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjə(r)] , ['sʌðək] ,
Cardinal's Monument . — Passing into the church of St . Saviour , Southwark ,
红衣主教的 纪念碑 . — 通过 进入 这 教会 的 英石 . 救主 , 南华克 ,
['jestədeɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['sentə(r)] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
yesterday by the centre door on the south ,
昨天 经过 这 中心 门 在 这 南 ,

红衣主教纪念碑——昨天我从南侧中央门进入南华克圣救主教堂，

[ai] [əb'zɜːvd] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
I observed on a pillar to the right ,
我 观察到 在 一个 支柱 到 这 正确的 ,

我观察了一下右侧的一根柱子，

[ə; eɪ] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrdənəlz] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːd] [ænd; ənd] ['tæslz] ['prɒpəli]
a sculpture of a cardinal's hat with the usual cord and tassels properly
一个 雕塑 的 一个 红衣主教的 帽子 和 这 通常 绳索 和 流苏 适当地
['kʌləd] ,
coloured ,
有色 ,

一顶红衣主教帽的雕塑，配有通常的帽绳和流苏，颜色也涂得恰到好处。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] , ['kwɔːtərɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [θriː] ['laɪənz] [ænd; ənd]
beneath which was a coat of arms , quartering alternately three lions and
下面 哪个 曾是 一个 外套 的 武器 , 四分之一 交替 三 狮子 和
[θriː] [flɜː] - [diː] - [lɪs] .
three fleur - de - lis .
三 花朵 - 德 - 列表 .

下方是纹章，纹章由三只狮子和三朵百合花交替组成。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [neɪm] [ɔː(r)] [deɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no name or date upon it .
那里 是 不 姓名 或者 日期 之上 它 .

上面没有名字也没有日期。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] .
It would be interesting to know to whom it refers .
它 会 是 有趣的 到 知道 到 谁 它 指 .

我很想知道它指的是谁。

[dʒeɪ] . [diː] . [ə; eɪ] .
J . D . A .
J . D . 一个 .

JDA

[nems] ['beɪkən][ænd; ənd]['feɪgən] . — [ðə; ði] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Names Bacon and Fagan . — The very curious and interesting information which
姓名 熏肉 和 法根 . — 这 非常 好奇的 和 有趣的 信息 哪个
[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][maɪ]['kwɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
has come to light in the replies to my Query about the origin of the
有 来 到 光 在 这 回复 到 我的 询问 关于 这 起源 的 这
[ˌpætrə'nɪmɪk] ['beɪkən] ,
patronymic Bacon ,
父名 熏肉 ,

培根和费根这两个姓氏——在我询问培根这个父名起源的问题收到的回复中，出现了一些非常奇特且有趣的信息。

[im'bəuldən, em-][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
emboldens me to put another question upon the subject .
加粗 我 到 放 其他 问题 之上 这 主题 .

这让我更有勇气就此主题提出另一个问题。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ,
I have long suspected , but have been unable to prove ,
我 有 长的 怀疑 , 但 有 到过 无法 到 证明 ,

我一直怀疑，但一直无法证实，

[ðæt] [ðə; ði] [nems] ['beɪkən][ænd; ənd]['feɪgən][wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
that the names Bacon and Fagan were originally one and the same .
那 这 姓名 熏肉 和 法根 是 起初 一 和 这 相同的 .

原来，培根和费根这两个名字原本是同一个人。

['beɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪz][ə; eɪ]['sæksn] [wɜːd] , ['miːnɪŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] .
Bacon , it appears , is a Saxon word , meaning " of the beech tree .
熏肉 , 它 出现 , 是 一个 撒克逊 单词 , 意义 " 的 这 山毛榉 树 .

培根，据推测，是一个撒克逊语词汇，意思是“山毛榉树的”。

" ['feɪgən] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ɪz][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] " [diː]['feɪgoʊ] , "
" Fagan , I presume , is as undoubtedly from the Latin " de fago , "
" 法根 , 我 怙 , 是 作为 无疑 从 这 拉丁 " 德 法古 , "

“Fagan，我推测，无疑源自拉丁语‘de fago’，

" [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] .
" of the beech tree .
" 的 这 山毛榉 树 .

“山毛榉树的。”

" [ðə; ði] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn] [ðiːz] [nems] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] .
" The approximation of sound in these names is sufficiently evident .
" 这 近似 的 声音 在 这些 姓名 是 足够 明显 .

“这些名字在发音上的近似性是显而易见的。”

[ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [siː][ænd; ənd] [dʒiː][hæv; həv] [biːn] ['kɒmənli] [kən'vɜːtəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lætɪn]
That the letters C and G have been commonly convertible between the Latin
那 这 信件 C 和 G 有 到过 通常 敞篷车 之间 这 拉丁
[ænd; ənd]['sæksn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
and Saxon is without doubt .
和 撒克逊 是 没有 怀疑 .

字母 C 和 G 在拉丁语和撒克逊语之间通常可以互换，这一点毋庸置疑。

['kwɪəri] : [hæv; həv][biː][ænd; ənd][ef] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [juːst] [kən'vəːtəbli] ?
Query : Have B and F been at all used convertibly ?
询问 : 有 B 和 F 到过 在 全部 用过的 可转换 ?

问：B 和 F 是否曾经被用作敞篷车?

[ɔː(r)][kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [miːnz] , ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
Or can any of your readers , by any other means , strengthen the probability ,
或者 能 任何 的 你的 读者 , 经过 任何 其他 方法 , 加强 这 可能性 ,

或者，你们的读者能否通过其他任何方式来增强这种可能性?

[ɔː(r)] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] , [ɒv; əv][maɪ][kən'dʒektʃə(r)] ?
or prove the truth , of my conjecture ?
或者 证明 这 真相 , 的 我的 推测 ?

或者证明我的推测是正确的?

- .
Nocab .
- .

无出租车。

['blʌndə(r)] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ?
Blunder . — What is the origin of this word ?
错误 . — 什么 是 这 起源 的 这 单词 ?

失误。——这个词的词源是什么?

[ɪn] [wʊlstənz] [fɜːst] ['dɪskɔːs] [ɒn] ['mɪrəklz] ([lɑːnd] . -) , [æt; ət][piː] - . , [ai][faɪnd] [ðɪs]
In Woolston's First Discourse on Miracles (Lond . 1729) , at p 28 . , I find this
在 伍尔斯顿 第一的 话语 在 奇迹 (伦敦 . -) , 在 p - . , 我 寻找 这
['pæsɪdʒ] : —
passage : —
通道 : —

在伍尔斯顿的《论奇迹的第一篇讲道集》（伦敦，1729年）第28页，我发现了这样一段话：——

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [baɪ]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [ʃiːp] , [vɪz]
" In another place he intimates what are meant by oxen and sheep , viz
" 在 其他 地方 他 亲密 什么 是 意思是 经过 牛 和 羊 , 即
. ,
. ,
. ,

“在另一处，他暗示了牛和羊的含义，即：

[ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
the literal sense of the Scriptures .
这 文字 感觉 的 这 经文 .

圣经的字面意思。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [biː; bi] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['metəfə(r)] [wiː; wi]
And if the literal sense be irrational and nonsensical , the metaphor we
和 如果 这 文字 感觉 是 非理性 和 荒谬的 , 这 隐喻 我们
[mʌst; məst] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi]['prɒpə(r)] ,
must allow to be proper ,
必须 允许 到 是 恰当的 ,

如果字面意义是不合逻辑、毫无意义的，那么我们必须允许这种比喻是恰当的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['naʊədeɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [stʌf] [wiː; wi] [kɔːl] [bʊlz] ,
inasmuch as nowadays dull and foolish and absurd stuff we call Bulls ,
因此 作为 如今 乏味的 和 愚蠢 和 荒诞 东西 我们 称呼 公牛队 ,
['fætlɪŋ] , [ænd; ənd] ['blʌndəz] .
Fatlings , and Blunders .
肥牛 , 和 失误 .

鉴于如今那些枯燥乏味、愚蠢荒谬的东西，我们称之为牛、肥佬和蠢货。

" [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ɪn] [wʊlstənz] [deɪz] ['blʌndə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
" This would seem to imply that in Woolston's days blunder was the name of
" 这 会 似乎 到 意味着 那 在 伍尔斯顿 天 错误 曾是 这 姓名 的
[sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ;
some animal ;
一些 动物 ;

"这似乎暗示在伍尔斯顿的时代，'blunder'是某种动物的名字；

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] ['dɪkʃən(ə)ri] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ə'trɪbjuːtɪd]
but in no dictionary have I been able to find such a signification attributed
但 在 不 字典 有 我 到过 有能力的 到 寻找 这样的 一个 意义 归因于
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

但我查阅过的所有词典中，都没有找到赋予它这种含义的解释。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [bɒk] [ænd; ənd][pjuːdɛl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz]['aʊə(r)] [wɜːd]
The Germans use the words bock and pudel in the same sense as our word
这 德国人 使用 这 字 博克 和 普德尔 在 这 相同的 感觉 作为 我们的 单词
['blʌndə(r)] .
blunder .
错误 .

德国人使用 bock 和 pudel 这两个词，其含义与我们所说的 blunder 相同。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

[prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] - ['feðər] . — [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] " [diː] - " [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)]
Prince of Wales ' Feathers . — The establishment of " De Navorscher " is a matter
王子 的 威尔士 - 羽毛 . — 这 建立 的 " 德 - " 是 一个 事情
[ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of great importance to all students of our early history ,
的 伟大的 重要性 到 全部 学生 的 我们的 早期的 历史 ,

威尔士亲王的羽毛——《航海家报》的创办对于所有研究我们早期历史的学生来说都是一件非常重要的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərəl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][prəd'ʒektəz] ,
and the liberal mention of its projectors ,
和 这 自由主义 提到 的 它是 投影仪 ,

以及对其投影机的频繁提及，

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [ɔːl] [kw'iəɹɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
to bring under the notice of their countrymen all Queries likely to be
到 带来 在下面 这 注意 的 他们的 同胞们 全部 查询 可能 到 是
['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðem; ðəm] ,
answered by them ,
回答 经过 他们 ,

将所有可能由他们解答的问题告知他们的同胞，

[ɪz][wʌn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] ['meni] [əb'skjʊə(r)] [pɔɪnts] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
is one calculated to clear up many obscure points in our early history .
是 一 计算 到 清除 向上 许多 朦胧 积分 在 我们的 早期的 历史 .

旨在澄清我们早期历史中的许多晦涩难懂之处。

[sɜː(r)][eɪtʃ] . ['nɪkələs] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [bædʒ] [ænd; ənd] [m'ɒtəʊz] [ɒv; əv]
Sir H . Nicolas concludes his valuable papers on the Badge and Mottoes of
先生 H . 尼古拉斯 结束 他的 有价值的 文件 在 这 徽章 和 格言 的
[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] (- ,
the Prince of Wales (Archæologia ,
这 王子 的 威尔士 (- ,

H·尼古拉斯爵士在其关于威尔士亲王徽章和格言的宝贵论文（考古学，

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
xxxi .
xxxi .

31.

[piː] . - .)
p . 372 .)
p . - .)

第372页。）

[baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['feðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [m'ɒtəʊz] ,
by expressing his belief that both the former , namely , the Feathers , and the mottoes ,
经过 表达 他的 信仰 那 两个都 这 以前的 ， 即 ， 这 羽毛 ， 和 这 格言 ，

他表达了自己的信念，认为前者，即羽毛，以及格言，

" [ɪk] [diːn] " [ænd; ənd] " - , " [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪnɔːlt] ,
" Ich Dien " and " Houmout , " were derived from the House of Hainault ,
" 我 迪恩 " 和 " - ， " 是 衍生的 从 这 房子 的 埃诺 ，

“Ich Dien”和“Houmout”源自埃诺家族。

['pɒsəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːm'teɪ][ɒv; əv] [ɑːstreɪvənt] ,
possibly from the Comté of Ostrevant ,
可能 从 这 孔泰 的 奥斯特雷文特 ，

可能来自奥斯特雷旺伯爵府

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['æp(ə)nɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪns] .
which formed the appanage of the eldest sons of the Counts of that province .
哪个 形成 这 附属地 的 这 长子 儿子们 的 这 计数 的 那 省 .

这片土地成为该省伯爵长子的封地。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] ,
Perhaps I may be allowed , through your columns ,
也许 我 可能 是 允许 ， 通过 你的 列 ，

或许我能通过您的专栏文章获得许可，

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv] " [diː] - " [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
to invite the attention of the correspondents of " De Navorscher " to this point .
到 邀请 这 注意力 的 这 通讯员 的 " 德 - " 到 这 观点 .

请《航海家报》的通讯员们注意这一点。

- .
Effessa .
- .

埃菲萨。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsən] . — ['rɪtsən] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['æntɪkwəri] , [pə'zest] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsən] .
Portrait of Ben Jonson . — Ritson , the well - known antiquary , possessed an original painting of Ben Jonson .
肖像 的 本 约翰逊 . — 里特森 ， 这 出色地 - 已知 古董商 ， 拥有 一个 原来的 绘画 的 本 约翰逊 .

本·琼森肖像。——著名古董收藏家里特森拥有一幅本·琼森的原作画像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]['dʌbljuː] . [-] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]
It was afterwards purchased by W . Fillingham , Esq . , of the Inner
它 曾是 然后 购买 经过 W . 菲林汉姆 , 先生 . , 的 这 内
['temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

后来它被内殿律师学院的 W. Fillingham 先生购得。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['drɑːmə] ;
a gentleman well known for his love of the early drama ;
一个 绅士 出色地 已知 为了 他的 爱 的 这 早期的 戏剧 ;

一位以热爱早期戏剧而闻名的绅士；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['rɪdli] [ɪn] 8vo .
and whilst in his possession it was engraved by Ridley in 8vo .
和 而 在 他的 拥有 它 曾是 刻 经过 雷德利 在 8vo .

在他拥有期间，里德利将其雕刻成八开本。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ?
What has become of the painting ?
什么 有 变得 的 这 绘画 ?

这幅画现在怎么样了？

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts][ləʊ'kæləti][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ?
Can any of your readers point out its locality at the present time ?
能 任何 的 你的 读者 观点 出去 它是 地点 在 这 展示 时间 ?

请问各位读者能否指出它目前的具体位置？

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['rɒbət] ['bɜːtn] , ['ʌðəwaɪz] [dɪ'mɒkrɪtəs] ['dʒuːniə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [bʊk] [ðə; ði]
Robert Burton , otherwise Democritus Junior , the author of that glorious book The
罗伯特 伯顿 , 否则 德谟克利特 初级 , 这 作者 的 那 辉煌 书 这
[ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli] ,
Anatomy of Melancholy ,
解剖学 的 忧郁 ,

罗伯特·伯顿，又名小德谟克利特，是那本辉煌著作《忧郁的解剖》的作者。

[ɪz]['steɪtɪd][baɪ] [wʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [æt; ət] ['lɪndli] , [ɪn] ['lestəʃə(r)] .
is stated by Wood to have been born at Lindley , in Leicestershire .
是 声明 经过 木头 到 有 到过 出生 在 林德利 , 在 莱斯特郡 .

据伍德所述，他出生于莱斯特郡的林德利。

[plɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['stæfədʃiə] , - , [piː] . - . , [gɪvz]
Plot , however , in his Natural History of Staffordshire , 1686 , p . 276 . , gives
阴谋 , 然而 , 在 他的 自然的 历史 的 斯塔福德郡 , - , p . - . , 给予
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
the place of his birth ,
这 地方 的 他的 出生 ,

然而，普洛特在其1686年出版的《斯塔福德郡自然史》（第276页）中给出了他的出生地。

[fɔld] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['kaʊnti] ; [ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['veri]
Fald , in the latter county ; and , furthermore , says he was shown the very
FALD , 在 这 后者 县 ; 和 , 此外 , 说道 他 曾是 所示 这 非常
[haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] .
house of his nativity .
房子 的 他的 耶稣诞生 .

法尔德，在后一个郡；而且，他还说他看到了自己的出生地。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ?
Can any of your correspondents throw any light upon this subject ?
能 任何 的 你的 通讯员 扔 任何 光 之上 这 主题 ?

你们的通讯员中有人能就此事提供一些见解吗?

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['bloʊən] ,
Blowen ,
吹 ,

吹,

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] . — [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['erə(r)] [ɪn] ['spelɪŋ]
Origin of the Name . — You have fallen into a very general error in spelling
起源 的 这 姓名 . — 你 有 倒下 进入 一个 非常 一般的 错误 在 拼写
[maɪ] [neɪm] ([ˌpi: 'pi:] . - . - .) [wɪð] [ðə; ði] ['tɜ:mɪn(ə)l] [ɑ:(r)] ,
my name (pp . 71 . 76 .) with the terminal r ,
我的 姓名 (pp . - . - .) 和 这 终端 r ,

名字的由来——你在拼写我的名字时犯了一个非常普遍的错误（第71、76页），把词尾的r弄错了。

" ['bləʊə(r)] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['bloʊən] .
" Blower , " instead of " Blowen .
" 鼓风机 , " 反而 的 " 吹 .

“Blower”，而不是“Blowen”。

" [pə'hæps] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] ['ridər] [kæn; kən] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Perhaps some one of your genealogical readers can inform me of the
" 也许 一些 一 的 你的 家谱 读者 能 通知 我 的 这
['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð] [ðɪs] [skeəs] [neɪm] ,
origin and descendants of the family with this scarce name ,
起源 和 后代 的 这 家庭 和 这 稀少 姓名 ,

“或许你们的家谱研究读者中有人可以告诉我这个罕见姓氏的起源和后代信息。”

[ðʌs] [spelt] , " ['bloʊən] .
thus spelt , " Blowen .
因此 拼写 , " 吹 .

因此拼写为“Blowen”。

" [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bl'əʊəz] ([æz; əz] [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi]
" Are we a branch of the Blowers (as you appear to think we
" 是 我们 一个 分支 的 这 鼓风机 (作为 你 出现 到 思考 我们
[mʌst; məst] [bi:; bi]) ,
must be) ,
必须 是) ,

“我们是布洛尔斯的一个分支吗（正如你似乎认为我们一定是那样）？”

[ðæt] ['ju:sf(ə)l] ['fæməli] [ɒv; əv] [ə'lɑ:mist] , [hu:z] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn] ['ɜ:li] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['nesəsəri] ?
that useful family of alarmists , whose services in early times were so necessary ?
那 有用 家庭 的 危言耸听者 , 谁 服务 在 早期的 时代 是 所以 必要的 ?

那群在早期发挥了至关重要作用的、爱发出警报的家族?

[ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɑ:ndəz] " [boʊlɪnz] , " " -
or are we the descendants of the Flanders " Boleyns , " Anglicized " Bloyen
或者 是 我们 这 后代 的 这 弗兰德斯 " 博林斯 , " 英国国教 " -
?
?
?

或者，我们是弗兰德斯“博林家族”的后裔，或者说是英国国教化的“博林家族”的后裔?

" ['kwɪəri] , [dɪd] ['ʌnə] [bu'lin] , [waɪf] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , ['evə(r)] [spel] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [səʊ] ?
" Query , Did Anna Boleyn , wife of Henry VIII . , ever spell her name so ?
" 询问 , 做过 安娜 博林 , 妻子 的 亨利 八 . , 曾经 拼写 她 姓名 所以 ?

"请问，亨利八世的妻子安娜·博林的名字是否曾经这样拼写过？"

[ai] [niːd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [dɪ'faɪn] " ['bloʊən] " [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruːd] ['wʊmən] .
I need not to be reminded that some lexicographers define " Blowen " to be a rude woman .
我 需要 不是 到 是 提醒 那 一些 词典编纂者 定义 " 吹 " 到 是 一个 粗鲁的 女士 .

我无需别人提醒，有些词典编纂者将"Blowen"定义为粗鲁的女人。

['kwɪəri] , ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [səʊ] [juːst] ?
Query , origin of that appellation , so used ?
询问 , 起源 的 那 称谓 , 所以 用过的 ?

请问，这种称呼的由来是什么？

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['lɪvərɪmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] ['bloʊən] , [huː] ['mærid] , [æt; ət] { - }
We have been citizens and liverymen of London from Richard Blowen , who married , at { 107 }
我们 有 到过 公民 和 制服商 的 伦敦 从 理查德 吹 , WHO 已婚 , 在 { - }

我们自理查德·布洛文（Richard Blowen）起便是伦敦的市民和同业公会成员，他于{107}年结婚。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the close of the seventeenth century ,
这 关闭 的 这 第十七 世纪 ,

十七世纪末

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [hjuː] ['bəʊltə] ([huː] [bɪ'keɪm] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ai] . ,
the sister of Dr . Hugh Boulter (who became chaplain to George I . ,
这 姐姐 的 博士 . 休 博尔特 (WHO 成为 牧师 到 乔治 我 . ,

休·博尔特博士（后来成为乔治一世的牧师）的妹妹

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [lɔːd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ɑː'mɑː]) .
and afterwards Lord Archbishop of Armagh) .
和 然后 主 大主教 的 阿马郡) .

后来成为阿马大主教）。

['bloʊən] .
Blowen .
吹 .

被吹走了。

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

\- ['daɪəl] .
TOUCHSTONE'S DIAL .
\- 拨号 .

TOUCHSTONE 的拨号盘。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ; [vɒl] .
(Vol . ii . , p . 405 . ; vol .
(沃尔 . 二、 . , p . - . ; 卷 .

（第 2 卷，第 405 页；第 1 卷）

[θriː] . , [piː] . - .)
iii . , p . 52 .)
三、 . , p . - .)

iii，第 52 页。）

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [naɪt] ,
How is it that Mr . Knight ,
如何 是 它 那 先生 . 骑士 ,

奈特先生究竟是怎么回事？

[huː] [səʊ] [wel] [ænd; ənd][səʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ik'spəuziz][ðə; ði] [əb'səːdnis] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə]
who so well and so judiciously exposes the absurdness of attempting to
WHO 所以 出色地 和 所以 谨慎地 揭露 这 荒谬 的 尝试 到
['meʒə(r)] [aʊt] [ə; eɪ]['poʊɪts] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [baɪ] [ruːl] - [ænd; ənd] - ['kʌmpəs] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
measure out a poet's imaginings by rule - and - compass probability ,
措施 出去 一个 诗人的 想象 经过 规则 - 和 - 罗盘 可能性 ,

他如此出色且明智地揭露了试图用规则和罗盘概率来衡量诗人想象力的荒谬之处。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ] - ['daɪəl] — [æn; ən][aɪ'diːəl]
should himself endeavour to embody and identify Touchstone's dial — an ideal
应该 他自己 努力 到 体现 和 确认 - 拨号 — 一个 理想的
['ɪmɪdʒ] — [ə; eɪ][mɪə(r)][peg] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [fuːlz] ['seɪpiənt] ['mɒrəlaɪzɪŋ] .
image — a mere peg on which to hang the fool's sapient moralizing .
图像 — 一个 仅仅 钉子 在 哪个 到 悬挂 这 傻瓜 有智慧的 道德说教 .

他自己应该努力去体现和辨认试金石的表盘——一个理想的形象——仅仅是一个用来悬挂傻瓜的睿智道德说教的挂钩。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['muːvɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] ['pɒkɪt] [wɒtʃ] , [ðæt] [wɒz; wəz]
Surely , whether it was a real moving animated pocket watch , that was
一定 , 无论 它 曾是 一个 真实的 移动 动画 口袋 手表 , 那 曾是
['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['poʊɪts][maɪnd] ,
present to the poet's mind ,
展示 到 这 诗人的 头脑 ,

当然，诗人脑海中浮现的，究竟是不是一块真正会动的怀表，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [θʌm] [rɪŋ] ['daɪəl] ,
or a thumb ring dial ,
或者 一个 拇指 戒指 拨号 ,

或者拇指环拨盘，

[ɪz][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kwaɪt] [æz; əz] ['buːtlɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] -
is an inquiry quite as bootless as the geographical existence of a sea -
是 一个 询问 相当 作为 无靴 作为 这 地理 存在 的 一个 海 -
[kəʊst] [ɪn][boʊ'hiːmjə] ,
coast in Bohemia ,
海岸 在 波西米亚 ,

这个问题的调查结果与探究波西米亚是否存在海岸线一样毫无意义。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['laɪənz][ænd; ənd] ['sɜːpənts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɑːr'denz] .
or of lions and serpents in the forest of Ardennes .
或者 的 狮子 和 蛇 在 这 森林 的 阿登 .

或者阿登森林里的狮子和蛇。

[wen] [θæ'liːɑːrd][ɪn'geɪdʒiz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['perikliːz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [hɪm]
When Thaliard engages to take away the life of Pericles if he can get him
什么时候 塔利亚德 参与 到 拿 离开 这 生活 的 伯里克利 如果 他 能 得到 他
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] " ['pɪstəlz] [leŋkθ; leŋθ] ,
within his " pistol's length ,
之内 他的 " 手枪的 长度 ,

当塔利亚德发誓，如果他能将伯里克利逼到“手枪射程之内”，就要取他的性命。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən]['dægə(r)]
" are we seriously to inquire whether the weapon was an Italian dagger
" 是 我们 严重地 到 查询 无论 这 武器 曾是 一个 意大利语 匕首

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪərɑːm] ?
or an English firearm ?
或者 一个 英语 火器 ?

"我们真的要去调查这件武器是意大利匕首还是英国枪械吗？"

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprɪ'teɪʃən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lesə(r)]
or are we to debate which of the interpretations would be the lesser
或者 是 我们 到 辩论 哪个 的 这 解释 会 是 这 较少

[ə'nækrənɪzəm] ?
anachronism ?
时代错置 ?

还是我们应该争论哪种解释的时代错置程度较小？

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . [ænd; ənd][vɒl] .
But your correspondents (Vol . ii . , p . 405 . and vol .
但 你的 通讯员 (沃尔 . 二、 . , p . - . 和 卷 .

但是你的通信者（第 2 卷，第 405 页和第 1 卷，第 105 页）

[θriː] . , [piː] . - .) [ə'pruːv] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [kən'fɜːm] ['mɪstə(r)] . [naɪts] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
iii . , p . 52 .) approve of , and confirm Mr . Knight's suggestion of a
三、 . , p . - .) 批准 的 , 和 确认 先生 . 骑士的 建议 的 一个

[rɪŋ] ['daɪəl] ,
ring dial ,
戒指 拨号 ,

iii，第 52 页。）赞同并确认奈特先生关于环形拨号器的建议，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ][self] - ['evɪdənt] [æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ][dɪ'naɪəl] .
as though it were so self - evident as to admit of no denial .
作为 尽管 它 是 所以 自己 - 明显 作为 到 承认 的 不 拒绝 .

仿佛这是不言而喻的真理，不容否认。

[ˌnevəðə'les] , ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'dɒpʃn]
Nevertheless , neither he nor they have shown any good reason for its adoption
尽管如此 , 两者都不 他 也不 他们 有 所示 任何 好的 原因 为了 它是 采用

:
:
:

然而，他和他们都没有给出采纳该政策的任何合理理由：

['iːv(ə)n][ɪts][suː'pɪəriə(r)][æn'tɪkwəti]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] [taɪm] - [piːs] [ɪz][mɪə(r)] [sə'maɪz] [ɒn][ðeə(r)]
even its superior antiquity over the portable time - piece is mere surmise on their
甚至 它是 优越的 古代 超过 这 便携的 时间 - 片 是 仅仅 推测 在 他们的

[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

甚至连它比便携式计时器更古老的说法也只是他们的推测而已。

[ˌʌnə'kʌmpənid] [æz; əz] [jet] [baɪ] ['eni] [də'rekt] [pruːf] .
unaccompanied as yet by any direct proof .
无人陪伴 作为 然而 经过 任何 直接的 证明 .

目前尚无任何直接证据。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [səʊl] ['ɑːgjumənt] [əd'vɑːnst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [naɪt] [waɪ] - ['daɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['daɪəl] [ɪz] ,
the sole argument advanced by Mr . Knight why Touchstone's dial should be a ring dial is ,
这 唯一 争论 先进的 经过 先生 . 骑士 为什么 - 拨号 应该 是 一个 戒指 拨号 是 ,

奈特先生提出的唯一理由是，为什么试金石的拨号盘应该是环形拨号盘，

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [wɒtʃ] .
that " it was not likely that the fool would have a pocket watch .
那 " 它 曾是 不是 可能 那 这 傻子 会 有 一个 口袋 手表 .

"那个傻瓜不太可能有怀表。"

" [wel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['siːliə] , ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] " ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] [welθ] " [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv] ,
" Well , but it might belong to Celia , carried away with the " jewels and wealth " she speaks of ,
" 出色地 , 但 它 可能 属于 到 西莉亚 , 携带 离开 和 这 " 珠宝 和 财富 " 她 说话 的 ,

"嗯，但这东西可能属于西莉亚，她被自己所说的'珠宝和财富'冲昏了头脑。"

[ænd; ənd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [saɪz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
and , on account of the unwieldy size of watches in those days ,
和 , 在 帐户 的 这 笨重 尺寸 的 手表 在 那些 天 ,

而且，由于当时手表体积庞大，笨重不堪。

[ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [fuːl] .
intrusted to the porterage of the able - bodied fool .
受托人 到 这 搬运 的 这 有能力的 - 有形的 傻子 .

委托给身强力壮的傻瓜搬运。

[wen] ['tʌtʃstəʊn] [sed] , [səʊ] ['veri] ['waɪzli] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] [ə'klɑːk] , " [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] ,
When Touchstone said , so very wisely , " It is ten o'clock , " he used a phrase which ,
什么时候 试金石 说 , 所以 非常 明智地 , " 它 是 十 点钟 , " 他 用过的 一个 短语 哪个 ,

当试金石非常明智地说出"现在是十点钟"时，他用了一个短语，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'lændəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] , [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['prɒpəli] [ə'plai] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [taɪm] - [piːs] .
according to Orlando in the same play , could only properly apply to a mechanical time - piece .
根据 到 奥兰多 在 这 相同的 玩 , 可以 仅有的 适当地 申请 到 一个 机械的 时间 - 片 .

根据奥兰多在同一部戏剧中的说法，这只能恰当地适用于机械钟表。

['rɑːzəlɪnd] [ɑːsks] [ɔː'lændəʊ] , " [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [klɒk] ? " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] ,
Rosalind asks Orlando , " I pray you what is it a clock ? " to which he replies ,
罗莎琳德 问 奥兰多 , " 我 祈祷 你 什么 是 它 一个 钟 ? " 到 哪个 他 回复 ,

罗莎琳德问奥兰多："请问，那是什么？是钟吗？"奥兰多回答说：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
" You should ask me what time o ' day ; there's no clock in the forest .
" 你 应该 问 我 什么 时间 o - 天 ; 有 不 钟 在 这 森林 .

"你应该问我现在几点；森林里没有钟。"

" [ə'gen] , [wen] [ʒɑ:k,dʒeks] [di'klεə] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [lɑ:f] " [æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['daɪəl] ,
" Again , when Jacques declares that he did laugh " an hour by his dial ,
" 再次 , 什么时候 雅克 声明 那 他 做过 笑 " 一个 小时 经过 他的 拨号 ,

“再一次，当雅克宣称他‘按着拨号盘笑了一个小时’时，

" [du:; də][wi:; wi][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'kɔ:l] [fɔlstæfs] ['sɪmələ(r)] [freɪz] , " [æn; ən]['aʊə(r)][baɪ] ['ʃrəʊzbəri] [klɒk] ?
" do we not immediately recall Falstaff's similar phrase , " an hour by Shrewsbury clock ?
" 做 我们 不是 立即地 记起 福斯塔夫的 相似的 短语 , " 一个 小时 经过 什鲁斯伯里 钟 ?

我们难道不会立刻想起福斯塔夫的类似说法：“什鲁斯伯里钟声响起的一小时”吗？

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['daɪəl] " [ɪz][mɔ:(r)] [ju:st] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['ɪndɪkeɪtə(r)][ɒv; əv][taɪm] ,
" If it shall be said that the word " dial " is more used in reference to a natural than to a mechanical indicator of time ,
" 如果 它 将 是 说 那 这 单词 " 拨号 " 是 更多的 用过的 在 参考 到 一个 自然的 比 到 一个 机械的 指标 的 时间 ,

“如果说‘dial’一词更多地用于指代自然的时间指示器，而不是机械的时间指示器，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [tu:; tə] ['hɑ:tspɜ:rz] [ə'lu:ʒ(ə)n] :
I should point , in reply , to Hotspur's allusion :
我 应该 观点 , 在 回复 , 到 热刺队的 典故 :

对此，我应该指出霍茨珀的引述：

" [ðəʊ] - [laɪf][dɪd] [raɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['daɪəlz] [pɔɪnt]
" Tho ' life did ride upon a dial's point
" 虽然 - 生活 做过 骑 之上 一个 拨号盘 观点

“尽管人生如钟表指针般摇摆不定。”

[stɪl] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]
Still ending with the arrival of an hour
仍然 结束 和 这 到达 的 一个 小时

最终，时间还是到了一个小时。

" [ðə; ði] " ['daɪəlz] [pɔɪnt] , " [səʊ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] , [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['məʊʃn] ,
" The " dial's point , " so referred to , must be in motion ,
" 这 " 拨号盘 观点 , " 所以 指 到 , 必须 是 在 运动 ,

所谓的“刻度盘指针”必须处于运动状态。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][hænd][ɔ:(r)]['pɔɪntə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [klɒk] .
and is therefore the hand or pointer of a mechanical clock .
和 是 所以 这 手 或者 指针 的 一个 机械的 钟 .

因此，它是机械钟的指针或指示器。

[ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] " ['daɪəl] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] - [rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['bɜ:trəm] ,
A further confirmation that the Shakspearian " dial " was a piece of mechanism may be seen in Lafeu's reply to Bertram ,
一个 更远 确认 那 这 莎士比亚式 " 拨号 " 曾是 一个 片 的 机制 可能 是 已见 在 - 回复 到 伯特伦 ,

拉弗对伯特伦的回复进一步证实了莎士比亚笔下的“表盘”是一种机械装置。

[wen] [hi:; hi][ik'skleim] ,
when he exclaims ,
什么时候 他 惊呼 ,

当他惊呼时，

" [ðen] [maɪ]['daɪəl][gəʊz] [nɒt] [tru:] ,
" Then my dial goes not true ,
" 然后 我的 拨号 去 不是 真的 ,

“然后我的拨号就不准了，

" [ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmetəfə(r)] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪˈsiːvd] .

" using it as a metaphor to imply that his judgment must have been deceived .

" 使用 它 作为 一个 隐喻 到 意味着 那 他的 判断 必须 有 到过 受骗 .

"以此为喻，暗示他的判断一定是受到了欺骗。"

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈdjuːs][ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈdʒekt] [ˈmɪstə(r)] . [naɪts] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] ,

These are some of the considerations that would induce me to reject Mr . Knight's interpretation ,

这些 是 一些 的 这 考虑因素 那 会 诱导 我 到 拒绝 先生 . 骑士的 解释 ,

以下是一些促使我拒绝接受奈特先生解释的原因。

[ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ʒɑːkˌdʒeks][ænd; ənd] [ˈtʌtʃstəʊn] [æt; ət][ɔːl] ,

and , were it necessary to realize the scene between Jacques and Touchstone at all ,

和 , 是 它 必要的 到 意识到 这 场景 之间 雅克 和 试金石 在 全部 ,

而且，如果一定要拍摄雅克和试金石之间的那场戏的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜː(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ][baɪ][ɪˈmædʒɪnɪŋ][sʌm; səm][əʊld] [ˈtɜːnɪp] - [feɪst] [əˈtrɒsəti] [ɪn] [klɒk] - [ˈmeɪkɪŋ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːlz] [læk] - [ˈlʌstə(r)] [aɪ] ,

I should prefer doing so by imagining some old turnip - faced atrocity in clock - making presented to the fool's lack - lustre eye ,

我 应该 更喜欢 正在做 所以 经过 想象 一些 老的 芜菁 - 面对 暴行 在 钟 - 制作 呈现 到 这 傻瓜 缺少 - 光泽 眼睛 ,

我更愿意想象一个老旧的、面目狰狞的钟表匠的作品呈现在愚人黯淡的双眼前。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪs] [ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [naɪt] .

than the nice astronomical observation supposed by Mr . Knight .

比 这 好的 天文 观察 据称 经过 先生 . 骑士 .

比奈特先生所设想的美好的天文观测还要好。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [ˈdaɪəl] , [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔrisˈpɔndənts] ,

The ring - dial , as described by him , and by your correspondents ,

这 戒指 - 拨号 , 作为 描述 经过 他 , 和 经过 你的 通讯员 ,

正如他以及你们的来信所描述的那样，这个环形拨号器

[ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] .

is likewise described in most of the encyclopædias .

是 同样地 描述 在 最多 的 这 百科全书 .

大多数百科全书中都有类似的描述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈveɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlætɪtjuːd][ɒv; əv] [kənˈstrʌkʃn] [ˈəʊnli] ,

It is available for the latitude of construction only ,

它 是 可用的 为了 这 纬度 的 建造 仅有的 ,

它仅适用于施工纬度。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ˈkɒmən] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] ;

and was no doubt common enough a hundred years ago ;

和 曾是 不 怀疑 常见的 足够的 一个 百 年 前 ;

毫无疑问，这在一百年前是相当常见的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
but it is scarcely an object as yet for deposit in the British
但 它 是 几乎 一个 目的 作为 然而 为了 订金 在 这 英国
[mju'ziːəm] .
Museum .
博物馆 .

但它目前还远未达到可以存放于大英博物馆的程度。

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

[liːdz] , [dʒæn] . - . - .
Leeds , Jan . 28 . 1851 .
利兹 , 一月 . - . - .

利兹，1851年1月28日。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['daɪəl] , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][sʌn]
The Ring Dial , perhaps the most elegant in principle of all the forms of sun
这 戒指 拨号 , 也许 这 最多 优雅的 在 原则 的 全部 这 表格 的 太阳
['daɪəl] ,
dial ,
拨号 ,

环形日晷，或许是所有日晷形式中原理最优雅的一种，

[hæz; həz][nɒt] , [ai] [θɪŋk] , ['fɔːlən]['ɪntuː]['greɪtə(r)][dɪs'juːs][ðæn; ðən][hæv; həv][sʌn]['daiəl, dail][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
has not , I think , fallen into greater disuse than have sun dials of other
有 不是 , 我 思考 , 倒下 进入 更大的 废弃 比 有 太阳 拨号盘 的 其他
[kən'strʌkʃ(ə)nz] .
constructions .
建筑 .

我认为，它并没有比其他建筑的日晷更早被弃用。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [rɪŋ] ['daɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['juːzɪŋ]
To describe , in this place , a modern ring dial , and the method of using
到 描述 , 在 这 地方 , 一个 现代的 戒指 拨号 , 和 这 方法 的 使用
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在此，我将介绍一种现代环形拨号盘及其使用方法。

[wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] :
would be useless :
会 是 无用 :

毫无用处：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['redɪli] [ɪn'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps]
because it is an instrument which may be so readily inspected in the shops
因为 它 是 一个 乐器 哪个 可能 是 所以 容易 检查 在 这 商店
[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ɔp'tɪʃənz] .
of most of the London opticians .
的 最多 的 这 伦敦 验光师 .

因为这种仪器在伦敦大多数眼镜店里都很容易见到。

['mesəz] . ['traʊtən] [ænd; ənd] [sɪmz] , [ɒv; əv] [fliːt] [striːt] ,
Messrs . Troughton and Simms , of Fleet Street ,
先生们 . 特劳顿 和 西姆斯 , 的 舰队 街道 ,

舰队街的特劳顿和西姆斯先生

[meɪk] [rɪŋ] ['daiəl, dail][tuː; tə][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , ['kɒstɪŋ] ,
make ring dials to a pattern of about six inches in diameter , costing ,
制作 戒指 拨号盘 到 一个 图案 的 关于 六 英寸 在 直径 ， 成本 ，

制作直径约六英寸的环形表盘，成本为：

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , 2l . 5s .
in a case , 2l . 5s .
在 一个 案件 ， 2l . 5s .

一例，2升5先令。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [truːθ] , ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [tɒɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
They are , in truth , elegant and instructive astronomical toys , to say the
他们 是 ， 在 真相 ， 优雅的 和 有指导意义的 天文 玩具 ， 到 说 这
[liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
least of them ;
至少 的 他们 ；

毫不夸张地说，它们是精巧而富有教育意义的天文玩具；

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ,
and indicate the solar time to the accuracy of about two minutes ,
和 表明 这 太阳的 时间 到 这 准确性 的 关于 二 分钟 ，

并以大约两分钟的精度显示太阳时。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['prɪti] [haɪ] .
when the sun is pretty high .
什么时候 这 太阳 是 漂亮的 高的 .

当太阳很高的时候。

['fɔːməli] , [rɪŋ] ['daiəl, dail][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][daɪ'æmɪtə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['kɒstli]
Formerly , ring dials were made of a larger diameter , with much costly
以前 ， 戒指 拨号盘 是 制成 的 一个 更大的 直径 ， 和 很多 昂贵
[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
graduation bestowed upon them ;
毕业 授予 之上 他们 ；

以前，环形表盘的直径较大，刻度也更为昂贵；

[tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi]['pɔːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
too heavy to be portable , and too expensive for the occasion .
也 重的 到 是 便携的 ， 和 也 昂贵的 为了 这 场合 .

太重，不方便携带；而且价格太贵，不适合这个场合。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [æt; ət]
For example , at the apartments of the Royal Astronomical Society , at
为了 例子 ， 在 这 公寓 的 这 皇家 天文 社会 ， 在
['sʌməset] [haʊs] ,
Somerset House ,
萨默塞特郡 房子 ，

例如，在皇家天文学会位于萨默塞特府的公寓里，

[ə; eɪ] [rɪŋ] ['daɪəl] , [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [kən'strʌktɪd] [baɪ]['eɪbrəhæm]
a ring dial , eighteen inches in diameter , may be seen , constructed by Abraham
一个 戒指 拨号 ， 十八 英寸 在 直径 ， 可能 是 已见 ， 建造 经过 亚伯拉罕
[ʃɑːp] ,
Sharp ,
锋利的 ，

可以看到一个直径十八英寸的环形表盘，由亚伯拉罕·夏普制造。

[kən'temp(ə)rəri] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] ['njuːtən] [ænd; ənd] ['flæmˌstɛd] ; [wʌn]['sɪmələ(r)][tuː; tə]
contemporary and correspondent of Newton and Flamstead ; one similar to
当代的 和 通讯员 的 牛顿 和 弗拉姆斯特德 ; 一 相似的 到
[wɪtʃ] , ['hæzəd] [ə; eɪ] [ges] ,
which , hazarding a guess ,
哪个 , 危险 一个 猜测 ,

与牛顿和弗拉姆斯特德同时代且通信的人；我大胆猜测，与他类似的人是……

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] ['ʌndə(r)] 100l .
I should say , could not be made under 100l .
我 应该 说 , 可以 不是 是 制成 在下面 100l .

应该说，不可能小于100升。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [ðə; ði]
At the same place also may be seen , belonging to Mr . Williams , the
在 这 相同的 地方 还 可能 是 已见 , 属于 到 先生 . 威廉姆斯 , 这
[ə'sɪstənt] - ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
assistant - secretary of the society ,
助手 - 秘书 的 这 社会 ,

在同一地点还可以看到属于该协会助理秘书威廉姆斯先生的物品：

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['æstrəleɪb] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , ['rɪtʃli] [tʃeɪst] [wɪð]
a very handsome oriental astrolabe , about four inches in diameter , richly chased with
一个 非常 英俊的 东方 星盘 , 关于 四 英寸 在 直径 , 丰富 追逐 和
['ærəbɪk] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] ;
Arabic characters and symbols ;
阿拉伯 人物 和 符号 ;

一件非常精美的东方星盘，直径约四英寸，上面雕刻着丰富的阿拉伯文字和符号；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪnstrəmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['mɒd(ə)n] [rɪŋ] ['daiəl, dail] ,
to which instrument , as well as to modern ring dials ,
到 哪个 乐器 , 作为 出色地 作为 到 现代的 戒指 拨号盘 ,

适用于哪种仪器，以及现代环形表盘？

[ðə; ði] [rɪŋ] ['daiəl, dail] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɪz] " ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) [siːm]
the ring dials described in " Notes and Queries " (Vol . iii . , p . 52 .) seem
这 戒指 拨号盘 描述 在 " 笔记 和 查询 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) 似乎
[tuː; tə][beə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] .
to bear relation .
到 熊 关系 .

《注释与疑问》（第 3 卷，第 52 页）中描述的环形拨号盘似乎与此有关。

[ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] [raɪt] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,
If I recollect right , in one of the tales of the Arabian Nights ,
如果 我 追忆 正确的 , 在 一 的 这 故事 的 这 阿拉伯 夜晚 ,

如果我没记错的话，《一千零一夜》中的一个故事里，

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [gəʊz] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)][hɑːf] [ʃeɪvd] , { - }
the barber goes out , leaving his customer half shaved , { 108 }
这 理发师 去 出去 , 离开 他的 顾客 一半 剃光 , { - }

理发师出去了，留下顾客半剃着胡子。{108}

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
to take an observation with his astrolabe , to ascertain if he were
到 拿 一个 观察 和 他的 星盘 , 到 探明 如果 他 是
['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] ['aʊə(r)] .
operating in a lucky hour .
操作 在 一个 幸运的 小时 .

他用星盘进行观测，以确定自己是否在吉时进行观测。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ; [ðɪs] ,
By his astrolabe , therefore , the barber could find the time of day ; this ,
经过 他的 星盘 , 所以 , 这 理发师 可以 寻找 这 时间 的 天 ; 这 ,

因此，理发师可以通过星盘来确定时间；这样，

[haʊ'evə(r)] , [ai] [kən'fes] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] [ɪn] ['kwestʃən] .
however , I confess I could not pretend to find with the astrolabe in question .
然而 , 我 承认 我 可以 不是 假装 到 寻找 和 这 星盘 在 问题 .

然而，我承认我无法用那台星盘找到答案。

[rɪŋ] ['daiəl, dail] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][dɪ'mɑːnd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə]['ɪndiə] ,
Ring dials , as I am informed , are in demand to go out to India ,
戒指 拨号盘 , 作为 我 是 知情的 , 是 在 要求 到 去 出去 到 印度 ,

据我了解，铃声拨号器在印度市场需求量很大。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [sə'veɪəz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [men] ; [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] ,
where they are in use among surveyors and military men ; and , no doubt ,
在哪里 他们 是 在 使用 之中 测量员 和 军队 男人 ; 和 , 不 怀疑 ,

它们在测量员和军人中得到应用；而且，毫无疑问，

[sʌtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][æz; əz][ðə; ði] ['æstrəleɪb] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['prɪti] [əʊld] ,
such instruments as the astrolabe above - mentioned , which , though pretty old ,
这样的 仪器 作为 这 星盘 多于 - 提及 , 哪个 , 尽管 漂亮的 老的 ,

[dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [æn'tiːk] ,
does not pretend to be an antique ,
做 不是 假装 到 是 一个 古董 ,

例如上面提到的星盘，虽然年代久远，但并不算是古董。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] .
are in use among the educated of the natives all over the East .
是 在 使用 之中 这 受过教育 的 这 本地人 全部 超过 这 东方 .

在整个东方受过教育的土著居民中广泛使用。

['rɒbət] [snəʊ] .
Robert Snow .
罗伯特 雪 .

罗伯特·斯诺。

[ai][send][juː; jʊ][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [tuː] [brɑːs] [rɪŋ] ['daiəl, dail] ,
I send you the particulars of two brass ring dials ,
我 发送 你 这 细节 的 二 黄铜 戒指 拨号盘 ,

我把两个黄铜环形表盘的详细信息发给你，

['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kleɪmɪŋ] [sʌm; səm]['nəʊtɪs][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɔris'pɒndənts] ,
seeing they are claiming some notice from your learned correspondents ,
看到 他们 是 声称 一些 注意 从 你的 学习 通讯员 ,

鉴于他们声称已收到贵方博学通讯员的通知，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['diːlə(r)][ɪn][əʊld]['met(ə)lz] .
and having recently bought them of a dealer in old metals .
和 拥有 最近 买 他们 的 一个 经销商 在 老的 金属 .

而且是最近从一位旧金属经销商那里买来的。

['sɛvən] - 16ths [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [wʌn][ænd; ənd]['sɛvən] - 16ths ['əʊvə(r)] ,
7 - 16ths of an inch wide , 1 and 7 - 16ths over ,
7 - 16ths 的 一个 英寸 宽的 , 1 和 7 - 16ths 超过 ,

宽 7/16 英寸，加 1 又 7/16 英寸，

[θriː] - 8ths [waɪd] , [ænd; ənd] 1½ ['əʊvə(r)] ,
3 - 8ths wide , and 1½ over ,
3 - 8ths 宽的 , 和 1½ 超过 ,

宽 3/8，高 1½，

[dʒeɪ] . [klɑːk] .
J . Clarke .
J . 克拉克 .

J. 克拉克。

['iːstən] , [dʒæn] . - . - .
Easton , Jan . 27 . 1851 .
伊斯顿 , 一月 . - . - .

伊斯顿，1851年1月27日。

- .
WINIFREDA .
- .

温妮弗雷达。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .
p . 519 .
p . - .

第519页。

[vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
Vol . iii . , p . 27 .)
沃尔 . 三、 . , p . - .)

第三卷，第27页。）

[ˌsəb'dʒɔin] [ɪz] [ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['prɪntɪd] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [sɒŋ]
Subjoined is a brief notice of the various printed forms in which the old song
并列 是 一个 简短的 注意 的 这 各种各样的 打印 表格 在 哪个 这 老的 歌曲
[kɔːld] " - " [hæz; həz] ,
called " Winifreda " has ,
称为 " - " 有 ,

以下是对名为"Winifreda"的古老歌曲的各种印刷版本的简要说明：

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
from time to time , been brought before the public .
从 时间 到 时间 , 到过 带来 前 这 民众 .

时不时地，会被带到公众面前。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
I am indebted for these particulars to a kind friend in the British Museum ,
我 是 负债累累 为了 这些 细节 到 一个 种类 朋友 在 这 英国 博物馆 ,

这些信息要感谢大英博物馆一位热心的朋友提供。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [feɪld] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . [wʌn] .
but we have hitherto failed in discovering the author . 1 .
但 我们 有 迄今为止 失败的 在 发现 这 作者 . 1 .

但我们至今仍未能发现作者。

[ðə; ði] [sɒŋ] [fɜːst] [ə'kɜːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [diː] .
The song first occurs as a translation from the ancient British language in D .
这 歌曲 第一的 发生 作为 一个 翻译 从 这 古老的 英国 语言 在 D .
['luːɪsɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] ,
Lewis's Collection of Miscellaneous Poems ,
刘易斯的 收藏 的 各种各样的 诗歌 ,

这首歌最早出现在D·刘易斯的《杂诗集》中，是从古英国语言翻译而来。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- , [vɒl] .
1726 , vol .
- , 卷 .

1726年，卷。

[ai] . , [piː] . - . , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] .
i . , p . 53 . , pointed out by your correspondent , Mr . Hickson .
我 . , p . - . , 尖 出去 经过 你的 通讯员 , 先生 . 希克森 .

您的通讯员希克森先生指出，第 53 页。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .)
p . 519 .)
p . - .)

第519页。）

2ndly .
2ndly .
2ndly .

第二。

[ɪn] [wɒts] - ['mjuːzɪk(ə)l] [mɪ'seləni] , [vɒl] . ['sɪksθ] . , [piː] . - .
In Watts ' Musical Miscellany , vol . vi . , p . 198 .
在 瓦特 - 音乐 杂项 , 卷 . 六 . , p . - .

在 Watts 的音乐杂录，第六卷，第 198 页。

[lɑːnd] . - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [tjuːn] , " - [vuː] [mɑː] [bel] [ɛndɔrmi] , " [ænd; ənd][ɪz]
Lond . 1731 ; it is with the tune , " Eveillez vous ma belle Endormie , " and is
伦敦 . - ; 它 是 和 这 调 , " - 您 玛 美女 休眠 , " 和 是
[kɔːld] " - ,
called " Winifreda ,
称为 " - ,

伦敦，1731 年；曲调是“Eveillez vous ma belle Endormie”，名为“Winifreda”。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] .
from the ancient language .
从 这 古老的 语言 .

源自古代语言。

" 3dly .
" 3dly .
" 3dly .

“3dly。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [sɒŋ] [ɪn'taɪtld] " ['kɑːlɪnz] [ə'dres] ; " [ðə; ði] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
As an engraved song entitled " Colin's Address ; " the words by the Earl of
作为 一个 刻 歌曲 标题 " 科林的 地址 ; " 这 字 经过 这 伯爵 的
['tʃestəfiːld] ,
Chesterfield ,
切斯特菲尔德 ,

一首题为《科林的演讲》的雕版歌曲；歌词由切斯特菲尔德伯爵创作，

[set] [baɪ] ['dʌbljuː] . [jeɪts] , - .
set by W . Yates , 1752 .
放 经过 W . 耶茨 , - .

由 W. Yates 于 1752 年设计。

[ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'gɪnz] " [ə'weɪ] , & [siː] .
The air begins " Away , & c .
这 空气 开始 " 离开 , & c .

空气开始"离开，等等"。

" 4thly .
" 4thly .
" 4thly .

第四。

[ɪn] - , 8vo . , [ə'pɪəd] ['lɛtəz] [kən'sɜːnɪŋ] [teɪst] , [ə'nɒnɪməsli] , [bʌt; bət] [baɪ] [dʒɒn] ['gɪlbət] ['kuːpə(r)] ; [ɪn] ['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
In 1755 , 8vo . , appeared Letters concerning Taste , anonymously , but by John Gilbert Cooper ; in Letter XIV .
在 - , 8vo . , 出现 信件 有关 品尝 , 匿名 , 但 经过 约翰 吉尔伯特 库珀 ; 在 信 十四 .

1755 年，约翰·吉尔伯特·库珀匿名出版了《关于品味的信》八开本；其中第十四封信。

[ˌpiː 'piː] . - , -
pp . 95 , 96
pp . - , -

第95、96页

, [hiː; hi] [sez] , —
, he says , —
, 他 说道 , —

他说，——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [ðen] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [wɪð] ['eni] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
" It was not in my power then to amuse you with any poetry of my own composition ,
" 它 曾是 不是 在 我的 力量 然后 到 娱乐 你 和 任何 诗 的 我的 自己的 作品 ,

"那时我无力用自己创作的诗歌来逗你们开心。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɒlədʒi] ,
I shall now take the liberty to send you , without any apology ,
我 将 现在 拿 这 自由 到 发送 你 , 没有 任何 道歉 ,

现在我冒昧地向您发送，无需任何歉意，

[æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] [rəʊt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdgruːm] [hɪm'self] .
an old song wrote above a hundred years ago by the happy bridegroom himself .
一个 老的 歌曲 写道 多于 一个 百 年 前 经过 这 快乐的 新郎 他自己 .

一首一百多年前由这位幸福的新郎本人创作的古老歌曲。

" ['kuːpə(r)] [ðen] ['preɪzɪz] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , [ænd; ənd] [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" Cooper then praises the poem , and prints it at length .
" 库珀 然后 赞扬 这 诗 , 和 印刷 它 在 长度 .

"库珀随后称赞了这首诗，并全文刊登了这首诗。

5thly .
5thly .
5thly .

第五。

[ɪn] - , ['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrsi] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [rə'liːks] , [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] , [æz; əz] ['kɒpid]
In 1765 , Dr . Percy first published his Reliques , with the song , as copied
在 - , 博士 . 珀西 第一的 已发布 他的 圣物 , 和 这 歌曲 , 作为 复制
[frɒm; frəm] ['luːɪs] .
from Lewis .
从 刘易斯 .

1765 年，珀西博士首次出版了他的《遗物》，其中收录了这首歌，这首歌是从路易斯那里抄来的。

6thly .
6thly .
6thly .

第六。

[wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [sɒŋ] , [ɪn'taɪtld] " - , [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] ['kɒndʒəg(ə)l] [lʌv]
We find an engraved song , entitled " Winifreda , an Address to Conjugal Love
我们 寻找 一个 刻 歌曲 , 标题 " - , 一个 地址 到 夫妻 爱
,
,
,

我们发现了一首刻有歌词的歌曲，标题为"温妮弗雷达，致夫妻之爱"，

" [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['siːnjɔː(r)] [dʒɔːr'dɑːni]
" translated from the ancient British language ; set to music by Signor Giordani
" 翻译 从 这 古老的 英国 语言 ; 放 到 音乐 经过 签名者 乔尔达尼
, - .
, 1780 .
, - .

"译自古英国语言；由乔尔达尼先生于 1780 年谱曲。

[ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'gɪnz] , " [ə'weɪ] , & [siː] .
The air begins , " Away , & c .
这 空气 开始 , " 离开 , & c .

空气开始流动，"离开，等等。"

" 7thly .
" 7thly .
" 7thly .

7.

[ɪn] - ['prɪntɪd] [sɔːŋz] [æz; əz] [baɪ] ['gɪlbət] ['kuːpə(r)] , [pɑːrks] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [vɒl] .
In Ritson's printed Songs as by Gilbert Cooper , Park's edition , 1813 , vol .
在 - 打印 歌曲 作为 经过 吉尔伯特 库珀 , 公园的 版 , - , 卷 .

在里特森印刷的吉尔伯特·库珀歌曲集，帕克版，1813年，第1卷。

[ai] . , [piː] . - . , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - ['vəʊk(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] ,
i . , p . 281 . , with a note by the editor referring to Aikin's Vocal Biography ,
我 . , p . - . , 和 一个 笔记 经过 这 编辑 指 到 - 声乐 传 ,

i.，第 281 页，附有编辑注释，提及艾金的声乐传记，

[piː] . - . ; [ænd; ənd] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
p . 152 . ; and mentioning that in the Edinburgh Review , vol .
p . - . ; 和 提及 那 在 这 爱丁堡 审查 , 卷 .

第 152 页；并在《爱丁堡评论》第 1 卷中提到。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [piː] . - .
xi . , p . 37 .
十一 . , p . - .

xi.，第 37 页。

" - " [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] , ['miːnɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['stiːvənz] .
" Winifreda " is attributed to the late Mr . Stephens , meaning George Steevens .
" - " 是 归因于 到 这 晚的 先生 . 斯蒂芬斯 , 意义 乔治 史蒂文斯 .

"Winifreda"这个名字被认为是已故的斯蒂芬斯先生（即乔治·史蒂文斯）的名字。

8thly .
8thly .
8thly .

第八。

[ɪn] ['kæmbəlz] ['brɪtɪʃ] ['poʊəmz] , - , [vɒl] . ['sɪksθ] . , [piː] . - . , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn]
In Campbell's British Poems , 1819 , vol . vi . , p . 93 . , with a Life of John
在 坎贝尔 英国 诗歌 , - , 卷 . 六 . , p . - . , 和 一个 生活 的 约翰
['gɪlbət] ['kuːpə(r)] ,
Gilbert Cooper ,
吉尔伯特 库珀 ,

坎贝尔的《英国诗集》（1819年版）第六卷第93页，附有约翰·吉尔伯特·库珀的传记。

[tuː; tə] [huːm] ['kæmb(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,
to whom Campbell attributes the authorship , stating that he was born in 1723 ,
到 谁 坎贝尔 属性 这 作者身份 , 声明 那 他 曾是 出生 在 - ,

坎贝尔将作者署名于此人，并指出他出生于1723年。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ðə; ði]
and died in 1769 ; he was , consequently , only three years old when the
和 死亡 在 - ; 他 曾是 , 最后 , 仅有的 三 年 老的 什么时候 这
['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,
poem was printed ,
诗 曾是 打印 ,

他于1769年去世；因此，这首诗发表时他只有三岁。

[wɪtʃ] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
which would settle the question ,
哪个 会 定居 这 问题 ,

这样就能解决这个问题了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][dɪs'kleɪmə(r)][hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [frend] .
even if his disclaimer had been merely a trick to deceive his friend .
甚至 如果 他的 免责声明 有 到过 仅仅 一个 诡计 到 欺骗 他的 朋友 .

即使他的免责声明只是为了欺骗朋友而耍的花招。

[lɔːd] ['tʃɛstərˌfildz] [kleɪm] [ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['nəʊtɪs] ;
Lord Chesterfield's claim is hardly worth notice ;
主 切斯特菲尔德 宣称 是 几乎 值得 注意 ;

切斯特菲尔德勋爵的说法几乎不值一提；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɛn'gɹeɪvən]
his name seems to have been used to promote the sale of the " Engraven
他的 姓名 似乎 到 有 到过 用过的 到 推动 这 销售 的 这 " 雕刻
[əʊld] [sɒŋ] ;
old Song ;
老的 歌曲 ;

他的名字似乎被用来宣传销售“雕刻的古歌”；

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [ə'vaʊd] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n]
" and no one can doubt that he would gladly have avowed a production
" 和 不 一 能 怀疑 那 他 会 乐意 有 公开承认 一个 生产
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [feɪm] .
which would have added to his literary fame .
哪个 会 有 额外 到 他的 文学 名声 .

“毫无疑问，他很乐意创作一部能为他增添文学声誉的作品。”

['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [sɒlvd] , [siːm] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ;
Whether the problem will ever be solved , seems very doubtful ;
无论 这 问题 将要 曾经 是 已解决 , 似乎 非常 疑 ;

这个问题是否能够得到解决，似乎非常令人怀疑；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ðə; ði][sɒŋ][bi'lɔŋz][tuː; tə][ə; eɪ][mʌtʃ]['ɜːlɪə(r)]['pɪəriəd] ,
but I am disposed to think that the song belongs to a much earlier period ,
但 我 是 处置 到 思考 那 这 歌曲 属于 到 一个 很多 早些时候 时期 ，

但我倾向于认为这首歌属于更早的时期。

[ænd; ənd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lʊkt][fɔː(r); fə(r)][ə'mʌŋst][ðə; ði][wɜːks][ɒv; əv][ðəʊz]['poʊəts]
and that it should be looked for amongst the works of those poets
和 那 它 应该 是 看起来 为了 在 这 作品 的 那些 诗人
[ɒv; əv][huːm]['aɪzək]['wɔːltən][hæz; həz][left][ˌjuː 'es][sʌtʃ][ə'griːəb(ə)l][remɪ'nɪsnsɪz] ;
of whom Izaak Walton has left us such agreeable reminiscences ;
的 谁 伊扎克 沃尔顿 有 左边 我们 这样的 同意 回忆录 ;

应该在伊萨克·沃尔顿给我们留下了许多美好回忆的诗人的作品中寻找它；

[ænd; ənd][huːz][sɪm'plɪsəti][ænd; ənd]['mɒrəl][təʊn][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kiːpɪŋ][wɪð][ðəʊz]['sentɪmənts]
and whose simplicity and moral tone are in keeping with those sentiments
和 谁 简单 和 道德 语气 是 在 保持 和 那些 情感
[ɒv; əv][gʊd]['fiːlɪŋ][tuː; tə][wɪtʃ] " - " [əʊz][ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ə'trækʃ(ə)n] .
of good feeling to which " Winifreda " owes its principal attraction .
的 好的 感觉 到 哪个 " - " 欠款 它是 主要的 景点 .

其简洁的风格和道德基调与《温妮弗雷达》这部剧最吸引人的地方——那些美好的情感——相符。

['breɪbrʊk] .
Braybrooke .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] .
Audley End .
奥德利 结尾 .

奥德利庄园。

- ([vɒl] . [θriː] . ,
Winifreda (Vol . iii . ,
- (沃尔 . 三、 . ,

温妮弗雷达（第三卷，

[piː] . - .) . — [lɔːd]
p . 27 .) . — Lord
p . - .) . — 主

第27页。——勋爵

['breɪbrʊk][hæz; həz][rɪ'vaɪvd][ə; eɪ]['kwɪəri][wɪtʃ][ai]['ɪnstɪtjuːtɪd][ə'bʌv]['fɔːti][j'iəz][ə'gəʊ] ([siː][dʒent]
Braybrooke has revived a Query which I instituted above forty years ago (see Gent
布雷布鲁克 有 复活 一个 询问 哪个 我 已设立 多于 四十 年 前 (看 根特
. - [es][ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] - ,
. ' s Magazine for 1808 ,
. - s 杂志 为了 - ,

布雷布鲁克重新提出了我四十多年前发起的一项调查（参见1808年的《绅士杂志》)。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[lksviːiːi] . , [pɑːt][ai] . [piː] . - .) .
lxxviii . , Part I . p . 129 .) .
第七十八章 . , 部分 我 . p . - .) .

lxxviii，第一部分，第 129 页。)。

[ðə; ði][ˌkɒrə'spɒndənt] , [siː] . [keɪ] . , [huː][rɪ'plaɪd][tuː; tə][maɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˌmægə'ziːn] ,
The correspondent , C . K . , who replied to my letter in the same magazine ,
这 通讯员 , C . K . , WHO 回复 到 我的 信 在 这 相同的 杂志 ,

在同一本杂志上回复我来信的通讯员CK说：

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] [ɪn] - ['lɛtəz] [ɒn] [teɪst] (3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -
mentioned the appearance of this song in Dodsley's Letters on Taste (3rd edition , 1757
提及 这 外貌 的 这 歌曲 在 - 信件 在 品尝 (3rd 版 , -
.)
.)
.)

多兹利在其著作《论品味》（第三版，1757年）中提到了这首歌的出现。

[ði:z] ['lɛtəz] , ['bi:ɪŋ] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['gɪlbət] ['ku:pə(r)] , ['daʊtləs] [led] ['eɪkɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n]
These letters , being edited by John Gilbert Cooper , doubtless led Aikin , in his collection
这些 信件 , 存在 编辑 经过 约翰 吉尔伯特 库珀 , 毫无疑问 引领 爱金 , 在 他的 收藏
[ɒv; əv] [sɔ:ŋz] ,
of songs ,
的 歌曲 ,

这些信件经约翰·吉尔伯特·库珀编辑，无疑对艾金的歌曲集产生了影响。

[ænd; ənd] [pɑ:k] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['ɪŋglɪʃ] [sɔ:ŋz] , [tu:; tə] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]
and Park , in his edition of Ritson's English Songs , to ascribe it to
和 公园 , 在 他的 版 的 - 英语 歌曲 , 到 归咎于 它 到
['ku:pə(r)] .
Cooper .
库珀 .

而帕克在其编辑的里特森的《英国歌曲集》中，将其归于库珀。

[ðæt] ['raɪtə(r)] [spi:ks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] " [əʊld] [sɒŋ] , " [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [wɔ:m] [preɪz] ,
That writer speaks of it as an " old song , " and with such warm praise ,
那 作家 说话 的 它 作为 一个 " 老的 歌曲 , " 和 和 这样的 温暖的 称赞 ,

那位作者称它为一首"古老的歌曲"，并给予了如此热烈的赞扬。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['feəli] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
that we may fairly suppose it was not his own production .
那 我们 可能 相当 认为 它 曾是 不是 他的 自己的 生产 .

因此我们可以合理推断这不是他自己的作品。

[si:] . [keɪ] . [ædz] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] , [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
C . K . adds , from his own knowledge , that about the middle of the
C . K . 添加 , 从 他的 自己的 知识 , 那 关于 这 中间 的 这
[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
eighteenth century ,
第十八 世纪 ,

CK根据他自己的了解补充说，大约在十八世纪中叶，

[hi:; hi] [wel] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [welʃ] ['klɜ:dʒimən] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['peɪθɒs]
he well remembered a Welsh clergyman repeating the lines with spirit and pathos
他 出色地 记得 一个 威尔士语 牧师 重复 这 线条 和 精神 和 感伤
,
,
,

他清楚地记得一位威尔士牧师充满激情和悲悯地重复着这些诗句。

[ænd; ənd] [ə'sɜ:tɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [weɪlz] .
and asserting that they were written by a native of Wales .
和 断言 那 他们 是 书面 经过 一个 本国的 的 威尔士 .

并声称这些文字出自一位威尔士人之手。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [gɪvz] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ]
The name of Winifreda gives countenance to this ; and the publication by
这 姓名 的 - 给予 面容 到 这 ; 和 这 发布 经过
['deɪvɪd] ['lu:ɪs] ,
David Lewis ,
大卫 刘易斯 ,

温妮弗雷达的名字印证了这一点；大卫·刘易斯的出版物也支持这一观点。

[ɪn] - , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] ['bɪʃəp] ['pɜːrsi] , [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] { - }
in 1726 , referred to by Bishop Percy , as that in which it first { 109 }
在 - , 指 到 经过 主教 珀西 , 作为 那 在 哪个 它 第一的 { - }

1726 年，珀西主教提到，这是它首次出现的地方{109}

[ə'pɪəd] , ['ɔːlsəʊ] [kə'nekts] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] .
appeared , also connects the song with the principality .
出现 , 还 连接 这 歌曲 和 这 公国 .

出现，也把这首歌与公国联系起来。

[æn; ən] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuːə(r)] ([vɒl] .
An Edinburgh reviewer (vol .
一个 爱丁堡 评论员 (卷 .

爱丁堡评论员（卷）

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[piː] . - .) [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [sɔːŋz] " [baɪ] ['stiːvnz] (['miːnɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['stiːvənz]) ,
p . 37 .) says that it is " one of the love songs " by Stephens (meaning George Steevens) ,
p . - .) 说道 那 它 是 " 一 的 这 爱 歌曲 " 经过 斯蒂芬斯 (意义 乔治 史蒂文斯) ,

第 37 页称这是斯蒂芬斯（指乔治·史蒂文斯）的"情歌之一"。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [mis'teik] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪm] [ə'pɪəd] [ɪn][prɪnt][ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['stiːvənz] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
a strange mistake , as the poem appeared in print ten years before Steevens was born .
一个 奇怪的 错误 , 作为 这 诗 出现 在 打印 十 年 前 史蒂文斯 曾是 出生 .

这是一个奇怪的错误，因为这首诗发表于史蒂文斯出生前十年。

[ai]['nəʊtɪs] [ðɪs] ['erə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['weðə(r)] ['meni] ['poʊəmz][baɪ] [ðɪs] ['klevə(r)] ,
I notice this error for the purpose of asking your readers whether many poems by this clever ,
我 注意 这 错误 为了 这 目的 的 问 你的 读者 无论 许多 诗歌 经过 这 聪明的 ,

我注意到这个错误，是为了询问您的读者，这位才华横溢的诗人是否创作了许多诗歌?

['wɪti] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['raɪtə(r)][ɪg'zɪst] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] ,
witty , and mischievous writer exist , although not , to use the words of the reviewer ,
机智 , 和 恶作剧 作家 存在 , 虽然 不是 , 到 使用 这 字 的 这 评论员 ,

诙谐幽默又略带恶作剧意味的作家确实存在，尽管用评论家的话来说，并非如此。

" [ɪn][ə; eɪ] [səb'stæntɪv] [ɔː(r)] [kə'lektɪv] [fɔːm] ? "
" in a substantive or collective form ? "
" 在 一个 实质性 或者 集体 形式 ? "

"以实质性或集体性形式吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 67 期，(Notes and Queries, Number 67, February 8,) 第3/3页

" [ðə; ði]['fræntɪk]['lʌvə(r)] , " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] ,
" The Frantic Lover , " referred to in the Edinburgh Review ,
" 这 疯狂的 情人 , " 指 到 在 这 爱丁堡 审查 ,

《疯狂的情人》，《爱丁堡评论》中提到

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [baɪ][hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)][æz; əz] " [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['eni]['sɪmələ(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
and considered by his biographer as " superior to any similar production in the English language ,
和 经过考虑的 经过 他的 传记作家 作为 " 优越的 到 任何 相似的 生产 在 这 英语 语言 ,

他的传记作者认为他的作品“优于英语世界任何同类作品”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒn] ['elˌnɔ] - ,
" and the verses on Elinor Rummin ,
" 和 这 诗句 在 埃莉诺 - ,

以及关于埃莉诺·鲁明的诗句，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['poʊəmz][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['stiːvənz] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
are the only two poems of George Steevens which now occur to me ;
是 这 仅有的 二 诗歌 的 乔治 史蒂文斯 哪个 现在 发生 到 我 ;

现在我能想到的乔治·史蒂文斯的两首诗只有这两首；

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪst] [ɪn] ['nɪkəlzɪz] ['lɪtərəri] ['ænɪkdoʊts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
but two or three others are noticed in Nichols's Literary Anecdotes as his productions .
但 二 或者 三 其他的 是 注意到 在 尼科尔斯 文学 轶事 作为 他的 作品 .

但在尼科尔斯的《文学轶事》中，还有两三部作品被认为是他的作品。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[dɪd][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [klɒk] [straɪk] [ˌθɜː'tiːn] ?
Did St . Paul's Clock strike Thirteen ?
做过 英石 . 保罗的 钟 罢工 十三 ?

圣保罗钟敲了十三下吗？

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — ['mɪstə(r)] .
(Vol . iii . , p . 40 .) . — Mr .
(沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 先生 .

（第三卷，第40页）——先生

[kæmpkɪn] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] ,
Campkin will find some notice of the popular tradition to which he refers ,
坎普金 将要 寻找 一些 注意 的 这 受欢迎的 传统 到 哪个 他 指 ,

坎普金会发现一些关于他所提及的民间传统的记载。

[ɪn][ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən] ['repət(ə)ri] , [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn] - ;
in the Antiquarian Repertory , originally published in 1775 , and republished in 1807 ;
在 这 古玩 曲目 , 起初 已发布 在 - , 和 重新发布 在 - ;

收录于《古籍汇编》(Antiquarian Repertory),该书最初出版于 1775 年,后于 1807 年再版;

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌsætɪs'fæktərəli]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] .
but I doubt whether it will satisfactorily answer his inquiries .
但 我 怀疑 无论 它 将要 令人满意地 回答 他的 查询 .

但我怀疑它能否令人满意地解答他的疑问。

[ai] . [eɪtʃ] . [em] .
I . H . M .
我 . H . M .

IHM

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [æz; əz]
By the bye (Vol . ii . , p . 424 .) . — As
经过 这 再见 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 作为

顺便提一下(第二卷,第424页)。——如

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɔndənts] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [en] . ,
no one of your correspondents has answered the Query of J . R . N . ,
不 一 的 你的 通讯员 有 回答 这 询问 的 J . 拉 . N . ,

你们的通讯员中无人回复JRN的询问。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [baɪ] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
as to the etymology and meaning of by the bye and by and by ,
作为 到 这 词源 和 意义 的 经过 这 再见 和 经过 和 经过 ,

至于"by the bye and by and by"的词源和含义,

[ai] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['rɪtʃərdsənz]
I send you the following exposition ; which I have collected from Richardson's
我 发送 你 这 下列的 展览 ; 哪个 我 有 集 从 理查森的
['dɪkʃən(ə)ri] ,
Dictionary ,
字典 ,

我向您发送以下说明;这些说明是我从理查森词典中收集的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðeə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
and the authorities there referred to .
和 这 当局 那里 指 到 .

以及当地有关当局所指的情况。

['spɛlmən] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,
Spelman informs us ,
斯佩尔曼 通知 我们 ,

斯佩尔曼告诉我们:

[ðæt] [ɪn] ['nɔːfək] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌθɜː'tiːn] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [nems] ['endɪŋ] [ɪn][baɪ] :
that in Norfolk there were in his time thirteen villages with names ending in by :
那 在 诺福克 那里 是 在 他的 时间 十三 村庄 和 姓名 结束 在 经过 :

在他生活的年代,诺福克郡有十三个村庄的名字以"by"结尾:

[ðɪs] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [wɜːd] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " ['vɪlə] .
this By being a Danish word , signifying " villa .
这 经过 存在 一个 丹麦语 单词 , 表示 " 别墅 .

这是一个丹麦语单词,意思是"别墅"。

" [ðæt] [ə; eɪ] [baɪ] - [lɔː] , [dæn] . [baɪ] - [leɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlə] .
" That a bye - law , Dan . by - lage , is a law peculiar to a villa .
" 那 一个 再见 - 法律 , 担 . 经过 - 大 , 是 一个 法律 奇特 到 一个 别墅 .

"丹,那条细则,细则,是别墅特有的法律。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [baɪ] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] ; [pɪ'kjuːliə(r)]
And thus we have the general application of bye to any thing ; peculiar
和 因此 我们 有 这 一般的 应用 的 再见 到 任何 事物 ; 奇特
,
,
,

因此，bye 可以普遍用于任何事物；特殊的，

['praɪvət] , [ˌɪndə'rekt] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekt][ɔː(r)][meɪn] : [æz; əz] , [baɪ] - [weɪz] ,
private , indirect , as distinguished from the direct or main : as , bye - ways ,
私人的 , 间接 , 作为 杰出的 从 这 直接的 或者 主要的 : 作为 , 再见 - 方式 ,
[baɪ] - [tɔːk] , & [siː] . & [siː] .
bye - talk , & c . & c .
再见 - 讲话 , & c . & c .

私下的、间接的，与直接的或主要的相对的：例如，小路、闲聊等等。

[ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , [steɪt] ['traɪəlz] , [dʒeɪmz][ai] . , - , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]
In the trial of Sir Walter Raleigh , State Trials , James I . , 1603 , are these
在 这 审判 的 先生 沃尔特 罗利 , 状态 试验 , 詹姆斯 我 . , - , 是 这些
[wɜːdz] : —
words : —
字 : —

在1603年詹姆斯一世统治时期，沃尔特·雷利爵士的审判记录（《国家审判记录》）中有这样一段话：——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [baɪ] , ['rɑːli] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [meɪn]
" You are fools ; you are on the bye , Raleigh and I are on the main
" 你 是 傻瓜 ; 你 是 在 这 再见 , 罗利 和 我 是 在 这 主要的
.
:
.

“你们是傻瓜；你们走的是支线，而我和罗利走的是主线。”

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌbz] .
We mean to take away the king and his cubs .
我们 意思是 到 拿 离开 这 国王 和 他的 幼崽 .

我们打算带走国王和他的幼崽。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [ɪz]['mænɪfest] .
" Here the contradistinction is manifest .
" 这里 这 对比 是 显现 .

“这里矛盾之处显而易见。”

[lɔːd] ['beɪkən][ænd; ənd][biː] . ['dʒɒnsən] [raɪt] , [ɒn][ðə; ði][baɪ] ; [æz; əz] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
Lord Bacon and B . Jonson write , on the by ; as if , on the way ,
主 熏肉 和 B . 约翰逊 写 , 在 这 经过 ; 作为 如果 , 在 这 方式 ,

培根勋爵和本杰明·琼森顺便写道；仿佛在路上，

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] : —
in passing , indirectly : —
在 通过 , 间接 : —

顺便一提，间接地：——

" - [ðeə(r)] [ɪz] , [ə'pɒn][ðə; ði][baɪ] ,
" ' There is , upon the by ,
" - 那里 是 , 之上 这 经过 ,

“此外，

[tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] . - — - [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] - ['pəʊətri][ɒn][ðə; ði][baɪ] - — [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
to be noted . ' — ' Those who have seluted poetry on the by ' — such being a
到 是 著名的 . - — - 那些 WHO 有 - 诗 在 这 经过 - — 这样的 存在 一个
[kə'lætərəl] ,
collateral ,
抵押品 ,

值得注意的是。——“那些顺便赞美诗歌的人”——这算是一种附带结果，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [pə'sjuːt] .
and not the main object of pursuit .
和 不是 这 主要的 目的 的 追逐 .

而且并非主要追求目标。

" [ðɪs] [ai] [θɪŋk] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .
" This I think is clear and satisfactory .
" 这 我 思考 是 清除 和 令人满意的 .

我认为这很明确，也令人满意。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
By and by is quite a different matter .
经过 和 经过 是 相当 一个 不同的 事情 .

至于后来的情况，那就完全是另一回事了。

['mɪstə(r)] . ['tirit] , [ə'pɒn][ðə; ði][laɪn][ɪn] ['tʃɔːsə(r)] , —
Mr . Tyrwhitt , upon the line in Chaucer , —
先生 . 泰尔维特 , 之上 这 线 在 乔叟 , —

泰尔维特先生，就乔叟的那句话而言，——

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" These were his words by and by .
" 这些 是 他的 字 经过 和 经过 .

“这些是他后来说过的话。”

" — [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . - .
" — R . R . 4581 .
" — 拉 . 拉 . - .

“—RR 4581。

[in'təːprits] " ['seprətli] , [dɪ'stɪŋktli] ; " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɪn]
interprets " separately , distinctly ; " and there are various other instances in
解释 " 分别地 , 明显地 ; " 和 那里 是 各种各样的 其他 实例 在
['tʃɔːsə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] : —
Chaucer admitting the same interpretation : —
乔叟 承认 这 相同的 解释 : —

将其解释为“分别地、明确地”；乔叟的作品中还有其他一些例子也支持这种解释：——

" [tuː] [jɒndʒ] - , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" Two yonge knightes ligging , by and by .
" 二 央街 - 连接 , 经过 和 经过 .

“两个年轻的骑士，过段时间。”

" — [keɪ'ɛn] .
" — Kn .
" — 克恩 .

“—Kn.

[tiː] . , [viː] . - .
T . , v . 1016 .
T . , v . - .

T.，第 1016 版。

" [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd][ə; eɪ][bed] [ɔ:l][baɪ] - ,
" His doughter had a bed all by hireselve ,
" 他的 女儿 有 一个 床 全部 经过 - ,
他的女儿独自一人睡一张床。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑ:mbreɪ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . " — [ðə; ði]
Right in the same chambre by and by . " — The
正确的 在 这 相同的 房间 经过 和 经过 . " — 这
就在不久之后，就在同一个房间里。"——

[rɛv] [ti:] . , [vi:] . - .
Reves T . , v . 4441 .
揭示 T . , v . - .
Reves T.，第 4441 号。

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] " - [ænd; ənd][ðə; ði] [li:f] , " ['stænzə] [naɪn][ænd; ənd] - .
So also in the " Floure and the Leafe , " stanzas 9 and 24 .
所以 还 在 这 " - 和 这 叶子 , " 诗节 9 和 - .
在《花与叶》第 9 节和第 24 节中也是如此。

[ðə; ði]['lætə(r)][ai] [wɪl] [kwəʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] : —
The latter I will quote , as it is much to the purpose : —
这 后者 我 将要 引用 , 作为 它 是 很多 到 这 目的 : —
我将引用后一段话，因为它与主题非常契合：——

" [ðə; ði] ['si:mz] ([ɒv; əv][ðə; ði] -) [ɛkən] ,
" The semes (of the surcote) echon ,
" 这 语义 (的 这 -) 回声 ,
"罩袍的印记回响，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɑ:nər] ['gɑ:nɪʃɪŋ] ,
As it were a maner garnishing ,
作为 它 是 一个 方式 装饰 ,
就像一种点缀，

[wɒz; wəz][set] [wɪð] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] ,
Was set with emerauds , one and one ,
曾是 放 和 翡翠 , 一 和 一 ,
镶嵌着翡翠绿，一对一，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
By and by .
经过 和 经过 .
慢慢来。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['eɪnʃənt] ['jʊsɪdʒ] , [i:] . [dʒi:] . [ɪn][ɑ:(r)] . [brʌn] , ['beərɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]
" But there are more ancient usages , e . g . in R . Brunne , bearing also the
" 但 那里 是 更多的 古老的 用法 , e . 克 . 在 拉 . 布鲁内 , 轴承 还 这
[seɪm] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] .
same interpretation .
相同的 解释 .
"但还有一些更古老的用法，例如 R. Brunne 的用法，也具有相同的解释。

" [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ri:d] [ɪlk] [pɔɪnt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] :
" The chartre was read ilk poynt bi and bi :
" 这 沙特尔 曾是 读 牛奶 波因特 双 和 双 :
"图表被读作 ilk poynt bi 和 bi：

" ['wɪljəm] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv]['bærənz] " [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" William had taken the homage of barons " bi and bi .
" 威廉 有 已采取 这 尊敬 的 男爵们 " 双 和 双 .
威廉接受了男爵们的效忠。

" [hi:; hi] [ə'sei] ([ai] . [i:] . [traɪd]) " [θæm] ([ðə; ði] ['hɔ:sɪz]) [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" He assayed (i . e . tried) " tham (the horses) bi and bi .
" 他 检测 (我 . e . 尝试) " 塔姆 (这 马匹) 双 和 双 .

"他尝试了（即试探）"tham（马）bi 和 bi。

" ['rɪtʃərdsənz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsʌbɔː'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ;
" Richardson's conception is , that there is a subaudition in all these expressions ;
" 理查森的 概念 是 , 那 那里 是 一个 次级听觉 在 全部 这些 表达式 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz] ,
and that the meaning is ,
和 那 这 意义 是 ,

理查森的观点是，所有这些表达方式中都存在一种次听觉；而其含义是，

[baɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [baɪ] [pɔɪnt] ; [baɪ] ['bærən] [ænd; ənd] [baɪ] ['bærən] ; [baɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [baɪ] [hɔ:s] :
by point and by point ; by baron and by baron ; by horse and by horse :
经过 观点 和 经过 观点 ; 经过 男爵 和 经过 男爵 ; 经过 马 和 经过 马 :

一点一点地走；男爵一路走；骑马一路走：

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] , [æz; əz] ['tʃɔ:sə(r)] [raɪts] ; [i:tʃ] [wʌn] ['seprətli] , [baɪ] [hɪm] [ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] - [self] .
one and one , as Chaucer writes ; each one separately , by him or it - self .
一 和 一 , 作为 乔叟 写 ; 每个 一 分别地 , 经过 他 或者 它 - 自己 .

正如乔叟所写，一个接一个；各自独立，由他自己或它自身完成。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] ;
And thus , that by and by may be explained , by one and by one ;
和 因此 , 那 经过 和 经过 可能 是 解释 , 经过 一 和 经过 一 ;

因此，通过一个又一个的解释，事情就这样一步一步地发生了；

[dɪ'stɪŋktli] , [bəuθ] [ɪn] [speɪs] [ɔ:(r)] [taɪm] .
distinctly , both in space or time .
明显地 , 两个都 在 空间 或者 时间 .

无论在空间上还是时间上，都截然不同。

['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['ju:sɪdʒ] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz] , " [ai] [wɪl] [du:; də] [səʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] :
Our modern usage is restricted to time , as , " I will do so by and by :
我们的 现代的 用法 是 受限制的 到 时间 , 作为 , " 我 将要 做 所以 经过 和 经过 :

我们现代的用法仅限于时间，例如，"我稍后会这样做：

" [weə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ə'nɒn] , [ai] . [i:] . [ɪn] [wʌn] (['məʊmənt] , ['ɪnstənt] , & [si:]
" where by and by is equivalent to anon , i . e . in one (moment , instant , & c
" 在哪里 经过 和 经过 是 相等的 到 匿名 , 我 . e . 在 一 (片刻 , 立即的 , & c
.) .
.) .
.) .

其中 by and by 等同于 anon，即在一（瞬间、时刻等）。

[ænd; ənd] [səʊ] —
And so —
和 所以 —

所以-

[gʊd] - .
Good B'ye .
好的 - .

再见。

['blu:mzb(ə)ri] .
Bloomsbury .
布卢姆斯伯里 .

布卢姆斯伯里。

['klɛmənts] [ɪn] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ðɪs]
Clement's Inn (Vol . iii . , p . 84 .) . — This
克莱门特的 客栈 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 这

克莱门特客栈（第三卷，第84页）——这

[ɪn] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] " [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] " [nɔː(r)] " [æn; ən] [ɪn] [ɒv; əv] [kɔːt] ,
inn was neither " a court of law " nor " an inn of court ,
客栈 曾是 两者都不 " 一个 法庭 的 法律 " 也不 " 一个 客栈 的 法庭 ,

旅馆既不是“法庭”，也不是“律师学院”。

" [bʌt; bət] " [æn; ən] [ɪn] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] ; " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [drɔːn] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːtə,skjuː] ,
" but " an inn of chancery ; " according to the distinction drawn by Sir John Fortescue ,
" 但 " 一个 客栈 的 法院 ; " 根据 到 这 区别 绘制 经过 先生 约翰 福特斯克 ,

但“律师事务所的客栈”；根据约翰·福特斯丘爵士的区分，

[ɪn][hɪz; ɪz][diː] ['laʊdɪbəs] ['lɛgəm] - , [tʃæp] .
in his De Laudibus Legum Angliæ , chap .
在 他的 德 赞美 豆科植物 - , 小伙子 .

在他的《De Laudibus Legum Angliæ》中，第一章。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . ,
xlix . ,
xlix . ,

xlix.，

['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
written between 1460 and 1470 .
书面 之间 - 和 - .

写于1460年至1470年间。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts][æn'tɪkwəti][ɪz] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] - ;
The evidence of its antiquity is traced back to an earlier date than 1486 ;
这 证据 的 它是 古代 是 追踪 后退 到 一个 早些时候 日期 比 - ;

其古老性的证据可以追溯到1486年以前；

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dʌgdeɪl] ([ɔːrɪdʒ] . , [piː] . - .) , [ɪn][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['mɪklməs] , - ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . ,
for , according to Dugdale (Orig . , p . 187 .) , in a Record of Michaelmas , 19 Edward IV . ,
为了 , 根据 到 杜格代尔 (原 . , p . - .) , 在 一个 记录 的 米迦勒节 , - 爱德华 第四 . ,

根据杜格代尔（Dugdale）（原著，第 187 页）的记载，在爱德华四世 19 年的米迦勒节记录中，

- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ðen] , [ænd; ənd]['diːuː]['ænti] , [æn; ən] [ɪn] " ['hɑːmɪnəm] - ['liːdʒɪs][ˌtempə'reɪlɪs] ,
1479 , it is spoken of as then , and diu ante , an Inn " hominum Curiæ Legis temporalis ,
- , 它 是 说 的 作为 然后 , 和 迪乌 赌注 , 一个 客栈 " 人 - 立法 颞骨 ,

1479 年，据说当时和 diu ante 都是“hominum Curiæ Legis tempalis”，

[nɛknən] ['hɑːmɪnəm] - [ɪ'dʒʌzdəm]['liːdʒɪs] .
necnon hominum Consiliariorum ejusdem Legis .
死灵族 人 - 司法 立法 .

necnon hominum Consiliariorum ejusdem Legis。

" [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsəri] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]
" The early history of the Inns of Court and Chancery is involved in the
" 这 早期的 历史 的 这 旅馆 的 法庭 和 法院 是 涉及 在 这
['greɪtɪst] [əb'skjʊərəti] ;
greatest obscurity ;
最 朦胧 ;

"律师学院和衡平法院的早期历史非常晦涩难懂;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
and it is difficult to account for the original difference between the two
和 它 是 难的 到 帐户 为了 这 原来的 不同之处 之间 这 二
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
denominations .
面额 .

而且很难解释这两个面额之间最初的差异。

['eni] [fækts] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]
Any facts which your correspondents may be able to communicate on this subject
任何 事实 哪个 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到 交流 在 这 主题
,
,
,

你们的通讯员如果能就此主题提供任何事实,

[ɔː(r)][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ten] [ɪnz] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['fɔːrtɪskjuːz]
or in reference to what were the ten Inns of Chancery existing in Fortescue's
或者 在 参考 到 什么 是 这 十 旅馆 的 法院 现存的 在 福特斯克
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

或者,指的是福特斯丘时代存在的十所高等法院律师学院。

[bʌt; bət][nɒt] [nemd] [baɪ][hɪm] , [ɔː(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz]
but not named by him , or relating to the history of either of the Inns
但 不是 命名 经过 他 , 或者 相关 到 这 历史 的 任何一个 的 这 旅馆
,
,
,

但并非他所提及,也与这两家旅店的历史无关。

['weðə(r)] [ɒv; əv] [kɔːt] [ɔː(r)] ['tʃɑːnsəri] , [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
whether of Court or Chancery , will be most gratefully received by me ,
无论 的 法庭 或者 法院 , 将要 是 最多 感激不尽 已收到 经过 我 ,
无论是法院还是衡平法院的判决,我都将万分感激地接受。

[ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] {
and be of important service at the present time , when I am preparing {
和 是 的 重要的 服务 在 这 展示 时间 , 什么时候 我 是 准备 {
- }
110 }
- }

并且在目前我正在准备的时候,能够提供重要的帮助{110}

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [maɪ] [tuː] [nekst] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
for the press my two next volumes of The Judges of England .
为了 这 按 我的 二 下一个 卷 的 这 法官 的 英格兰 .
为出版社准备的是我的《英国法官》接下来的两卷。

['edwəd] [fɒs] .
Edward Foss .
爱德华 福斯 .

爱德华·福斯。

[striːt] - [end] [haʊs] , [nɪə(r)] ['kæntəbəri] .
Street - End House , near Canterbury .
街道 - 结尾 房子 , 靠近 坎特伯雷 .

街尾屋，位于坎特伯雷附近。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [menz] [d'ɔːtəz] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ai] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
Words are men's daughters (Vol . iii . , p . 38 .) . — I take this to be a
字 是 男士 女儿们 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 我 拿 这 到 是 一个
[prəˈvɜːbiəl] ['sentəns] .
proverbial sentence .
谚语 句子 .

言语是男人的女儿（第三卷，第38页）。——我认为这是一句谚语。

[ɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['fʊlə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] " [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ;
In the Gnomologia of Fuller we have " Words are for women ;
在 这 - 的 富勒 我们 有 " 字 是 为了 女性 ;

在富勒的《格言集》中，我们有"文字是为女人准备的；

['ækʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [men] " — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)]
actions for men " — but there is a nearer approach to it in a letter
行动 为了 男人 " — 但 那里 是 一个 更近 方法 到 它 在 一个 信
['rɪt(ə)n] [baɪ] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['bɒdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪ'breəriən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
written by Sir Thomas Bodley to his librarian about the year 1604 .
书面 经过 先生 托马斯 博德利 到 他的 图书管理员 关于 这 年 - .

"为人而行动"——但在托马斯·博德利爵士于 1604 年左右写给他的图书管理员的一封信中，有一个更接近这个目标的描述。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

" [sɜː(r)] [dʒɒn] ['pɑːkə(r)] [hæθ] ['prɒmɪst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɪgnɪfaɪd] : [bʌt; bət] [wɜːdz]
" Sir John Parker hath promised more than you have signified : but words
" 先生 约翰 帕克 有 承诺 更多的 比 你 有 表示 : 但 字
[ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ,
are women ,
是 女性 ,

"约翰·帕克爵士的承诺远超你所言：但言语如女人，

[ænd; ənd] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [men] .
and deeds are men .
和 契约 是 男人 .

而行动才是人之常情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [æn; ən] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːði] [naɪt] ,
" It was no doubt an adoption of the worthy knight ,
" 它 曾是 不 怀疑 一个 采用 的 这 值得 骑士 ,

毫无疑问，这是对这位英勇骑士的收养。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] [truː] ['ɔːθə(r)] — ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and I shall leave it to others to trace out the true author — hoping it
和 我 将 离开 它 到 其他的 到 痕迹 出去 这 真的 作者 — 希望 它
[meɪ] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænsestə(r)] [ɒv; əv]
may never be ascribed to an ancestor of
可能 绝不 是 归因于 到 一个 祖先 的

至于真正的作者是谁，就留给其他人去追溯吧——希望它永远不会被归于某个祖先名下。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [mɑːk] ([vɒl] . [θriː] . ,
Passage in St . Mark (Vol . iii . ,
通道 在 英石 . 标记 (沃尔 . 三、 . ,

圣马可福音（第三卷）中的段落

[piː] . [eit] .) . — [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] ([ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli]) ['kɒmənteɪtə(r)] [ə'mʌŋ]
p . 8 .) . — Irenæus is considered the best (if not the only) commentator among
p . 8 .) . — 爱任纽 是 经过考虑的 这 最好的 (如果 不是 这 仅有的) 评论员 之中
[ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] ['fɑːðəz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪn] [mɑːk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
the very early Fathers upon those words in Mark xiii . 32 .
这 非常 早期的 父亲们 之上 那些 字 在 标记 十三 . - .

第 8 页)。——爱任纽被认为是早期教父中对马可福音 13.32 节经文的最佳（如果不是唯一）注释者。

" - - - ; " [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [rɪ'fɜː(r)] ['kælmit] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði]
" οὐδὲ ὁ υἱὸς ; " and though I cannot refer Calmet further than to the
" - - - ; " 和 尽管 我 不能 参考 平静 更远 比 到 这
['ɔːθərz] [wɜːks] ,
author's works ,
作者的 作品 ,

"οὐδὲ ὁ υἱὸς; "虽然我无法将卡尔梅特引荐到作者著作之外的领域，

[hiː; hi] [kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] : —
he can trust the general accuracy of the following translation : —
他 能 相信 这 一般的 准确性 的 这 下列的 翻译 : —

他可以相信以下翻译的总体准确性：—

" ['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" Our Lord himself , " says he , " the Son of God ,
" 我们的 主 他自己 , " 说道 他 , " 这 儿子 的 上帝 ,

他说："我们的主自己，上帝之子，

[ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
acknowledged that the Father only knew the day and hour of judgment ,
已确认 那 这 父亲 仅有的 知道 这 天 和 小时 的 判断 ,
[dɪkl'eəɹɪŋ] [ɪk'spresli] ,
declaring expressly ,
声明 明确地 ,

承认只有天父才知道审判的日子和时辰，并明确宣称：

[ðæt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['noʊɪθ] [nəʊ] [wʌn] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
that of that day and hour knoweth no one , neither the Son , but the Father
那 的 那 天 和 小时 知道 不 一 , 两者都不 这 儿子 , 但 这 父亲
['əʊnli] .
only .
仅有的 .

那日子、那时辰，没有人知道，连子也不知道，惟有父知道。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]
if the Son himself was not ashamed to leave the knowledge of that day to
如果 这 儿子 他自己 曾是 不是 羞愧 到 离开 这 知识 的 那 天 到
[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
the Father ,
这 父亲 ,

如果圣子自己都不以将那日子的知识留给圣父为耻，

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [truːθ] ;
but plainly declared the truth ;
但 显然 声明 这 真相 ;

但明确地陈述了事实;

['naɪðə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [gɒd] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
neither ought we to be ashamed to leave to God such questions as are too high for us .
两者都不 应该 我们 到 是 羞愧 到 离开 到 上帝 这样的 问题 作为 是 也 高的 为了 我们 .

我们也不应该羞于将那些我们无法解答的高深问题交给上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [in'kwaiəz] [waɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [huː] [kə'mjuːnikeits] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
For if any one inquires why the Father , who communicates in all things to the Son ,
为了 如果 任何 一 询问 为什么 这 父亲 , WHO 沟通 在 全部 事物 到 这 儿子 ,

因为如果有人问，为什么父在万事万物中与子相通，

[ɪz] [jet] [baɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'ləʊn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ,
is yet by our Lord declared to know alone that day and hour ,
是 然而 经过 我们的 主 声明 到 知道 独自的 那 天 和 小时 ,

然而，主已宣告，唯有知道那日子和那时辰，才是最重要的。

[hiː; hi] ['kænɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [faɪnd] ['eni] ['betə(r)] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['diːsnt] ,
he cannot at present find any better , or more decent ,
他 不能 在 展示 寻找 任何 更好的 , 或者 更多的 体面的 ,

他目前找不到更好、更体面的了。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] ['ʌðə(r)] [seɪf] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
or indeed any other safe answer at all , than this ,
或者 的确 任何 其他 安全的 回答 在 全部 , 比 这 ,

或者说，除了这个答案之外，还有什么其他更安全的答案吗?

[ðæt] [sɪns] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ɒv; əv] [hɪm] ,
that since our Lord is the only teacher of truth , we should learn of him ,
那 自从 我们的 主 是 这 仅有的 老师 的 真相 , 我们 应该 学习 的 他 ,

既然我们的主是唯一真理的导师，我们就应该学习他的教导。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [seθ] , - [hiː; hi] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ai] . - [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
that the Father is above all ; for the Son saith , ' He is greater than I . ' The Father ,
那 这 父亲 是 多于 全部 ; 为了 这 儿子 赛斯说 , - 他 是 更大的 比 我 . - 这 父亲 ,

父高于一切;因为子说:“他比我大。”父，

['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [baɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [suː'pɪəriə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] ;
therefore , is by Our Lord declared to be superior even in knowledge also ;
所以 , 是 经过 我们的 主 声明 到 是 优越的 甚至 在 知识 还 ;

因此，主也宣称，他在知识方面也更胜一筹;

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ðæt] [wiː; wi] , [waɪl] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
to this end , that we , while we continue in this world ,
到 这 结尾 , 那 我们 , 尽管 我们 继续 在 这 世界 ,

为此，当我们继续生活在这个世界上时，

[meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [gɒd] ['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [liːv]
may learn to acknowledge God only to have perfect knowledge , and leave
可能 学习 到 承认 上帝 仅有的 到 有 完美的 知识 ， 和 离开

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [hɪm] ;
such questions to him ;
这样的 问题 到 他 ；

或许会学会承认上帝拥有完美的知识，并将此类问题留给他解答；

[ænd; ənd] ([pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]) , [lest] ['kjʊəriəsli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and (put a stop to our presumption) , lest curiously inquiring into the
和 （ 放 一个 停止 到 我们的 假定 ）， 免得 奇怪的是 查询 进入 这

['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
greatness of the Father ,
伟大 的 这 父亲 ，

并且（止息我们的狂妄），免得我们好奇地探究天父的伟大，

[wiː; wi] [rʌn] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] ,
we run at last into so great a danger ,
我们 跑步 在 最后的 进入 所以 伟大的 一个 危险 ，

我们最终遭遇了如此巨大的危险，

[æz; əz] [tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [gɒd] [ðeə(r)] [biː; bi] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [gɒd] .
as to ask whether even above God there be not another God .
作为 到 问 无论 甚至 多于 上帝 那里 是 不是 其他 上帝 .

仿佛在问，除了上帝之外，是否还有另一个神?

" ['bloʊən] .
" Blowen .
" 吹 .

“被吹走了。”

" [ænd; ənd] ['kɔks,kəum] ['væŋkwɪʃ] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [baɪ] [ə; eɪ] [grɪn] " ([vɒl] . [ai] . ,
" And Coxcombs vanquish Berkeley by a Grin " (Vol . i . ,
" 和 纨绔子弟 征服 伯克利 经过 一个 咧嘴笑 " （ 沃尔 . 我 . ，

“而考克斯姆斯人却以一笑击败了伯克利”(第一卷，

[piː] . - .) . — [ðɪs] [laɪn] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊnz] ['eseɪ] [ɒn] ['sætaɪə(r)] , [pɑːt]
p . 384 .) . — This line is taken from Dr . Brown's Essay on Satire , part
p . - .) . — 这 线 是 已采取 从 博士 . 布朗的 散文 在 讽刺 ， 部分

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

第 384 页)。——这句话出自布朗博士的《论讽刺》第二部分。

[viː] . - .
v . 224 .
v . - .

第 224 节

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌplət] [ɪz] —
The entire couplet is —
这 全部的 对联 是 —

整首对句是——

" [truːθs] ['seɪkrɪd] [fɔːt] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'spləʊdɪd] [lɑːf] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] ,
" Truth's sacred fort th ' exploded laugh shall win ,
" 真相 神圣 堡 th - 爆炸了 笑 将 赢 ，

“真理的神圣堡垒，爆炸的笑声终将胜利。”

[ænd; ənd] ['kɔks,kəum] ['væŋkwɪʃ] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [baɪ] [ə; eɪ] [grɪn] .
And coxcombs vanquish Berkeley by a grin .
和 纨绔子弟 征服 伯克利 经过 一个 咧嘴笑 .

而纨绔子弟们仅凭一个笑容就战胜了伯克利。

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊnz] ['eseɪ] [ɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [poʊps] " ['eseɪ] [ɒn] [mæn] " [ɪn] ['wɔːrbərtənz]
" Dr . Brown's Essay is prefixed to Pope's " Essay on Man " in Warburton's
" 博士 . 布朗的 散文 是 前缀 到 教皇的 " 散文 在 男人 " 在 沃伯顿的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [poʊps] [wɜːks] .
edition of Pope's Works .
版 的 教皇的 作品 .

在沃伯顿编辑的蒲柏著作集中，《布朗博士的论文》被放在蒲柏《人论》的前面。

([siː] [vɒl] .
(See vol .
(看 卷 .

（参见卷）

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . , ['edɪt] .
p . 15 . , edit .
p . - . , 编辑 .

第 15 页，编辑。

- , 8vo .)
1770 , 8vo .)
- , 8vo .)

1770年，8开本。）

['dɑːktər; draɪv] . - ['memwɑːz] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] .
Dr . Trusler's Memoirs (Vol . iii . , p .
博士 . - 回忆录 (沃尔 . 三、 . , p .

特鲁斯勒博士的回忆录（第三卷，第 14 页）

- .) . — [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . - ['memwɑːz] ([bæθ.bɑːθ] , -) ,
61 .) . — The first part of Dr . Trusler's Memoirs (Bath , 1806) ,
- .) . — 这 第一的 部分 的 博士 . - 回忆录 (洗澡 , -) ,
['menʃ(ə)nd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
mentioned by your correspondent ,
提及 经过 你的 通讯员 ,

61.）——您的来信中提到的特鲁斯勒博士回忆录的第一部分（巴斯，1806 年），

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['veri] [skeəs] , [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ['pʌblɪʃt] .
but which is not very scarce , is the only one published .
但 哪个 是 不是 非常 稀少 , 是 这 仅有的 一 已发布 .

但它并不稀有，而且是唯一出版的。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːtəgrɑːf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌentə'teɪnɪŋ]
I have the continuation in the Doctor's Autograph , which is exceedingly entertaining
我 有 这 续篇 在 这 医生的 签名 , 哪个 是 非常 娱乐
[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ,
and curious ,
和 好奇的 ,

我在《医生亲笔签名》中读到了续集，内容非常有趣且引人入胜。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
and full of anecdotes of his contemporaries .
和 满的 的 轶事 的 他的 同时代人 .

书中充满了同时代人的轶事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tuː] 8vo .
It is closely written in two 8vo .
它 是 密切 书面 在 二 8vo .

它密密麻麻地写在两本八开本中。

['vɒljuːmz] , [ænd; ənd] [kəm'praiz] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['faɪnəli]
volumes , and comprises 554 pages , and appears to have been finally
卷 , 和 包括 - 页面 , 和 出现 到 有 到过 最后
[rɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
revised for publication .
修改 为了 发布 .

该书共 554 页，似乎已经最终修订出版。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
Why it never appeared I do not know .
为什么 它 绝不 出现 我 做 不是 知道 .

我不知道它为什么从未出现过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn]
He was a very extraordinary and ingenious man , and wrote upon
他 曾是 一个 非常 非凡的 和 巧妙 男人 , 和 写道 之上
['evriθɪŋ] , [frɒm; frəm] ['færɪəri] [tuː; tə] ['kɑːvɪŋ] .
everything , from farriery to carving .
一切 , 从 蹄铁匠 到 雕刻 .

他是一位非常杰出且才华横溢的人，著述内容包罗万象，从马蹄铁匠到雕刻大师，无所不包。

[wɪð] [laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] [və'raɪətiz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] ,
With life in all its varieties he was perfectly acquainted ,
和 生活 在 全部 它是 品种 他 曾是 完美 熟人 ,

他对生活中的种种境遇都非常熟悉。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜːsənəli] [nəʊn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['emɪnənt] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and had personally known almost every eminent man of his day .
和 有 亲自 已知 几乎 每一个 杰出 男人 的 他的 天 .

他几乎认识当时所有杰出的人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn]
He had experienced every variety of fortune , but seems to have died in
他 有 经验丰富的 每一个 种类 的 财富 , 但 似乎 到 有 死亡 在
['veri] [rɪ'djuːst] ['sɜːkəmstənsɪz] .
very reduced circumstances .
非常 减少 情况 .

他经历过各种各样的命运，但似乎最终却在非常贫困的境地中去世。

[ðə; ði] - [ˌveərɪ'ɔːrəm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
The Sententiæ Variorum referred to by your correspondent is , I presume ,
这 - 集注 指 到 经过 你的 通讯员 是 , 我 估 ,

我认为，您的通讯员提到的 Sententiæ Variorum 是：

[wɒt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] —
what was published under the title of —
什么 曾是 已发布 在下面 这 标题 的 —

以以下标题发表的内容——

" [dɪ'tætʃt] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [θɔːts] [ɒv; əv][nɪə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['raɪtər] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
" Detached Philosophic Thoughts of near 300 of the best Writers , Ancient and
" 分离的 哲学 想法 的 靠近 - 的 这 最好的 作家 , 古老的 和
['mɒd(ə)n] ,
Modern ,
现代的 ,

《近300位古代和现代最优秀作家的超脱哲学思想》

[ɒn][mæn] , [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] -
on Man , Life , Death , and Immortality , systematically arranged under the Authors '
在 男人 , 生活 , 死亡 , 和 不朽 , 系统地 安排 在下面 这 作者 -
[nems] .
Names .
姓名 .

论人、生命、死亡和永生，按作者姓名系统排列。

" [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
" 2 vols .
" 2 卷 .

“2卷

12mo . - .
12mo . 1810 .
12mo . - .

12个月.1810。

[dʒæs] . ['krɔːsli] .
Jas . Crossley .
贾斯 . 克罗斯利 .

詹姆斯·克罗斯利。

['mæntʃestə(r)] , [dʒæn] . - . - .
Manchester , Jan . 25 . 1851 .
曼彻斯特 , 一月 . - . - .

曼彻斯特，1851年1月25日。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

['dɑːktər; draɪv] . ['leɪθəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['mɒtəʊ][ðə; ði]['dɪktəm]
Dr . Latham seems to have adopted as his literary motto the dictum
博士 . 拉瑟姆 似乎 到 有 已采用 作为 他的 文学 座右铭 这 格言
[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
of the poet ,
的 这 诗人 ,

拉瑟姆博士似乎将这位诗人的格言奉为自己的文学座右铭：

" [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][mæn] .
" The proper study of mankind is man .
" 这 恰当的 学习 的 人类 是 男人 .

“人类的真正研究对象是人。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər]
" We have recently had occasion to call the attention of our readers
" 我们 有 最近 有 场合 到 称呼 这 注意力 的 我们的 读者
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
to his learned and interesting volume entitled The English Language ,
到 他的 学习 和 有趣的 体积 标题 这 英语 语言 ,

“我们最近有机会向读者们推荐他那本博学而有趣的著作，题为《英语语言》，

— [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [əˈfɔːdz] [pruːf] [haʊ] [ˈdiːpli] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈstʌdid] [ðæt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]
— a work which affords proof how deeply he has studied that remarkable
— 一个 工作 哪个 提供 证明 如何 深 他 有 研究 那 卓越
[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪs] ,
characteristic of our race ,
特征 的 我们的 种族 ,

——这部作品证明了他对我们人类这一非凡特征的研究有多么深入，

[wɪtʃ] [ˈɡəʊldsmɪθ] [ˈwɪtɪli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] " [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]
which Goldsmith wittily described as being " given to man to conceal his
哪个 金匠 机智地 描述 作为 存在 " 给定 到 男人 到 隐藏 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

戈德史密斯曾诙谐地将其描述为"赋予人类隐藏思想的能力"。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv][mæn] ,
" From the language to The Natural History of the Varieties of Man ,
" 从 这 语言 到 这 自然的 历史 的 这 品种 的 男人 ,

从语言到《人类多样性的自然史》，

[ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] .
the transition is an easy one .
这 过渡 是 一个 简单的 一 .

过渡过程很简单。

[ðə; ði] [seɪm] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈstʌdiz] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv][bəuθ] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn]
The same preliminary studies lead to a mastery of both divisions of this one
这 相同的 初步的 研究 带领 到 一个 精通 的 两个都 部门 的 这 一
[ɡreɪt] [ˈsʌbdʒɪkt] :
great subject :
伟大的 主题 :

同样的初步研究能够使人掌握这一伟大学科的两个分支：

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [ˈleɪtli] [siːn] [haʊ] [səkˈsesfəli] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈleɪθəm] [hæd; həd] [pəˈsjuːd]
and having so lately seen how successfully Dr . Latham had pursued
和 拥有 所以 最近 已见 如何 成功地 博士 . 拉瑟姆 有 追击
[hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
his researches into the languages of the earth ,
他的 研究 进入 这 语言 的 这 地球 ,

鉴于最近拉瑟姆博士在地球语言研究方面取得的成功，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɜːnɪŋ]
we were quite prepared to find , as we have done , the same learning
我们 是 相当 准备 到 寻找 , 作为 我们 有 完毕 , 这 相同的 学习
,
,
,

我们早就预料到会发现同样的教训，而事实也的确如此。

[ˈækjəmən] , [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
acumen , and philosophical spirit of investigation leading to the same
敏锐 , 和 哲学 精神 的 调查 领导 到 这 相同的
[ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪndrəd] ,
satisfactory results in this kindred ,
令人满意的 结果 在 这 亲属 ,

敏锐的洞察力和哲学探究精神，在这个领域也带来了同样令人满意的结果。

[bʌt; bət] [njuː] [fiːld] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri] .
but new field of inquiry .
但 新的 场地 的 询问 .

但这是一个全新的研究领域。

[ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['prɪtʃəd] ,
In paying a well - deserved tribute to his predecessor , Dr . Prichard ,
在 付费 一个 出色地 - 应得的 贡 到 他的 前任 , 博士 . 普里查德 ,

在向他的前任普里查德博士致以当之无愧的敬意时，

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [ə'mʌŋ] [ˌfizi'ɔlədʒist] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ə'mʌŋ] ['skɑːlərz] ,
whom he describes as " a physiologist among physiologists , and a scholar among scholars ,
谁 他 描述 作为 " 一个 生理学家 之中 生理学家 , 和 一个 学者 之中 学者们 ,

他称他为"生理学家中的生理学家，学者中的学者"，

" — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [wʌn] " [wɪtʃ] , [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['meθədz] ,
" — and his work as one " which , by combining the historical , the philological , and the anatomical methods ,
" — 和 他的 工作 作为 一 " 哪个 , 经过 结合 这 历史 , 这 语文学 , 和 这 解剖学 方法 ,

——以及他的作品，它"通过结合历史学、语言学和解剖学方法，

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] , " — ['dɑːktər; draɪv] .
should command the attention of the naturalist , as well as of the scholar , " — Dr .
应该 命令 这 注意力 的 这 博物学家 , 作为 出色地 作为 的 这 学者 , " — 博士 .

应该引起博物学家和学者的关注。"——博士

['leɪθəm] [hæz; həz] [æt; ət] [wʌns] [dʌn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,
Latham has at once done justice to that distinguished man ,
拉瑟姆 有 在 一次 完毕 正义 到 那 杰出的 男人 ,

拉瑟姆立刻就对这位杰出人物给予了应有的评价。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['veri] ['niːtli] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kwaiəmənt] ,
and expressed very neatly the opinion which will be entertained by the great majority of his readers of his own acquirements ,
和 表达 非常 整齐地 这 观点 哪个 将要 是 娱乐 经过 这 伟大的 多数 的 他的 读者 的 他的 自己的 收购 ,

他以非常简洁的方式表达了绝大多数读者对他自身学识的看法。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
and of the merits of this his last contribution to our stock of knowledge .
和 的 这 优点 的 这 他的 最后的 贡献 到 我们的 库存 的 知识 .

以及他对我们知识宝库的最后贡献的价值。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɒlmənæk] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['redʒɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ,
The Family Almanack and Educational Register for 1851 ,
这 家庭 年鉴 和 教育 登记 为了 - ,

1851年家庭年鉴和教育名录

[wɪð] [wɒt] [ɪts] ['edɪtə(r)] ['dʒʌstli] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ɪts] ['nəʊb(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [skuːlz] ,
with what its editor justly describes as " its noble list of grammar schools ,
和 什么 它是 编辑 公正地 描述 作为 " 它是 高贵 列表 的 语法 学校 ,

正如其编辑恰当地描述的那样，它拥有"一份令人尊敬的文法学校名单"。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] " ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]
" to a great extent the " offspring of the English Reformation in the sixteenth
" 到 一个 伟大的 程度 这 " 后代 的 这 英语 宗教改革 在 这 第十六
{ - }
{ 111 }
{ - }

在很大程度上，它是十六世纪英国宗教改革的“后代”{111}

['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

世纪，

" [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] ['evri] ['peərənt] [huː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
" will be a very acceptable book to every parent who belongs to the middle
" 将要 是 一个 非常 可接受 书 到 每一个 父母 WHO 属于 到 这 中间
['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
classes of society ;
课程 的 社会 ;

对于所有属于中产阶级的父母来说，这将是一本非常受欢迎的书；

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'daʊd] [skuːl] ,
and who must feel that an endowed school ,
和 WHO 必须 感觉 那 一个 捐赠 学校 ,

并且必须认为，一所捐赠学校，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌtestə'məʊniːəlz][ɒv; əv]['mɒrəl][ænd; ənd]
of which the masters are bound to produce testimonials of moral and
的 哪个 这 大师 是 边界 到 生产 用户评价 的 道德 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɪtnəs] ,
intellectual fitness ,
知识分子 健康 ,

其中，大师们有义务出具道德和智力方面的证明。

['prez(ə)nts][ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒlɪd] , [wel]
presents the best security for the acquirement by his sons of a solid , well
礼物 这 最好的 安全 为了 这 取得 经过 他的 儿子们 的 一个 坚硬的 , 出色地
- ['graʊndɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
- grounded education .
- 接地 教育 .

为他的儿子们获得扎实、良好的教育提供了最佳保障。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] ['wilkinsn] [wɪl] [sel] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [ænd; ənd] [θriː] ['fɒləʊɪŋ]
Messrs . Sotheby and Wilkinson will sell on Monday next , and three following
先生们 . 苏富比 和 威尔金森 将要 卖 在 周一 下一个 , 和 三 下列的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

苏富比和威尔金森先生将于下周一以及接下来的三天进行拍卖。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌæntɪ'kweəriən] , [ˌmɪsə'leɪniəs] , [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
the valuable antiquarian , miscellaneous , and historical library of the late
这 有价值的 古玩 , 各种各样的 , 和 历史 图书馆 的 这 晚的
['mɪstə(r)] . ['æmiˌɑːt] .
Mr . Amyot .
先生 . 艾米特 .

已故艾米奥特先生珍贵的古籍、杂项和历史书籍藏书。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði][best] [wɜːks] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The collection contains all the best works on English history ,
这 收藏 包含 全部 这 最好的 作品 在 英语 历史 ,

该系列丛书收录了所有关于英国历史的优秀著作。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌæntɪ'kweəriən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][tɒm] [hɜːrn] ;
an important series of the valuable antiquarian publications of Tom Hearne ;
一个 重要的 系列 的 这 有价值的 古玩 出版物 的 汤姆 赫恩 ;
[ðə; ði][fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

汤姆·赫恩珍贵古籍出版物系列中的重要一部；第一部，

['sekənd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
second , and fourth editions of Shakspeare , and an extensive collection of
第二 , 和 第四 版本 的 莎士比亚 , 和 一个 广泛的 收藏 的
- ; [ænd; ənd] ,
Shakspeariana ; and ,
- ; 和 ,

莎士比亚作品的第二版和第四版，以及大量的莎士比亚相关资料；还有，

[ɪn] [ʃɔːt] , [fɔːmz] [æn; ən]['ædmərəbli] [sɪ'lektɪd] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
in short , forms an admirably selected library of early English history and
在 短的 , 表格 一个 令人钦佩地 已选 图书馆 的 早期的 英语 历史 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

简而言之，它构成了一个精心挑选的早期英国历史和文学图书馆。

['kætəlɒgz] [rɪ'siːvd] . — [kəʊl] (- .
Catalogues Received . — Cole (15 .
产品目录 已收到 . — 油菜 (- .

收到的目录.—Cole（15.

[greɪt] ['tɜːnstaɪl]) [lɪst] , [nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'tuː] .
Great Turnstile) List , No . XXXII .
伟大的 旋转闸门) 列表 , 不 . xxxii .

大旋转门）列表，第 XXXII 号。

[ɒv; əv] ['veri] [tʃiːp] [bʊks]
of very Cheap Books
的 非常 便宜的 图书

非常便宜的书籍

; ['dʌbljuː] . ['pedə(r)] (- .
; W . Pedder (18 .
; W . 佩德 (- .

W. Pedder (18.

['hoʊliˌwɛl] [striːt] , [strænd]) ['kætəlɒg] , [pɑːt] [ai] . [fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv] [bʊks] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
Holywell Street , Strand) Catalogue , Part I . for 1851 , of Books Ancient and
霍利韦尔 街道 , 斯特兰德) 目录 , 部分 我 . 为了 - , 的 图书 古老的 和
['mɒd(ə)n] ; [dʒeɪ] . ['wɛldən] ([fɔːr] .
Modern ; J . Wheldon (4 .
现代的 ; J . 惠尔顿 (4 .

霍利韦尔街，斯特兰德）1851 年古代和现代书籍目录，第一部分；J. Wheldon（4.

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ])
Paternoster Row)
帕特诺斯特 排)

帕特诺斯特街）

['kætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] ; ['dʌbljuː] . [braʊn] (- .
Catalogue of a Valuable Collection of Scientific Books ; W . Brown (130 .
目录 的 一个 有价值的 收藏 的 科学 图书 ; W . 棕色的 (- .

珍贵科学书籍收藏目录；W. Brown（130.

[əʊld] [striːt] , ['lʌndən]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [ɒn]['ɒrɪdʒɪn] , [raɪz] , ['dɒktrɪnz] , [raɪts] ,
Old Street , London) Catalogue of English Books on Origin , Rise , Doctrines , Rites ,
老的 街道 , 伦敦) 目录 的 英语 图书 在 起源 , 上升 , 教义 , 仪式 ,
['pɒləsi] ,
Policy ,
政策 ,

（伦敦老街）英国书籍目录，主题包括起源、兴起、教义、仪式、政策等

& [siː] . , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , & [siː] . , [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , & [siː] .
& c . , of the Church of Rome , & c . , the Reformation , & c .
& c . , 的 这 教会 的 罗马 , & c . , 这 宗教改革 , & c .

等等，罗马教会等等，宗教改革等等。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

['drʌməndz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] .
Drummond's History of Noble Families .
德拉蒙德的 历史 的 高贵 家庭 .

德拉蒙德的《贵族家族史》。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . [kən'teɪnɪŋ] ['kɒmptən] [ænd; ənd] ['ɑːrdn] .
Part II . containing Compton and Arden .
部分 二 . 包含 康普顿 和 阿登 .

第二部分，包含康普顿和阿登。

[ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - , [vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [ænd; ənd][bæ'sɑːnoʊ] [kə'lekʃ(ə)n] .
Bibliotheca Spenceriana , Vol . IV . , and Bassano Collection .
图书馆 - , 沃尔 . 第四 . , 和 巴萨诺 收藏 .

《斯宾塞文库》第四卷和巴萨诺藏书。

[skɑːts] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] , [lɑːst]['sɪəriːz] , - [vɑːlz] . , 8vo . — [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['dɔːtə(r)]
Scott's Novels and Romances , last series , 14 vols . , 8vo . — The Surgeon's Daughter
斯科特的 小说 和 浪漫故事 , 最后的 系列 , - 卷 . , 8vo . — 这 外科医生的 女儿
.
.
.

斯科特的小说和爱情故事，最后一辑，14卷，8开本。——外科医生的女儿。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] .
Replies Received .
回复 已收到 .

已收到回复。

[kɒl] . ['hjuːsən] — [truː] [bluː] — - — [kɒ'keɪd] — ['wɔːmɪŋ] [pænz] — ['memwɑːz][ɒv; əv]
Col . Hewson — True Blue — Plafery — Cockade — Warming Pans — Memoirs of
上校 . 休森 — 真的 蓝色的 — - — 帽徽 — 变暖 平底锅 — 回忆录 的
[ɪ'lɪzəbəθ] — [ˌpætə'nɒstə(r)] ['tæklɪŋ] — [fɔːdʒd] ['peɪpl] [bʊlz] — [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] — ['krɒsɪŋ]
Elizabeth — Paternoster Tackling — Forged Papal Bulls — By Hook or by Crook — Crossing
伊丽莎白 — 帕特诺斯特 擒抱 — 锻造 教皇 公牛队 — 经过 钩 或者 经过 克鲁克 — 十字路口
['rɪvəz] [ɒn] [skɪnz] — ['frɑːnteɪ] - — ['tændəm][diː] . [əʊ] . [em] . — [krænmɜːz] [dɪ'sendənts] —
Rivers on Skins — Fronte Capillatâ — Tandem D . O . M . — Cranmer's Descendants —
河流 在 皮肤 — 前线 - — 串联 D . 哦 . M . — 克兰默 后代 —
[ɪs'twɑːr] [dez] - — ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [swɒnz] — [ə'nɔɪ] — [kwiːn] ['mɛriz] [lə'ment] —
Histoire des Severambes — Singing of Swans — Annoy — Queen Mary's Lament —
组织 德斯 - — 歌唱 的 天鹅 — 烦人 — 女王 玛丽的 哀叹 —
['tʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] — [ðə; ði] ['kɒŋkwest] — ['skænd(ə)l] [ə'genst] [ɪ'lɪzəbəθ] — [ʃɪpstɝ] —
Touching for the Evil — The Conquest — Scandal against Elizabeth — Shipster —
接触 为了 这 邪恶的 — 这 征服 — 丑闻 反对 伊丽莎白 — 希普斯特 —
[kw'iəɹɪz] [ɒn] ['kɒstjuːm] — [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]['seksɪz][ɪn] [tʃɜːtʃ] — [kʌm] ['grænəʊ]['seɪlɪs] — [ˌes 'tiː] .
Queries on Costume — Separation of Sexes in Church — Cum grano Salis — St .
查询 在 戏服 — 分离 的 性别 在 教会 — 精液 颗粒 萨利斯 — 英石 .
[pɔːlz] [klɒk] — [sɜː(r)][dʒɒn]['deɪvɪs] — [ə'vɜː(r)] .
Paul's Clock — Sir John Davis — Aver .
保罗的 钟 — 先生 约翰 戴维斯 — 断言 .

休森上校—真蓝—戏谑—帽徽—暖锅—伊丽莎白回忆录—帕特诺斯特擒拿—伪造的教皇诏书—不择手段—皮毛渡河—毛利人前线—双人组—克兰麦的后裔—塞韦朗布家族史—天鹅之歌—烦扰—玛丽女王的哀歌—触及邪恶—征服—针对伊丽莎白的丑闻—船夫—关于服装的疑问—教会中的性别隔离—Cum grano Salis—圣保罗钟—约翰·戴维斯爵士—Aver.

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [web] (['bɜːmɪŋəm]) [hæz; həz]['aʊə(r)] [best] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi][səʊ]
H . J . Webb (Birmingham) has our best thanks for the Paper he so
H . J . 韦伯 (伯明翰) 有 我们的 最好的 谢谢 为了 这 纸 他 所以
['kaɪndli] [sent] .
kindly sent .
亲切地 发送 .

伯明翰的 HJ Webb 先生，我们衷心感谢他寄来的论文。

['niːməʊ] .
Nemo .
尼莫 .

尼莫。

[ðə; ði] [bʊk] ['wɒntɪd] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] .
The book wanted is reported .
这 书 通缉 是 据报道 .

已报告所求书籍。

[wɪl] [hiː; hi] [send] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ?
Will he send his address to Mr . Bell ?
将要 他 发送 他的 地址 到 先生 . 钟 ?

他会把地址发给贝尔先生吗?

[juː] . [juː] . [siː] . " [ə; eɪ]['rəʊlənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒlɪvə] " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['aʊə(r)]['sekənd] ['vɒljuːm] ,
U . U . C . " A Roland for an Oliver " is explained in our Second Volume ,
U . U . C . " 一个 罗兰 为了 一个 奥利弗 " 是 解释 在 我们的 第二 体积 ,
[piː] . - .
p . 132 .
p . - .

UUC"Oliver的罗兰"在我们的第二卷第132页中有解释。

[piː] . [es] . [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['glædli] [rɪ'siːv] ['eni] [sʌtʃ] [sək'sɪŋkt] [jet] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
P . S . We should gladly receive any such succinct yet correct and comprehensive
P . S . 我们 应该 乐意 收到 任何 这样的 简洁 然而 正确的 和 综合的
['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [njuː] [tɜːmz] [ɪn] ['saɪəns] ,
definitions of new terms in science ,
定义 的 新的 条款 在 科学 ,

PS：我们非常乐意收到任何此类简洁而准确、全面的科学新术语定义。

[ɔː(r)] [njuː] [wɜːdz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sə'dʒests] .
or new words in literature , as our correspondent suggests .
或者 新的 字 在 文学 , 作为 我们的 通讯员 建议 .

或者像我们的通讯员所建议的那样，成为文学作品中的新词。

[wɪl] [hiː; hi]['kaɪndli] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ?
Will he kindly set the example ?
将要 他 亲切地 放 这 例子 ?

他会以身作则吗?

[tiː] . [ef] . [ɑː(r)] . (['ɔːriəl]) .
T . F . R . (Oriel) .
T . F . 拉 . (奥里尔) .

TFR（奥里尔）。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔɪnz] ?
What are the coins ?
什么 是 这 硬币 ?

这些硬币是什么?

[ɪn][wʌn] [pɑːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['fɑːðɪŋ] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['sɪkspəns] .
In one part they are spoken of as farthings , in another as sixpences .
在 一 部分 他们 是 说 的 作为 四分之一便士 , 在 其他 作为 六便士 .

有的地方称它们为四分之一便士，有的地方称它们为六便士。

[keɪ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [em] . [rɪ'siːvd] .
K . R . H . M . received .
K . 拉 . H . M . 已收到 .

KRHM 已收到。

[nekst] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbə(r)] .
Next double number .
下一个 双倍的 数字 .

下一个双位数。

['vɒljuːm] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] , [ɪz] [naʊ] ['redi] ,
Volume the Second of Notes and Queries , with very copious Index , is now ready ,
体积 这 第二 的 笔记 和 查询 , 和 非常 丰富 指数 , 是 现在 准备好 ,
[praɪs] 9s .
price 9s .
价格 9s .

《注释与疑问》第二卷现已出版，附有非常丰富的索引，售价 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['strɒŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
strongly bound in cloth .
强烈 边界 在 布 .

用布牢固地装订。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [ɪz][,ri:'print, 'ri:print] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
I . is reprinted , and may also be had at the same price .
我 . 是 转载 , 和 可能 还 是 有 在 这 相同的 价格 .

I. 已重印，并且也可以以相同的价格购买。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] .
Notes and Queries may be procured , by order , of all Booksellers and Newsvenders .
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
It is published at noon on Friday ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
so that our country Subscribers ought not to experience any difficulty in procuring it regularly .
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购 它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which will enable them to receive Notes and Queries in their Saturday parcels .
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] ,
All communications for the Editor of Notes and Queries should be addressed to the care of Mr . Bell ,
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[nəʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[eˈrɑːtə] . — [nəʊ] . - .
Errata . — No . 65 .
勘误表 . — 不 . - .

勘误表——第65号。

[piː] . - .
p . 62 .
p . - .

第62页。

[el] . - .
l . 25 .
我 . - .

第 25 行

[fɔː(r); fə(r)] " - " [riːd] " .
for " Sullustius " read " Sallustius .
为了 " - " 读 " 萨卢斯蒂乌斯 .

将"萨卢斯修斯"改为"萨卢斯修斯。

" [nəʊ] . - .
" No . 66 .
" 不 . - .

"第66号。

[piː] . - .
p . 87 .
p . - .

第 87 页。

[el] . [θriː] . , [fɔː(r); fə(r)] " [ɪn] 8vo .
l . 3 . , for " in 8vo .
我 . 3 . , 为了 " 在 8vo .

l. 3.，表示"在 8vo 中。

" [riːd] " [ɪn] [eɪts] " ; [el] . - . , [ɪˈreɪz] [ðə; ði] [ˈkɒmə] [ˈɑːftə(r)] " - , " ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] "
" read " in eights " ; l . 55 . , erase the comma after " tzelete , " ; and for "
" 读 " 在 八 " ; 我 . - . , 删除 这 逗号 后 " - , " ; 和 为了 "
[em] . [ˌsiːˈsiːˈsiːˈsiː] .
M . CCCC .
M . 中国通信 .

"读"八"；第 55 行，删除"tzelete"后的逗号；以及"M.CCCC。

" [riːd] " - .
" read " mcccc .
" 读 " - .

读取"mcccc。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɒləm] [fɔː(r); fə(r)] " [ænd; ənd] " [ænd; ənd] " [fɔː(r); fə(r)] " [riːd] " [ænd; ənd] " [ænd; ənd]
" In the same column for " And " and " For " read " and " and
" 在 这 相同的 柱子 为了 " 和 " 和 " 为了 " 读 " 和 " 和
" [fɔː(r); fə(r)] .
" for .
" 为了 .

在同一列中，"And"和"For"分别读作"and"和"for"。

" [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [kəˈrekʃn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈkɒləm] , [ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈmuːv] [ðə; ði]
" A similar correction may be made in the preceding column , in which remove the
" 一个 相似的 更正 可能 是 制成 在 这 前 柱子 , 在 哪个 消除 这

[ˈkɒmə] [ˈɑːftə(r)] " [staɪl] ,
comma after " style ,
逗号 后 " 风格 ,

前一栏也可以进行类似的更正，即删除"style"后面的逗号。

" [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ɪn] " [æˈpɑːstəˌlaɪ] . " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [æt; ət] " [ˈpærɪs] .
" and put a small a in " Apostoli . " and a period at " Paris .
" 和 放 一个 小的 一个 在 " 使徒 . " 和 一个 时期 在 " 巴黎 .

并在"Apostoli"中加上小写字母a。并在"Paris"处加上句号。

" [piː] . - .
" P . 92 .
" P . - .

"第 92 页。

[el] . - .
l . 24 .
我 . - .

第 24 行

[fɔː(r); fə(r)] " [ˈhʌmb(ə)l] " [riːd] " [ˈdjʊərəb(ə)l] .
for " humble " read " durable .
为了 " 谦逊的 " 读 " 耐用的 .

将"谦逊"改为"耐用"。

" [ˈsekənd] - [hænd] [bʊks]
" SECOND - HAND BOOKS
" 第二 - 手 图书

二手书

[ɒn] [seɪl] [æt; ət]
ON SALE AT
在 销售 在

正在促销

[ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] - , - .
WILLIAMS AND NORGATE'S , 14 .
威廉姆斯 和 - , - .

威廉姆斯和诺盖特，14。

[ˌhenriˈetə] [striːt] , [ˈkʌvənt] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
Henrietta Street , Covent Garden ,
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 ,

科文特花园亨丽埃塔街

[æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [praisiz] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [prɒmpt] [ˈpeɪmənt] .
At the Low Prices marked for prompt payment .
在 这 低的 价格 标记 为了 迅速的 支付 .

低价商品，需及时付款。

- - [viˈroʊrəm] -
EPISTOLÆ OBSCURORUM VIRORUM aliaque
- - 病毒 -

书信 OBSCURORUM VIRORUM aliaque

- [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Ævi XVI .
- 十六 .

Ævi XVI。

- .
Monimenta rarissima .
- 罕见的 .

Monimenta rarissima.

['edɪtɪd] [baɪ][iː] . [mʌntʃ] .
Edited by E . MUENCH .
编辑 经过 E . 穆恩奇 .

由 E. MUENCH 编辑。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 10s .
(Published at 10s .
(已发布 在 10s .

(发布于 10 秒。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[praɪs] 5s .
price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

" [ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [mʌntʃ] , - . , - .
" The best edition , however , is that by Dr . E . Muench , Leipz . , 1827 .
" 这 最好的 版 , 然而 , 是 那 经过 博士 . E . 明希 , - . , - .

"然而，最好的版本是莱比锡的 E. Muench 博士于 1827 年出版的版本。

[ðɪs] [kən'teɪnz] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
This contains many important additions , and a copious historical introduction .
这 包含 许多 重要的 新增内容 , 和 一个 丰富 历史 介绍 .

本书包含许多重要新增内容，以及详尽的历史介绍。

" — [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] , [ɪn] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
" — S . W . Singer , in Notes and Queries .
" — S . W . 歌手 , 在 笔记 和 查询 .

"——SW Singer，《笔记与疑问》

[lɪ'dʒɛndə] ['ɔːriə] , ['vʌlgoʊ] [hɪ'stɔːriə] - ['dɪktə]['dʒækoʊbi][ə; eɪ] - , [æd][ɒpt] .
LEGENDA AUREA , vulgo Historia Lombardica dicta Jacobi a Voragino , ad opt .
传奇 金黄色 , 庸俗 历史 - 格言 雅各比 一个 - , 广告 选择 .

LEGENDA AUREA，通俗历史伦巴第卡口述雅可比和沃拉吉诺，ad opt。

['lɪbər] .
libr .
图书馆 .

图书馆。

[fɪd] .
fid .
菲德 .

fid。

[riːsənz] .
recens .
最近的 .

最近的。

['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . - .
Dr . T . Græsse .
博士 . T . - .

T. Græsse 博士。

[ɪn] [wʌn] [θɪk] ['vɒljuːm] , 8vo . (['pʌblɪʃt] [æt; ət] 22s .
In One thick Volume , 8vo . (published at 22s .
在 一 厚的 体积 , 8vo . (已发布 在 22s .

一卷厚厚的8开本。（出版价格为22先令）

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

6s .
6s .
6s .

6秒。

([pəʊst] - [friː] 6s .
(post - free 6s .
(邮政 - 自由的 6s .

（免邮 6 秒。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[væn] [dɜːr] ['heɪgənz] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['ledʒəndz] .
VAN DER HAGEN'S TALES AND LEGENDS .
VAN 德尔 哈根的 故事 和 传说 .

范德哈根的故事和传奇。

- .
GESAMMTABENTEUER .
- .

GESAMMTABENTEUER.

- - - , ['ritə] - [ˌjuː en 'diː] [fæfən] - - .
100 Altdeutsche Erzahlungen , Ritter - und Pfaffen - Maeren .
- - - , 里特 - 和 普法芬 - - .

100 Altdeutsche Erzahlungen，里特- 和普法芬- 梅伦。

[wʌn] ['hʌndrəd] [əʊld]['dʒɜːmən] ['stɔːriz] , [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] [mʌŋk] ['stɔːriz] ,
One hundred old German Stories , Tales of Chivalry , and Monk Stories ,
一 百 老的 德语 故事 , 故事 的 骑士精神 , 和 僧 故事 ,
['ledʒəndz] , ['drəuləri] ,
Legends , Drolleries ,
传说 , 滑稽剧 ,

一百个古老的德国故事、骑士故事、僧侣故事、传说、滑稽故事

& [siː] . [iːtʃ] ['stɔːri] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪ'pɪtəmi] , ['veəriəs] ['ridɪŋ] , [ænd; ənd]
& c . Each story has an introduction and epitome , various readings , and
& c . 每个 故事 有 一个 介绍 和 缩影 , 各种各样的 阅读 , 和
[nəʊts] .
notes .
笔记 .

等等。每个故事都有引言和概要、各种读法和注释。

[θriː] [θɪk] ['vɒljuːmz] , 8vo .
3 thick volumes , 8vo .
3 厚的 卷 , 8vo .

3 卷厚厚的书籍，8 开本。

[praɪs] 1l . 10s .
Price 1l . 10s .
价格 1l . 10s .

价格 1 升 10 先令。

- [aɪs'lændɪk] ['leksɪkən] .
HALDERSON'S ICELANDIC LEXICON .
- 冰岛 词汇 .

哈尔德森冰岛语词典。

['leksɪkən] - - [læ'tiːnəʊ] - - - .
Lexicon Islandico - Latino - Danicum Biörn .
词汇 - - 拉丁裔 - - - .

Lexicon Islandico-Latino-Danicum Biörn.

- , ['kjʊərə][ɜː(r)] . [ræsk] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Haldesonii , cura Er . Rask . 2 vols .
- , 库拉 呃 . 拉斯克 . 2 卷 .

Haldesonii，cura Er。拉斯克。 2卷。

4to . , [ˌkəʊpən'heɪgən] , - .
4to . , Copenhagen , 1814 .
4to . , 哥本哈根 , - .

4开本，哥本哈根，1814年。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l .
(Published at 2l .
(已发布 在 2l .

（发布于 2l。）

2s .)
2s .)
2s .)

2秒。）

1l .
1l .
1l .

1升。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[kæ'stɛli] ['leksɪkən] - [eks]['iːˌdʒʌs]['lɛksɪˌkoʊ] - [kɜː(r)] .
CASTELLI LEXICON SYRIACUM ex ejus Lexico heptaglotto cur .
卡斯特利 词汇 - 前任 ejus 词典 - 库尔 .

CASTELLI LEXICON SYRIACUM ex ejus Lexico heptaglotto cur。

[maɪ'keɪlɪs] .
Michaelis .
米凯利斯 .

米凯利斯。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

4to . , - .
4to . , 1788 .
4to . , - .

4开本，1788年。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 21s .)
(Published at 21s .)
(已发布 在 21s .)

（发布于21秒。）

8s .
8s .
8s .

8秒。

- - - [ˌmɑːnjə'mentə] , ['ɛdɪtə] [et] [ɪn'edɪtə] , ['ɪ'lʌstər] .
SCRIPTURÆ LINGUÆQUE PHŒNICIÆ MONUMENTA , edita et inedita , illustr .
- - - 纪念碑 , 编辑 等 未出版 , 插图 .

SCRIPTURÆ LINGUÆQUE PHŒNICIÆ MONUMENTA，编辑和编辑，说明。

[dʒiː] . [gə'ziːniəs] .
G . Gesenius .
G . 格塞尼乌斯 .

G. 格塞尼乌斯。

[θriː] [pɑːts] 4to .
3 Parts 4to .
3 部分 4to .

3 部分 4to。

(- [fæk] - ['sɪməli] [pleɪts]) - .
(48 fac - simile plates) 1837 .
(- 脸 - 明喻 盘子) - .

（48幅仿制版画）1837年。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l .
(Published at 2l .
(已发布 在 2l .

（发布于 2l。）

2s .)
2s .)
2s .)

2秒。）

16s .
16s .
16s .

16秒。

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːks] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] .
A Catalogue of Second - Hand Scientific Works may be had .
一个 目录 的 第二 - 手 科学 作品 可能 是 有 .

可以查阅二手科学著作目录。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sekənd] - [hænd] ['kætəlɒg] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pres] .
A General Second - Hand Catalogue is in the Press .
一个 一般的 第二 - 手 目录 是 在 这 按 .

一本二手商品综合目录即将出版。

['mesəz] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] - [kə'nekʃn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sekənd] - [hænd]
Messrs . Williams and Norgate's connection with all the principal second - hand
先生们 . 威廉姆斯 和 - 联系 和 全部 这 主要的 第二 - 手
['bʊkselə(r)] [i'neibl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
booksellers enables them to procure Second - Hand Books from the Continent
书店 启用 他们 到 采购 第二 - 手 图书 从 这 大陆
[ɒn] ['veri] ['riːznəbl] [tɜːmz] .
on very reasonable terms .
在 非常 合理的 条款 .

威廉姆斯先生和诺盖特先生与所有主要的二手书商都有联系，这使得他们能够以非常合理的价格从欧洲大陆采购二手书。

['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] , - .
Williams and Norgate , 14 .
威廉姆斯 和 诺盖特 , - .

威廉姆斯和诺盖特，14。

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
Henrietta Street , Covent Garden .
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园亨丽埃塔街。

[ɪg'neɪʃɪəs] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] .
IGNATIUS , BY THE REV .
伊格纳修斯 , 经过 这 修订版 .

伊格内修斯，牧师著

['dʌbljuː] . ['kjʊrətən] .
W . CURETON .
W . 库雷顿 .

W. CURETON。

['elɪgəntli] ['prɪntɪd] , [ɪn] ['rɔɪəl] 8vo . , [praɪs] 1l . 11s .
Elegantly printed , in royal 8vo . , price 1l . 11s .
优雅地 打印 , 在 皇家 8vo . , 价格 1l . 11s .

精美印刷，皇家八开本，售价 1 英镑 11 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kɔːpəs] - ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'neɪʃən] [ɪ'pɪslz] :
CORPUS IGNATIANUM ; or , a Complete Body of the IGNATIAN EPISTLES :
语料库 - ; 或者 , 一个 完全的 身体 的 这 伊格纳提安 书信 :

《伊格那修书信全集》

['dʒenjuɪn] , [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['spjʊəriəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'senʃ(ə)n] .
Genuine , Interpolated , and Spurious , according to the three Recensions .
真的 , 插值 , 和 虚假的 , 根据 到 这 三 评论 .

根据三种版本，有真品、增补品和伪品。

[wɪð] ['njuːmərəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [ɪn] ['sɪrɪæk] , [griːk] , [ænd; ənd] ['lætɪn] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
With numerous Extracts , in Syriac , Greek , and Latin , and an English
和 很多的 提取物 , 在 叙利亚语 , 希腊语 , 和 拉丁 , 和 一个 英语
[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪriən] [tekst] ;
Translation of the Syrian Text ;
翻译 的 这 叙利亚 文本 ;

包含大量叙利亚语、希腊语和拉丁语摘录，以及叙利亚语文本的英文译本；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd]['kəʊpiəs] [nəʊts] .
and an Introduction and copious Notes .
和 一个 介绍 和 丰富 笔记 .

以及引言和大量注释。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kjʊrətən] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
By William Cureton , M . A . , F . R . S .
经过 威廉 库雷顿 , M . 一个 . , F . 拉 . S .

作者：威廉·库雷顿，文学硕士，皇家学会会员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ; ['kænən][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .
Of the British Museum ; Canon of Westminster .
的 这 英国 博物馆 ; 佳能 的 威斯敏斯特 .

大英博物馆藏品；威斯敏斯特教堂教士。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] . { - }
Rivingtons , St . Paul's Church Yard , and Waterloo Place . { 112 }
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 . { - }

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场。{112}

[fɔːθ] [ænd; ənd] [lɑːst] ['sɪəriːz] .
FOURTH AND LAST SERIES .
第四 和 最后的 系列 .

第四季也是最后一季。

[naʊ] ['redi] , [ɪn] [wʌn] ['veri] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] , [skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Now ready , in One very large Volume , square crown 8vo .
现在 准备好 , 在 一 非常 大的 体积 , 正方形 王冠 8vo .

现在，一本非常大的合集，方形皇冠 8 开本。

21s . ,
21s . ,
21s . ,

21秒。

- ['kɒmənpleɪs] - [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMONPLACE - BOOK .
- 平凡 - 书 .

骚塞的笔记簿。

[fɔːθ] [ænd; ənd][lɑːst]['sɪəriːz] , ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmemə'rændə] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] .
Fourth and last Series , being ORIGINAL MEMORANDA , and forming a Volume complete in itself .
第四 和 最后的 系列 , 存在 原来的 备忘录 , 和 成型 一个 体积 完全的 在 本身 .

第四辑也是最后一辑，即原始备忘录，它本身就是一个完整的卷册。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] .
Edited by Mr . Southey's Son - in - Law , the Rev . John W . Warter , B . D .
编辑 经过 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 , 这 牧师 . 约翰 W . 沃特 , B . D .

由索西先生的女婿，约翰·W·沃特牧师（BD）编辑

['kɒntents] . [wʌn] .
Contents . 1 .
内容 . 1 .

目录.1.

[kə'lekʃn] , [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . [ˌtuː'tuː] .
Collections , Ideas , and Studies for Literary Compositions in general . 2 .
收藏 , 想法 , 和 研究 为了 文学 作品 在 一般的 . 2 .

文学创作的素材、思路和研究。2.

[kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['pəʊətri] . [θriː] .
Collections for History of English Literature and Poetry . 3 .
收藏 为了 历史 的 英语 文学 和 诗 . 3 .

英国文学和诗歌史藏品.3.

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['ænɪkdoʊts] , [ænd; ənd] ['frægmənts] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌɛspri'ɛlə] . " [fɔːr] .
Characteristic English Anecdotes , and Fragments for " Espriella . " 4 .
特征 英语 轶事 , 和 片段 为了 " 埃斯普里拉 . " 4 .

《埃斯普里埃拉》中的典型英语轶事和片段。4.

[kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]['dɒktə(r)] & [siː] . " [faɪv] .
Collections for " The Doctor & c . " 5 .
收藏 为了 " 这 医生 & c . " 5 .

《医生》系列丛书5.

['pɜːsən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] , [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnl] .
Personal Observations and Recollections , with Fragments of Journals .
个人的 观察 和 回忆 , 和 片段 的 期刊 .

个人观察与回忆，以及日记片段。

[sɪks] . [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] ['gliːnɪŋz] . ['sɛvən] .
6 . Miscellaneous Anecdotes and Gleanings . 7 .
6 . 各种各样的 轶事 和 拾穗 . 7 .

6. 杂谈与轶事。7.

['ekstrækts; ɪk'strækts] , [fækts] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][sə'saɪəti] . [eit] .
Extracts , Facts , and Opinions , relating to Political and Social Society . 8 .
提取物 , 事实 , 和 意见 , 相关 到 政治的 和 社会的 社会 . 8 .

与政治和社会相关的摘录、事实和观点。8.

[teksts][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːrmən] . [naɪn] .
Texts for Sermons . 9 .
文本 为了 布道 . 9 .

讲道稿.9.

[teksts][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'fɔːsmənt] . - .
Texts for Enforcement . 10 .
文本 为了 执法 . - .

执法文本.10.

[lɑːn'vɔɪ] .
L'Envoy .
使者 .

使者。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['edɪtə(r)] , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
By the same Editor , uniform with the above ,
经过 这 相同的 编辑 , 制服 和 这 多于 ,

由同一位编辑，与上述内容一致，

\- ['kɒmənpleɪs] - [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMONPLACE - BOOK .
\- 平凡 - 书 .

骚塞的笔记簿。

[θɜːd] ['sɪəriːz] — [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ridɪŋ] .
Third Series — ANALYTICAL READINGS .
第三 系列 — 分析 阅读 .

第三辑——分析读物。

[praɪs] [wʌn] ['gɪni] .
Price One Guinea .
价格 一 几内亚 .

价格为一几尼。

- ['kɒmənpleɪs] - [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMONPLACE - BOOK .
- 平凡 - 书 .

骚塞的笔记簿。

['sekənd] ['sɪəri:z] — ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] .
Second Series — SPECIAL COLLECTIONS .
第二 系列 — 特别的 收藏 .

第二辑——特藏。

[praɪs] 18s .
Price 18s .
价格 18s .

价格 18 先令。

- ['kɒmənpleɪs] - [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMONPLACE - BOOK .
- 平凡 - 书 .

骚塞的笔记簿。

[fɜ:st] ['sɪəri:z] — [tʃɔɪs] [p'æsɪdʒɪz] .
First Series — CHOICE PASSAGES .
第一的 系列 — 选择 段落 .

第一辑——精选篇章。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [praɪs] 18s .
New Edition , price 18s .
新的 版 , 价格 18s .

新版，售价18先令。

- [ðə; ði] ['dɒktə(r)] & [si:] . [kəm'pli:t] [ɪn] [wʌn] ['vɒlju:m] , [wɪð] ['pɔ:treɪt] , & [si:] . [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [praɪs] 21s .
SOUTHEY'S THE DOCTOR & c . Complete in One Volume , with Portrait , & c . New Edition , price 21s .
- 这 医生 & c . 完全的 在 一 体积 , 和 肖像 , & c . 新的 版 , 价格 21s .

骚塞的《医生》等。全集一卷，含肖像等。新版，售价 21 先令。

['lʌndən] : ['lɔ:ŋmən] , [braʊn] , [gri:n] , [ænd; ənd] ['lɔ:ŋmənz] .
London : Longman , Brown , Green , and Longmans .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[nju:] [wɜ:k] [baɪ] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [hed] .
NEW WORK BY SIR GEORGE HEAD .
新的 工作 经过 先生 乔治 头 .

乔治·海德爵士的新作。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [wʌn] [vɒl] .
Just published , in 1 vol .
只是 已发布 , 在 1 卷 .

刚刚出版，共1卷。

[pəʊst] 8vo .
post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[praɪs] 12s .
price 12s .
价格 12s .

价格 12 先令。

[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

布，

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɒv; əv] [ˌæpjə'liːəs] : [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] .
THE METAMORPHOSES of APULEIUS : a Romance of the Second Century .
这 变态 的 阿普列乌斯 : 一个 浪漫 的 这 第二 世纪 .

阿普列乌斯的《变形记》：一部二世纪的浪漫史诗。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] [baɪ] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [hed] .
Translated from the Latin by Sir George Head .
翻译 从 这 拉丁 经过 先生 乔治 头 .

由乔治·海德爵士从拉丁文翻译而来。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [hed] ,
Also , by Sir George Head ,
还 , 经过 先生 乔治 头 ,

此外，乔治·海德爵士也曾著有……

[ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] [ɪn] [rəʊm] .
A TOUR of MANY DAYS in ROME .
一个 旅游 的 许多 天 在 罗马 .

罗马多日游。

[θriː] [vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

36s .
36s .
36s .

36秒。

['kɑːdɪn(ə)l] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['memwɑːz] .
CARDINAL PACCA'S HISTORICAL MEMOIRS .
红衣主教 - 历史 回忆录 .

帕卡枢机主教的历史回忆录。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] . [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
Translated from the Italian . 2 vols .
翻译 从 这 意大利语 . 2 卷 .

译自意大利语。共2卷。

[pəʊst] 8vo . , [praɪs] 21s .
post 8vo . , price 21s .
邮政 8vo . , 价格 21s .

8vo 后，价格 21 先令。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : Longman , Brown , Green , and Longmans .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

HORÆ VACIVÆ.

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn]['ɛfˌsiː'piː] . 16mo .
Just published, in fcp. 16mo.
只是 已发布 , 在 联邦控制 . 16mo .

刚刚发布，使用FCP。16个月。

(['prɪntɪd] [baɪ][siː] . ['wɪtɪŋˌhæm] , ['tʃɪzˌwɪk]) , [praɪs] 4s .
(printed by C. Whittingham, Chiswick), price 4s.
(打印 经过 C . 惠廷厄姆 , 奇斯威克) , 价格 4s .

（由奇斯威克的 C. Whittingham 印刷），售价 4 先令。

6d.

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ,
bound in cloth,
边界 在 布 ,

布面装订

[ə; eɪ] [θɔːt] [bʊk] — ; [ɔː(r)] ,
A THOUGHT BOOK — HORÆ VACIVÆ; or,
一个 想法 书 — 霍雷 - ; 或者 ,

一本思想书——HORÆ VACIVÆ；或者，

[ə; eɪ] [θɔːt] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] ['kʌntriz] ,
a Thought Book of the Wise Spirits of all Ages and all Countries,
一个 想法 书 的 这 明智的 烈酒 的 全部 年龄 和 全部 国家 ,

一部汇集了古往今来各国智者思想的书籍

[fɪt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊəz] .
fit for all Men and all Hours.
合身 为了 全部 男人 和 全部 小时 .

适合所有男士，任何时间均可穿着。

[kə'lektɪd] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [ɛlmz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['memwɑːz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] , " & [siː] .
Collected, arranged, and edited by James Elmes, Author of "Memoirs of Sir Christopher Wren," &c.
集 , 安排 , 和 编辑 经过 詹姆斯 埃尔姆斯 , 作者 的 " 回忆录 的 先生 克里斯托弗 鹪 , " & c .

由《克里斯托弗·雷恩爵士回忆录》等书的作者詹姆斯·埃尔姆斯收集、整理和编辑。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London: Longman, Brown, Green, and Longmans.
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] .
BOOKS PUBLISHED BY MR.
图书 已发布 经过 先生 .

由先生出版的书籍

[væn] [vɔːrst]
VAN VOORST
VAN 最差

范·福斯特

['djʊərɪŋ] - .
During 1850 .
期间 - .

1850 年。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [mæn] .
The NATURAL HISTORY of the VARIETIES of MAN .
这 自然的 历史 的 这 品种 的 男人 .

人类多样性的自然史。

[baɪ] ['rɒbət] ['gɔːd(ə)n] ['leɪθən] , [em] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , ['feləʊ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ;
By Robert Gordon Lathan , M . D . , F . R . S . , Fellow of King's College , Cambridge ;
经过 罗伯特 戈登 拉森 , M . D . , F . 拉 . S . , 同伴 的 国王学院 大学 , 剑桥 ;

作者：罗伯特·戈登·拉森，医学博士，英国皇家学会会员，剑桥大学国王学院院士；

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Vice - President of the Ethnological Society of London ; Corresponding Member of the Ethnological Society of New York .
副 - 总统 的 这 民族学 社会 的 伦敦 ; 相应的 成员 的 这 民族学 社会 的 新的 约克 .

伦敦民族学会副会长；纽约民族学会通讯会员。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 21s .
Price 21s .
价格 21s .

价格 21 先令。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [kɒŋ'kɒlədʒi] ; [ɔː(r)] , ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mə'lʌskəs] ['ænɪmlz] .
AN INTRODUCTION to CONCHOLOGY ; or , Elements of the Natural History of Molluscous Animals .
一个 介绍 到 贝壳学 ; 或者 , 元素 的 这 自然的 历史 的 软体动物 动物 .

软体动物学导论；或软体动物自然史要素。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʒɑːnztən] , [em] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . , ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
By George Johnston , M . D . , LL . D . , Fellow of the Royal College of Surgeons of Edinburgh ,
经过 乔治 约翰斯顿 , M . D . , 二 . D . , 同伴 的 这 皇家 大学 的 外科医生 的 爱丁堡 ,

作者：乔治·约翰斯顿，医学博士、法学博士，爱丁堡皇家外科医学院院士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['zoʊəˌfaɪts] .
author of " A History of the British Zoophytes .
作者 的 " 一个 历史 的 这 英国 动物植物 .

《英国动物植物史》的作者。

" 8vo .
" 8vo .
" 8vo .

"8开。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
102 Illustrations .
- 插图 .

102幅插图。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [kɔːs] [ɒv; əv] [dʒi'ɒlədʒi] , [ˌmɪnə'rælədʒi] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] .
AN ELEMENTARY COURSE of GEOLOGY , MINERALOGY , and PHYSICAL GEOGRAPHY .
一个 初级 课程 的 地质学 , 矿物学 , 和 身体的 地理 .

地质学、矿物学和自然地理学入门课程。

[baɪ]['deɪvɪd][tiː] . ['ænstɛd] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , & [siː] . , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi][æt; ət] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ,
By David T . Ansted , M . A . , F . R . S . , & c . , Professor of Geology at King's College ,
经过 大卫 T . 安斯特德 , M . 一个 . , F . 拉 . S . , & c . , 教授 的 地质学 在 国王学院 大学 ,

作者：大卫·T·安斯特德，文学硕士，英国皇家学会会员等，国王学院地质学教授

['lʌndən] ; ['lektʃərə(r)][ɒn][ˌmɪnə'rælədʒi][ænd; ənd][dʒi'ɒlədʒi][æt; ət][ðə; ði][eɪtʃ] . [iː] . [ai] . [siː] . [mɪl] .
London ; Lecturer on Mineralogy and Geology at the H . E . I . C . Mil .
伦敦 ; 讲师 在 矿物学 和 地质学 在 这 H . E . 我 . C . 米尔 .

伦敦；HEIC Mil 矿物学和地质学讲师。

[ˌes iː 'em] . [æt; ət] [ædɪskəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pʌtni] ['kɒlɪdʒ] ; [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Sem . at Addiscombe , and at the Putney College ; late Fellow of Jesus College , Cambridge .
塞姆 . 在 阿迪斯科姆 , 和 在 这 普特尼 大学 ; 晚的 同伴 的 耶稣 大学 , 剑桥 .

曾在阿迪斯科姆学院和普特尼学院担任研究员；曾任剑桥大学耶稣学院研究员。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 12s .
Price 12s .
价格 12s .

价格 12 先令。

[geɪm] [bɝdz] [ænd; ənd] [waɪld] [faʊl] : [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fəʊz] .
GAME BIRDS and WILD FOWL : their Friends and their Foes .
游戏 鸟类 和 荒野 鸡 : 他们的 朋友们 和 他们的 敌人 .

猎禽和野禽：它们的朋友和敌人。

[baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [nɒks] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [wʊlf] .
By A . E . Knox , M . A . , F . L . S . With Illustrations by Wolf .
经过 一个 . E . 诺克斯 , M . 一个 . , F . L . S . 和 插图 经过 狼 .

作者：AE Knox，文学硕士，FLS；插图：Wolf。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[praɪs] 9s .
Price 9s .
价格 9s .

价格 9 先令。

['mɪstə(r)] . [nɑːksɪz] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] ['ræmbl] [ɪn] ['sʌsɪks] .
MR . KNOX'S ORNITHOLOGICAL RAMBLES in SUSSEX .
先生 . 诺克斯 鸟类学 漫谈 在 苏塞克斯 .

诺克斯先生在苏塞克斯的观鸟之旅。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Second Edition , with Four Illustrations .
第二 版 , 和 四 插图 .

第二版，附四幅插图。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[æn; ən] ['ɑːktɪk] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [beɪ] [ænd; ənd] ['læŋkəstə(r)] [saʊnd] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [frendz] [wɪð] [sɜː(r)][dʒɒn] ['fræŋklɪn] .
AN ARCTIC VOYAGE to BAFFIN'S BAY and LANCASTER SOUND , in Search of Friends with Sir John Franklin .
一个 北极 航程 到 - 湾 和 兰开斯特 声音 , 在 搜索 的 朋友们 和 先生 约翰 富兰克林 .

与约翰·富兰克林爵士一起前往巴芬湾和兰开斯特海峡寻找朋友的北极之旅。

[baɪ] ['rɒbət] [ə; eɪ] . ['gʊd'sɜːr] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
By Robert A . Goodsir , late President of the Royal Medical Society of Edinburgh .
经过 罗伯特 一个 . 先生 , 晚的 总统 的 这 皇家 医疗的 社会 的 爱丁堡 .

作者：罗伯特·A·古德西尔，已故爱丁堡皇家医学会主席。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][mæp] .
With a Frontispiece and Map .
和 一个 卷首插图 和 地图 .

附卷首插图和地图。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['evri] - [deɪ] ['wʌndər] ; [ɔː(r)] , [fækts] [ɪn] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
EVERY - DAY WONDERS ; or , Facts in Physiology which all should know .
每一个 - 天 奇迹 ; 或者 , 事实 在 生理 哪个 全部 应该 知道 .

日常奇闻；或者，每个人都应该知道的生理学知识。

[wɪð] ['wʊdkʌt] . 16mo .
With Woodcuts . 16mo .
和 木刻 . 16mo .

配有木刻插图。16个月。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[də'mestɪk] [siːnz] [ɪn] ['griːnlənd] [ænd; ənd] ['aɪslənd] .
DOMESTIC SCENES in GREENLAND and ICELAND .
国内的 场景 在 格陵兰 和 冰岛 .

格陵兰和冰岛的家庭场景。

[wɪð] ['wʊdkʌt] .
With Woodcuts .
和 木刻 .

采用木刻版画。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ˌɪnstrə'mɛntə] [ɪˌkliːzi'æstɪkə] .
INSTRUMENTA ECCLESIASTICA .
乐器 教会 .

教会法典。

['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzɪə'lɒdʒɪkəl] , [leɪt] ['keɪmbrɪdʒ] ['kæmdən] [sə'saɪəti] .
Edited by the Ecclesiological , late Cambridge Camden Society .
编辑 经过 这 教会学 , 晚的 剑桥 卡姆登 社会 .

由教会学协会（现已解散）剑桥卡姆登学会编辑。

['sekənd] ['sɪəriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

[pɑːts] [wʌn][tuː; tə][θriː] , [iːtʃ] 2s .
Parts 1 to 3 , each 2s .
部分 1 到 3 , 每个 2s .

第 1 至 3 部分，每部分 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [mɒ'lʌskə] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃelz] .
A HISTORY of BRITISH MOLLUSCA and their SHELLS .
一个 历史 的 英国的 贝类 和 他们的 贝壳 .

英国软体动物及其贝壳的历史。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['edwəd] [fɔːbz] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ænd; ənd] [sɪl'veɪnəs] ['hænli] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] .
By Professor Edward Forbes , F . R . S . , and Sylvanus Hanley , B . A . , F . L .
经过 教授 爱德华 福布斯 , F . 拉 . S . , 和 西尔瓦努斯 汉利 , B . 一个 . , F . L .
[es] . [pɑːts] - [tuː; tə] - . 8vo .
S . Parts 25 to 34 . 8vo .
S . 部分 - 到 - . 8vo .

由爱德华·福布斯教授（FRS）和西尔瓦努斯·汉利（BA，FLS）撰写，第 25 至 34 部分。8 开本。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , [ɔː(r)] ['rɔɪəl] 8vo .
plain , or royal 8vo .
清楚的 , 或者 皇家 8vo .

普通八开本，或皇家八开本。

['kʌləd] , 5s .
coloured , 5s .
有色 , 5s .

彩色，5 秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] " ['brɪtɪʃ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
This work is a continuation of the series of " British Histories ,
这 工作 是 一个 续篇 的 这 系列 的 " 英国 历史 ,

这部作品是“英国历史”系列的延续，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] , [baɪ] [prə'fesə(r)] [bel] ; [ðə; ði] [bɜ·dz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,
" of which the Quadrupeds and Reptiles , by Professor Bell ; the Birds and Fishes ,
" 的 哪个 这 四足动物 和 爬行动物 ，经过 教授 钟 ； 这 鸟类 和 鱼类 ，

其中四足动物和爬行动物，作者是贝尔教授；鸟类和鱼类，

[baɪ]['mɪstə(r)] . [jarəl] ; [ðə; ði] [bɜ·dz] - [egz] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hjuːɪtsən] ; [ðə; ði] ['stɑːrˌfɪʃɪz] , [baɪ] [prə'fesə(r)] [fɔːbz] ;
by Mr . Yarrell ; the Birds ' Eggs , by Mr . Hewitson ; the Starfishes , by Professor Forbes ;
经过 先生 . 亚雷尔 ; 这 鸟类 - 鸡蛋 ，经过 先生 . 休伊特森 ; 这 海星 ，经过 教授 福布斯 ;

亚雷尔先生的《鸟蛋》；休伊特森先生的《海星》；福布斯教授的《海星》；

[ðə; ði] ['zoʊəˌfaɪts] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːnztən] ; [ðə; ði] [triːz] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɛlbi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]['fɒs(ə)l] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd] [bɜ·dz] ,
the Zoophytes , by Dr . Johnston ; the Trees , by Mr . Selby ; and the Fossil Mammals and Birds ,
这 动物植物 ，经过 博士 . 约翰斯顿 ; 这 树木 ，经过 先生 . 塞尔比 ; 和 这 化石 哺乳动物 和 鸟类 ，

《动物植物》，作者约翰斯顿博士；《树木》，作者塞尔比先生；以及《化石哺乳动物和鸟类》，

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['əʊɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] .
by Professor Owen , are already published .
经过 教授 欧文 ，是 已经 已发布 .

欧文教授的著作已经出版。

[iːtʃ] [wɜːk] [ɪz][səʊld] ['seprətli] , [ænd; ənd][ɪz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] .
Each work is sold separately , and is perfectly distinct and complete in itself .
每个 工作 是 卖 分别地 ，和 是 完美 清楚的 和 完全的 在 本身 .

每件作品均单独出售，且本身都是完全独立完整的。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['hɑːvi] , [djuː] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['mænjuəl][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [mə'riːn] ,
The PORTRAIT of PROFESSOR HARVEY , due to Purchasers of his " Manual of British Marine Algæ ,
这 肖像 的 教授 哈维 ，到期的 到 购买者 的 他的 " 手动的 的 英国 海洋 藻类 ，

哈维教授的肖像，因购买了他的《英国海洋藻类手册》而获得。

" [meɪ] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['nəʊtɪs] " ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɒljuːm] .
" may now be had in exchange for the " Notice " prefixed to the volume .
" 可能 现在 是 有 在 交换 为了 这 " 注意 " 前缀 到 这 体积 .

现在可以通过在卷号前加上“通知”字样来换取该卷。

[dʒɒn][væn] [vɔːrst] , [wʌn] .
John Van Voorst , 1 .
约翰 范 沃斯特 ，1 .

约翰·范·沃斯特，1.

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 ，的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['februəri] [eit] , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , February 8 , 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 二月 8 , - .

上述舰队街——1851年2月8日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神